MONTEVIDEO / AÑO XXXV / 27 DE JULIO DE 1973 / NUMERO 1650
PRECIO: EN URUGUAY $ 180; EN ARGENTINA $ 2.50

MARCHA

NAVIGARE NECESSE VIVERE NON NECESSE

EN ESTE PAIS:

Art. 5. — Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Art. 19. — Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones... y el de difundirlas... por cualquier medio de expresión.

Art. 23. — ...Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Art. 30. — Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

(DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS DEL HOMBRE, aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 10 de diciembre de 1948, suscrita y ratificada por Uruguay)

MARCHA

27 DE JULIO DE 1973

NUMERO 1650

DIRECTOR
Carlos Quijano

SUBDIRECTOR
Julio Castro

REDACTOR RESPONSABLE
Hugo Alfaro

SECRETARIO DE REDACCIÓN
Gerardo Fernández

POLITICA Y ECONOMÍA
Adolfo Aguirre González, Héctor Borrat, Carlos Martínez Moreno, Zelmar Michelini, Héctor Rodríguez

SECCIONES y NOTAS
Julio César Castro, César Di Candia, Eduardo Galeano, Carlos Núñez, Mercedes Ramírez, Julio Rossiello. Paulo R Schilling.

COLABORADORES
Julio Barreiro, Mario Benedetti, Jesús Bentancourt Díaz, Guillermo Bernhard, Alfredo R. Castellanos, Alberto Couriel. Alejandro Denis. Roque Faraone. Marcos Gabay, Haroldo Galeano, Gloria Galván de Porta, Juan Arturo Grompone, Eduardo Jaurena, Limay, Efraín Quesada

INFORMACIÓN
Guillermo Chifflet, Víctor Bachetta, José María Barrientos, Oscar A Bottinelli, Luis A. Carriquiry, Gley Eyherabide, Roberto Gomensoro, Guillermo González, William Puente, Enrique Rubio, Federico Ruggero, Mario Nelson Santos, Ricardo Urioste

ESPECTACULOS
José Wainer Coriún Aharonián, Pablo Dalvin Isabel Gilbert, Leonel Häinintz, Enrique Hetzel, Juan José Iturriberry, Ariel Martínez, Roberto Meyer, Nilda Muller, Jorge Musto, Rosalba Oxandabarat, Gabriel Peluffo, Washington Torres, Carlos Troncone, Daniel Viglietti.

LITERARIAS
Jorge Ruffinelli, Hugo Achugar Mario Arregui, Washington Benavides, Alción Cheroni, Enrique Elissalde, Pedro Gatti, Carlos Gurméndez (h.), Roberto Ibáñez, Washington Lockhart, Graciela Mántaras Loedel, Juan Carlos Onetti, Mercedes Rein, Mario Silva García, Idea Vilariño, Ida Vitale.

TRADUCCIONES
Pedro Scaron, Ingrid Tempel, Sylvia Warren.

ILUSTRACIONES
Jorge Centurión, Yenia Dumnova, Domingo Ferreira, Eduardo Fornasari, Francisco Graells, Francisco Laurenzo, Heber Freddy Marchisio. Carlos P Pieri. Pedro Seoane.

CORRESPONSALES
ARGENTINA: Rogelio García Lupo Daniel Goldstein. Lucien Mercier, Gregorio Selser, Rodolfo Walsh. BOLIVIA: Augusto Céspedes. CUBA: Roberto Fernández Retamar, Carlos María Gutiérrez, Jorge Onetti. CHECOSLOVAQUIA: Luis C. Turiansky CHILE: Joaquín Andrade, Hugo Gilmet, Jorge Irisity Gonzalo Rojas. Daniel Waksman, Guillermo Waksman, René Zavaleta Mercado. ECUADOR: Benjamín Carrión ESPAÑA: Alfonso C. Comín, Juan García Grau, Gabriel García Márquez Juan Goytisolo, Cristina Peri Rossi. Mario Vargas Llosa ESTADOS UNIDOS Luis Camnitzer, Antonio Frasconi. Manuel Maldonado Denis. Mauricio R Muller. James Petras Paul M Sweezy. FRANCIA: Luis Campodónico, Julio Cortázar. María Ester Gilio. Sophie Magariños. Nardo Zalko GRAN BRETAÑA Walter Acosta, Maruja Echegoyen. ITALIA José María Podestá MEXICO: Luis Cardoza y Aragón. Adolfo Gilly Mario Guzmán Galarza. PERU: José Miguel Oviedo. SUECIA: Susana Díaz. SUIZA: Arno Fabbri VENEZUELA: Mario Handler, Ángel Rama. Marta Traba Ugo Ulive

SERVICIOS NOTICIOSOS
Agencia France Presse. Inter Press Service

MARCHA es una publicación uruguaya semanal que se edita en Talleres Gráficos "33", Piedras 522, Montevideo, con redacción y administración, en Piedras 524. Teléfonos 91 22 25 y 98 51 94. Casilla de Correos Nº 1702. Venta de ejemplares y recepción de avisos y suscripciones también en Bartolomé Mitre 1414. Teléfono 8 56 60.

Copyright MARCHA. Todos los derechos reservados.

DEPOSITO LEGAL NO. 31.229/72

CARTAS DE LOS LECTORES

PELIGRO DE MUERTE

Montevideo, Uruguay, junio de 1973
Exmo. señor presidente de la República Francesa,
Señor Georges Pompidou.
De nuestra más alta consideración:

Ha causado profunda conmoción en todas partes la noticia acerca de experimentos con armas nucleares en el Atolón de Mururoa, con lo cual el prestigio de Francia, como nación civilizada, resulta sumamente menoscabado.

No es menos la indignación que ello produce, sabiendo que la dosis de radioactividad en la atmósfera ha llegado a extremos de constituir una gravísima amenaza para la vida del planeta y de todos sus habitantes.

Es por ello que todo amante de la paz debe hoy asumir plena responsabilidad ante los hechos, y en este caso, a usted, excelentísimo señor presidente, corresponde evitar que tamaños desatinos se cometan, pues cada explosión con armas nucleares acrecienta el "peligro de muerte universal" que el gran científico Albert Einstein señalara.

Confiamos en los nobles principios de su gobierno y del pueblo al cual está representando, exigiendo con todas las fuerzas morales que en estos momentos nos asisten, la inmediata cesación de tales experimentos y la convocatoria a todas las demás naciones para que adopten idéntica posición e igual medida.

Sin otro motivo, saludamos a usted, muy atentamente,

EUGEN RELGIS. MAURICIO G. OBELAR. ALBERTO LUKINSKAS. JOSE H. BASETI. JACINTO J. ROUCO. EARL M. SMITH

JUVENTUD NACIONALISTA

La Juventud del Partido Nacional. —Juventud Por la Patria, Movimiento de Rocha, Movimiento Universitario Nacionalista (M.U.N.) y Movimiento Estudiantil Nacionalista (M.E.N.)— desmiente terminantemente la información aparecida en la página 1ª del diario "El Popular" de fecha 23 de julio sobre la presunta constitución de un "comando político juvenil" entre el Frente Amplio y el Partido Nacional.

La juventud nacionalista proclama su total independencia de toda otra corriente política en la defensa de las libertades y las instituciones.

ENCUENTRO INTERNACIONAL DEL HUMOR GRÁFICO

La Dirección de Cultura de la presidencia de la república llama a los dibujantes y artistas plásticos chilenos y extranjeros, residan o no en el país, a participar en el Primer Encuentro Internacional del Humor Gráfico que se celebrará en el Museo Nacional de Bellas Artes, en Santiago de Chile, entre el 19 de octubre y el 18 de noviembre de 1973.

Este encuentro servirá para afianzar la amistad, concitar la solidaridad de los pueblos del mundo y saludar, junto a otras manifestaciones creadoras, el tercer aniversario del gobierno popular chileno.

Las bases son las siguientes:

1) Los participantes podrán enviar tantos trabajos como deseen, adjuntando siempre un resumen de sus principales datos biográficos.

2) Las obras que se envíen no deben ser necesariamente inéditas, admitiéndose la recepción de aquellas que ya hayan sido publicadas en diarios, revistas u otros medios de difusión.

3) Los trabajos impresos o destinados a la impresión deberán venir en hojas de papel de un tamaño no inferior a 30x20 cm., pudiendo ser de cualquier tamaño superior y preferentemente los originales. No obstante, se admitirán también aquellas obras que vengan fotografiadas en diapositivas.

4) Las técnicas de expresión usadas quedan a juicio de los participantes, no haciéndose exigencia alguna sobre el particular.

5) Una comisión especial seleccionará los trabajos que se publicarán en un volumen de difusión popular, impreso por la Editorial Nacional Quimantú y cada participante recibirá un ejemplar.

6) Una vez exhibidos, todos los trabajos serán incorporados a la colección de obras que forman el Museo de la Solidaridad, importante donación hecha por artistas de todo el mundo al pueblo de Chile.

7) La recepción de obras estará abierta entre el 15 de junio y el 31 de agosto de 1973, debiendo hacerse los envíos a la siguiente dirección: Calle Sazie nº 1738, Santiago. Chile. Los participantes extranjeros podrán depositarlos en las sedes de las embajadas o consulados chilenos en sus respectivos países.

GRACIAS, SEÑOR MINISTRO

Señor director:

Felicitarlo por el semanario, hablar de su importancia en el proceso, resaltar su valentía, sería reiterar. ¡Simplemente adelante!

Voy al punto. El día jueves 5 habló el señor ministro M. Cohen, y habló de lo difícil: de economía. Esa rama del pensamiento que tan pocos dominan y que yo ignoro por completo. Pero, a través de un lenguaje sencillo y accesible, aprendimos que el gobierno se ha propuesto, y está llevando adelante, medidas que resolverán problemas vitales como: terminar con la escasez y la carestía; aumentar el poder adquisitivo del salario; crear fuentes de trabajo, etc. Ante esto, yo dejo paso al escalpelo de MARCHA, que se encargará de analizar fríamente la importante exposición. Simplemente reflexiono: ¡cuántas cosas lindas que tantos deseamos! ¡Gracias por acordarse de los de abajo señor ministro!

Pero en voz baja muerdo palabras que no puedo contener: si ese discurso pudiese ir en la columna "La mar en [illegible]" con seguridad llevaría el título: Cuento de Caperucita Roja (Nueva versión por el lobo).

UN AECONOMISTA

GALICIA HOY

El próximo lunes 30, a las 20 horas, en la Galería Losada, Colonia 1340, pronunciará una conferencia el canónigo Manuel Espiña, invitado especial de las XVIII Jornadas de Cultura Gallega. El tema a desarrollar será: "El momento actual de Galicia". El acto es organizado por el Patronato da Cultura Galega.

DESPIDOS EN SEUSA

La empresa SEUSA, editora de los diarios "La Mañana" y "El Diario", aprovecha el decreto del 4 de julio de 1973 para hacer una clara persecución gremial despidiendo arbitrariamente, no habiendo efectuado ninguna intimación previa, a 66 funcionarios, entre ellos 5 obreros que estaban en uso de licencia médica certificada por CEMELA (Centro Médico Laboral) con anterioridad al día 28 de junio, y 7 compañeros que se encontraban detenidos a la fecha de la notificación del cese.

El personal de "La Mañana" y "El Diario" afiliado al Sindicato de Artes Gráficas, no acepta los despidos y cumple medidas tendientes a neutralizar este pretendido avasallamiento de las leyes laborales.

DOCENTES PROTESTAN

Continúan detenidos en el Cilindro Municipal, desde hace 25 días, el presidente de la Federación Nacional de Enseñanza Secundaria, profesor Víctor Cayota, y el secretario general de dicha federación, profesor Geza Stary.

También se hallan detenidos en diversas dependencias los profesores Carlos Mato, Milte Radicioni y Graciela Franco, y el funcionario de secundaria Mario Pereira.

La Federación Nacional de Profesores de Enseñanza Secundaria expresa su más viva protesta por la prisión de estos compañeros y reclama su inmediata liberación.

ELEMENTOS PARA LA REFLEXIÓN CRISTIANA

"El obispo y su Consejo de Presbiterio de Montevideo. reunidos para analizar a la luz de la fe la situación del país, y habiendo recibido una serie de inquietudes de la comunidad, quieren poner en común estas reflexiones al servicio de todos los cristianos y hombres de buena voluntad.

1) Sabemos que la realidad es compleja y no es fácil ubicar en ella el Juicio de Dios siempre exigente, nunca reductible a simplificaciones. Por eso, sólo pretendemos ayudar a la necesaria reflexión y compromiso de cada uno y de la comunidad.

Es cierto que no es misión de la iglesia custodiar o consagrar ningún ordenamiento legal. Como institución ella no ha de asumir ningún compromiso político concreto, sin perjuicio de que cada cristiano deba sí asumirlo y así se lo pide.

Pero es indudable misión de la iglesia señalar en cada coyuntura los valores que ayuden a crear una vida humana más plena y denunciar los respectivos antivalores. Porque esos valores, por ser evangélicos. están indisolublemente ligados a la construcción del plan de Dios desde ahora es decir. al logro de la justicia, la fraternidad y la paz queridos por el Señor.

2) Creemos que Cristo nos exige una definición en las actuales circunstancias. Hoy está en juego nuestro futuro. Y es por eso que queremos recordar algunas pautas fundamentales. presentes constantemente en la doctrina de la iglesia, en orden a asumir un compromiso que permita engendrar un mañana mejor.

3) Lo primero es reafirmar que para un cristiano. el hombre. cada hombre, y todos los hombres, es algo sagrado que está por encima de todas las cosas. Por eso siempre diremos: nadie (persona poder, institución) tiene derecho a convertir un ser humano en una cosa. a someterlo hacerlo objeto de tratos indignos de su condición de hijos de Dios.

Por eso también afirmamos que no podremos construir una sociedad justa sin la posibilidad de que todos participen en condiciones de igualdad. sea individualmente, sea a través de sociedades intermedias. tales como vecinales. gremiales. culturales. religiosas. políticas. universalmente consagradas. de las cuales ha de emanar el poder del estado, y para cuyo servicio —al servicio de todos y cada uno de los hombres— ha de ponerse.

4) Pero para que exista esta participación, es indispensable la vigencia d ela libertad. que concebimos como ejercicio de la responsabilidad para el mayor bien de todos. Y esa libertad no existe sino se puede participar efectivamente.

5) En fin sobre todo. sabemos que es imposible construir una sociedad humana y fraterna sin la práctica de la justicia exigente. según la norma evangélica de amar a los otros como a sí mismos. Justicia que obliga a una igualitaria distribución del patrimonio común. En consecuencia. todo orden que no tenga por fundamento la justicia. todo orden impuesto por la fuerza y no por el consenso. engendra tarde o temprano la violencia, como lo confirma una experiencia universal.

6) No pretendemos hacer un análisis pormenorizado de los últimos años del proceso uruguayo pero sí debemos señalar que nos encontramos en un progresivo deterioro del país, manifestado en la crisis económica, social, política y moral, en la incesante limitación de las libertades. en el desconocimiento de la dignidad humana y la paulatina destrucción de nuestras pautas de convivencia tan arduamente cimentadas por nuestros mayores. Todo ello. decían los obispos el año pasado. es "consecuencia inexorable del estancamiento. de la dependencia y la desesperanza".

7) Durante este último año. la situación no ha dejado de empeorar a pesar de que creció masivamente la conciencia popular, sobre la necesidad de un gran encuentro para poder llevar adelante las transformaciones profundas que el país exige. No somos defensores de determinadas instituciones por sí mismas, pero pensamos que las ahora disueltas. a pesar de sus deficiencias notorias. eran un lugar en que se posibilitaba la expresión y el ejercicio de las responsabilidades de las diversas capas sociales y corrientes de opinión existentes en nuestra sociedad dispuestas a servir al bien común.

En el marco de este proceso, honradamente no creemos que los recientes acontecimientos contribuyan a hacernos optimistas. con respecto a ese futuro que todos deseamos.

Algunos ponen su esperanza en las medidas adoptadas contra diversas formas de corrupción y subversión. pero estos pasos requieren además y de manera urgente transformaciones profundas de las estructuras vigentes.

8) Al hacer estas reflexiones, no nos mueve otro interés que la búsqueda de una verdadera paz para nuestro pueblo: nuestra iglesia ha nacido con él y con él ha vivido horas felices y tiempos de dolor. Su único deseo es servir humildemente a que el Uruguay sea cada vez más plenamente humano.

Por eso, queriendo ser fieles a nuestra vocación y a nuestra tierra, no vemos otra salida a esta crisis. que la unión de todos los uruguayos que aman a su patria, unión para entablar un diálogo abierto en vista a ponernos de acuerdo sobre los pasos mínimos a dar para que renazca la esperanza. Nuestra reflexión está llena de esperanza pero de una esperanza que necesita gestos concretos para que sea firme.

Sabemos que a esta altura, el diálogo no es fácil. Pero es siempre posible para quienes ponen los intereses comunes por encima de los propios. Si así no fuera. nos esperan días cada día más oscuros.

9). Los cristianos integrantes de esta sociedad, hoy tan dividida. nos hallamos también sometidos a la misma división.

Todos tenemos, sin embargo. la obligación de someternos al juicio de Dios. Él nos indica a todos el camino de la conversión que pasa por el reconocimiento de los propios errores. por la práctica de la justicia. de la libertad. del amor operante. sobre todo a los más débiles y desamparados.

Convertirse es asumir esos valores y luchar por ellos. Por eso reconoce a los que trabajan por realizarlos. como auténticos obreros del reino de Dios. Permanecer pasivos o negarios. sería traicionar nuestra vocación.

Por ese camino de conversión. la comunidad debe buscar unirse fraternalmente con una fe firme. Esperanza. una esperanza cada día más clara. un amor cada vez más auténtico. una oración siempre confiada.

En estos momentos muchos sufren por ser fieles a Dios en sus hermanos. A todos los acompañantes. solidaria y efectivamente.

10) Nos ponemos. por último, humilde y sinceramente al sacrificio de nuestra patria y de cada uno de nuestros hermanos. para contribuir en la medida de nuestras fuerzas a buscar juntos y a llegar a la solución de los problemas que hoy conmueven a nuestro Uruguay.

NOTAS PARA AYUDAR A LA REFLEXION

3) Gaudium et Spes nos. 25. 26. 27. 31, 68. 73 y 75 Medellín, Justicia III. 1B.

4) Gaudium et Spes nos. 17 y 59. Libertad religiosa n 7. Comunio et Progressio (sobre los medios de comunicación social) nos. 24. 25, 28 y 289 Medellín Justicia.

5) Gaudium et Spes nos. 29 y 69. Mensaje de Pablo VI para la jornada de la paz 1972 Homilía a la juventud (ver folleto de Med. de Com. Soc.).

9) Medellín. Justicia II.

EL OBISPO Y EL CONSEJO DE PRESBITERIO

PREOCUPACIÓN DE LAS IGLESIAS EVANGÉLICAS

Montevideo. julio de 1973

La Federación de Iglesias Evangélicas del Uruguay. consciente de que representa sólo una parte del pueblo cristiano. desea expresar su honda preocupación por la situación que vive el Uruguay en estos días y por el deterioro manifiesto en las relaciones de quienes componemos este país. No queremos que el silencio de las iglesias sea interpretado como evidencia de conformidad o resignación.

Los hechos presentes no son más que los extremos y efectos de un largo proceso que ha empequeñecido al hombre uruguayo en sus derechos individuales y colectivos más esenciales sustentados por la ley.

Los juicios de valor que se esgrimen de un lado y otro y los intentos de dividir la comunidad en bandos, nos hablan de que estamos llegando al fin de la tolerancia en las ideas que fueran orgullo de nuestra nación.

Continuar en este camino no hará más que ahondar heridas. llevándonos a extremos sin retorno y hará cada vez más difícil el logro de la reconciliación que todos anhelamos.

La muerte bruta de Jesucristo en la Cruz y su Resurrección nos indican que todo lo que lleva a la deshumanización es contrario a la voluntad de Dios. El Dios que se mueve en la historia nos llama en Jesucristo a que nos realicemos como hombres en una vida plena.

Convencidos de esto. y como integrantes de este país, rogamos a toda la comunidad uruguaya: gobernantes y gobernados a comprometerse sinceramente en la urgente tarea de crear condiciones de reconciliación que hagan posible una realización plena del hombre uruguayo sobre bases de justicia, libertad y derecho.

Atentos, pues. a esta expresión de principios y anhelos:

Afirmamos: como iglesias estar dispuestos a ser instrumentos de servicio en este proceso.

Exhortamos: a las iglesias protestantes y a las demás comunidades religiosas a perseverar en oración por una paz permanente sustentada en la justicia.

FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS DEL URUGUAY.

WILMAN PAZ MEDINA
ALTAMIRA RODRÍGUEZ SORAVILLA
PARTICIPAN POR ESTE ÚNICO MEDIO SU ENLACE QUE SE REALIZARÁ HOY A LAS 15 HS. EN EL JUZGADO DE CONVENCIÓN Y COLONIA

"ESTE TIEMPO LARGO" (1967 - 71)

Nos pone en contacto con una creadora de especial vigor y dramatismo. **Rosana Molla** consigue una inmediata comunicación con el lector. Si bien el libro tiene dos aspectos claves —compromiso e intimidad—, la formulación de una conducta social expresada poéticamente, logra la misma riqueza que sus hallazgos en el plano intimista.

DISTRIBUYE AMÉRICA LATINA

18 de Julio 2089 - Teléf.: 41 51 27

KERAMIKOS
Cerámica
cerámicas de exposición y piezas funcionales
platos, cazuelas, maceteros, jarrones, cacharros, murales y azulejos decorados a mano
atendido por los propios artesanos Perotti y Courtoisie
VAZQUEZ 1478 - Montevideo - TEL. 41 08 11

CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

LICITACION PUBLICA No. 53/3

Se llama a licitación pública para la adquisición de 51 (cincuenta y un) uniformes (trajes de verano) para el personal de conserjería y transporte, de acuerdo con memoria descriptiva y pliego de condiciones, que se encuentran a disposición de los interesados todos los días hábiles dentro del horario bancario en la sección Adquisiciones y Suministros de la Caja., calle Misiones 1435, p. 2º. La apertura de propuestas se efectuará el día 20 de agosto próximo, a la hora 15 en la gerencia del Departamento de Administración.

No concurriendo el mínimo de tres proponentes, la apertura del segundo llamado se efectuará el día 24 de agosto de 1973, a la misma hora, con cualquier número de ofertantes.

AMERICA LATINA:

URBANIZACION Y VIVIENDA

Rafael Lorente Mourelle

Prólogo:

JUAN PABLO TERRA

"El tema es de un apasionante interés, pues se refiere al tumultuoso crecimiento de nuestras ciudades latinoamericanas, al cuadro físico donde vive cada vez más nuestra gente al refluir hacia los centros urbanos el desborde de población de los llanos y de las sierras, de las plantaciones tropicales y de la pampa. Esa transformación, que modifica tan profundamente la imagen del hombre latinoamericano y sus condiciones reales de vida social, tiene mucho de espectacular y mucho de trágico".

Es una edición de la

BIBLIOTECA CIENTIFICA

En la misma Biblioteca:

LA SITUACION DEL INDIGENA EN AMERICA DEL SUR. (Varios autores)

ASPECTOS POLITICOS DE LA PLANIFICACION EN AMERICA LATINA. Marcos Kaplán

Distribuyen

TIERRA NUEVA

Constituyente 1460
Teléfono: 49 04 94

AMÉRICA LATINA

18 de Julio 2089
Teléfono: 41 51 27

TALLER DE EXPRESION PLASTICA

Pintura - Cerámica
Manualidades

Iniciación de grupos
5 a 15 años

COLONIA 1738

(de 15 a 19 horas)

"NUEVAS ESTRUCTURAS"

Librería Editorial Distribuidora

AGENCIA DE "MARCHA"

Bartolomé Mitre 1414
Tel. 8 56 60

ESTUDIO SOBRE MOLIERE

MARTIN TURNELL

MOLIERE y su época.

Comentarios de:

TARTUFO
EL MISÁNTROPO

distribuye:
LIBRERÍA TÉCNICA
E. Acevedo y Guayabo
Teléfono 41 03 28

CURSOS
DE ESTAMPADO EN TELA
Técnicas: Batik
Planograf. Amarras
Informes: Rivera 2336
• inscripciones 4 50 18

VAQUEROS
TODAS LAS MARCAS Y MODELOS
Veni, buscá, revolvé, llevate el tuyo.
BIMAR - COLÓN 1528

PERONISMO Y CONSERVADORISMO

Buenos Aires, junio 28 de 1973

En su edición del viernes 15 de junio, MARCHA reproduce los términos de la conferencia de prensa llevada a cabo en un local peronista por Roberto Quieto y Mario Eduardo Firmenich en nombre de las organizaciones armadas FAR y Montoneros. El análisis de todo lo que allí se dijo puede ser encarado abordando ciertos aspectos que bien merecen ser destacados entre los de mayor importancia: a) la validez de las apreciaciones referentes al contenido esencial del proceso iniciado en la Argentina el 25 de mayo y acerca del papel que en ese proceso se proponen cumplir ambas organizaciones; b) la naturaleza de las concepciones ideológicas que es posible descubrir en el material analizado, y c) el grado de continuidad o discontinuidad existente entre estas declaraciones y las emitidas en el período que se cierra con el triunfo electoral del peronismo.

Como contribución a ese análisis, queremos formular seguidamente algunas observaciones críticas, para lo cual hemos considerado que las tesis fundamentales expuestas por los dos jefes guerrilleros pueden ser resumidas del siguiente modo:

1. *Tenemos un gobierno popular en marcha hacia la liberación nacional.*

La primera parte de este enunciado sería incuestionable si convenimos en denominar "popular" a todo gobierno que, teniendo origen en la voluntad mayoritaria de la población, cuente de su lado con razonables proporciones de consenso, apoyo y expectativas favorables, prescindiendo de considerar el tipo de relaciones entre núcleos dirigentes y masas dirigidas, y el grupo de intereses que aquéllos sirven fundamentalmente.

En cuanto a que el gobierno peronista marche hacia la liberación nacional, podemos señalar que semejante afirmación no encuentra sustento alguno en la realidad de los hechos y que no pasa de ser una expresión de deseos aún irrealizada.

Resulta notorio el contraste que existe entre esta visión esperanzada y la irreductible negativa a la salida electoral que FAR y Montoneros pregonaban bajo la dictadura de Lanusse. Nada podía esperarse entonces de las elecciones; ahora, resulta que de esas elecciones ha surgido un gobierno de liberación nacional.

Aquí es suficiente llamar la atención sobre el hecho de que la plana dirigente del llamado proceso de liberación está constituida en su gran mayoría por elementos de la burguesía nacional dirigentes gremiales traidores y participacionistas, agentes de penetración del imperialismo (sea yanqui o europeo) y una variada fauna de oportunistas e indefinidos que siguen la dirección de los vientos dominantes.

Suele contestarse a esta objeción que los elementos burgueses, traidores y oportunistas conforman dentro del Movimiento Peronista una reducida esfera, mientras que los trabajadores explotados constituyen la mayoría. Pero ocurre, como alguien ha observado agudamente que los movimientos nacionales al estilo del peronismo están compuestos por las masas trabajadoras de la misma manera que las cárceles "están compuestas" de prisioneros y carceleros. O sea, que la señalada plana dirigente orienta a través de sus lineamientos fundamentales la política de esos movimientos nacionales, gracias al poderío del aparato organizativo y al peso de las concepciones burguesas que en su seno predominan ampliamente.

El jefe supremo del Justicialismo, por su parte, ha vuelto para exhortar a los trabajadores a que marchen disciplinadamente "de casa al trabajo y del trabajo a casa" y dejen las tareas de la liberación nacional por cuenta de Cámpora Solano Lima, Gelbard, Rucci, Zubiri Revestido, Taccone, López Rega...

2. *No existe unidad revolucionaria posible sino en torno del Movimiento Peronista, que bajo la conducción de Perón sirve a los intereses de los trabajadores y por eso se propone la construcción del Socialismo Nacional.*

La validez de lo que aquí se postula en cuanto a unidad revolucionaria dependerá de que el Movimiento sirva realmente los intereses de los trabajadores y de que el contenido del Socialismo Nacional que se plantea sea inequívocamente revolucionario.

Estas dos cuestiones se confunden en una sola. Para servir cabalmente los intereses de los trabajadores es preciso proponerse como finalidad consciente el abolir la explotación del hombre por el hombre, que en la sociedad capitalista se manifiesta a través de la compraventa del trabajo humano. Y el contenido revolucionario del socialismo se reconoce en que persigue esa finalidad mediante el establecimiento de la propiedad colectiva de los medios de producción, distribución y cambio.

Podemos afirmar, sin temor a ser desmentidos por los hechos, que el Movimiento Peronista tomado en su conjunto no ha mostrado tales características, ni durante la época en que fuera gobierno ni en el curso de los años que van desde su derrocamiento hasta nuestros días. No estará de más recordar aquí que el 15 de julio de 1955, Perón declaraba a todo el país que "La revolución peronista ha terminado". Lo más asombroso de todo es que terminaba sin haber comenzado siquiera: el latifundio seguía extendiéndose triunfalmente a través de la pampa argentina (el censo de setiembre de 1955 revela que 160.000 personas tenían 1.500.000 hectáreas, mientras que 2.100 terratenientes acaparaban 53 millones) y el volumen físico de la producción industrial per cápita se hallaba en 1954 casi al mismo nivel que en 1946 (según el Informe Económico de la CGE para el año 1955). No obstante esas realidades, el líder justicialista aseguraba: "El problema económico y el social están resueltos definitivamente" ("Conducción política", edición de la Subsecretaría de Informaciones, 1954).

Por éstas y similares razones, tenemos pleno derecho a considerar que el peronismo se ha desempeñado en la vida argentina como un eficaz agente de conservación de las estructuras socioeconómicas imperantes. Lo fundamental de esta caracterización continúa en pie aun después de los dieciocho años transcurridos, al cabo de los cuales ese movimiento sube nuevamente al gobierno con concepciones ideológicas y bajo una conducción cuyas características ya han sido aludidas en nuestro comentario al punto anterior.

3. *Quienes agitan la consigna "ni yanquis ni marxistas: peronistas" no son más que grupos minoritarios que realizan una política sectaria y macartista en abierta contradicción con la política internacional del movimiento y del gobierno.*

Si hay en esto algo que resulta a todas luces evidente, es que el propio Juan Domingo Perón le ha insuflado al Movimiento esa consigna tan difundida. Para convencerse de ello, basta con leer atentamente su último libro "La hora de los pueblos", en donde textualmente afirma que el marxismo es tan imperialista como el capitalismo y postula una tercera posición tan distante de uno como de otro. Por lo tanto, la consigna no hace sino sintetizar ajustadamente el pensamiento del jefe supremo.

Con respecto al macartismo y su relación con el Movimiento Peronista, no queremos perder la oportunidad de señalar que los cultores del primero suscribirían plenamente ciertas expresiones volcadas por el segundo en otro de sus libros: "Latinoamérica, ahora o nunca" (Ed. Diálogo, octubre 1967). En efecto, allí se lamenta Perón por el "libre acceso que se ha dado a los verdaderos dirigentes embozados del comunismo a las funciones públicas, especialmente a las universidades..." (pág. 25), añadiendo que "[...] de un tiempo a esta parte, los comunistas han invadido las universidades, las cooperativas, el comercio la industria, etc." (pág. 36)

ALBERTO DE RENZIS

¿DOCTRINAS PARALELAS?

Puesto que vivimos en un mundo interconectado —como se dice—, me creo yo también con derecho a opinar sobre los sucesos de la cumbre.

Sólo una observación, y muy breve.

El art. II del convenio soviético-norteamericano contra la guerra nuclear, establece:

"[...] Cada parte se abstendrá de amenazar con la fuerza o de emplearla contra la otra parte, contra aliados de la otra parte o contra otros países, en circunstancias que puedan poner en peligro la paz internacional y la seguridad."

Me ha resultado extraño ese final: "en circunstancias que...". No entenderé nunca cómo la abstención del uso o la amenaza de la fuerza, por parte de los colosos del mundo, puede estar sometida a restricciones. De manera que *tampoco* eso es concluyente para los pequeños países. ¿Cuál es la garantía para éstos si las superpotencias se reservan la decisión sobre el empleo de su propio incontrastable poder?

Según leo en "Ahora" (24/VI/73), periodista hubo que preguntó al grupo soviético de negociadores si el acuerdo implicaba la inhibición futura de intervenciones como la de Checoslovaquia. La respuesta, por así decirlo, puso las cosas en su lugar: cuando una intervención extranjera amenace el sistema de un aliado, la URSS se mantendrá fiel a sus compromisos. Ni más ni menos: validación del pasado y prevención para el futuro.

No era una respuesta al azar (no podía serlo). Lo mismo iba a declarar, en seguida, Brezhnev en la televisión norteamericana: queda a salvo —afirmó— "el hecho de que la URSS y los Estados Unidos tienen sus aliados y sus compromisos respecto a unos u otros estados" (despacho de Tass, "El Popular", 25/VI/73).

Sin duda que míster Nixon comparte esta aclaración. En este tiempo de los paralelismos, a cada doctrina Brezhnev la acompaña una doctrina Johnson. Y está visto que todo lenguaje tiene sus sobrentendidos. Nos gustaría saber cuál es el de las naciones pequeñas

SAGUNTO

"Mis desvelos no cesarán hasta ver asegurada la Provincia contra los tiranos y afianzar la libertad en sus polos verdaderos, para que la posteridad venere en sus mayores la investidura de hombres libres".

ARTIGAS

(al Cabildo de Montevideo, el 29 de marzo de 1815)

El artículo 3º del decreto por el que —entre otras cosas— fue disuelto el parlamento, establece lo siguiente:

"Prohíbese la divulgación por la prensa oral, escrita o televisada de todo tipo de información, comentario o grabación que, directa o indirectamente, mencione o se refiera a lo dispuesto por el presente decreto atribuyendo propósitos dictatoriales al Poder Ejecutivo, o pueda perturbar la tranquilidad y el orden públicos."

Según se informó posteriormente, las prohibiciones abarcan:

"1º) Todo tipo de noticias y comentarios que afecten negativamente el prestigio del Poder Ejecutivo y/o las Fuerzas Armadas, o que atenten contra la seguridad y el orden público.

"2º) Versiones relacionadas con la disolución del parlamento.

"3º) Versiones de líderes políticos, legisladores y cualquier otra persona que contravengan lo dispuesto en el numeral 1º.

"4º) Versiones sobre detención de imputados por la Justicia Militar.

"5º) Convocatorias a reuniones, mítines o manifestaciones de carácter político que contravengan lo dispuesto en el numeral 1º."

Con fecha 1º de julio, el Ministerio del Interior hizo llegar la siguiente notificación, caracterizada con el nº 2:

"Se le comunica a usted que por disposición del Poder Ejecutivo, complementando las restricciones establecidas el día 27 de junio próximo pasado, se prohíbe a la prensa oral, escrita o televisada: las convocatorias a reuniones, mítines o manifestaciones de carácter sindical, que afecten negativamente el prestigio del Poder Ejecutivo y/o las Fuerzas Armadas, o que atenten contra la seguridad y el orden públicos.

"La transgresión a esta disposición dará lugar a la aplicación de las sanciones pertinentes."

El viernes 20 de julio el Ministerio del Interior difundió el Comunicado Nº 30, que dice así:

"El Ministerio del Interior recuerda a los medios de difusión, especialmente a aquellos que tienen circulación o penetración en países limítrofes, la vigencia del artículo 1º de la ley nº 14.068 de 10 de julio de 1972 (Ley de Seguridad del Estado), que castiga con seis a veinte años de penitenciaría y dos a ocho de inhabilitación absoluta, al que ejecutase actos susceptibles, por su naturaleza, de exponer a la república al peligro de una guerra o sufrir represalias."

LA SEMANA PROXIMA APARECE EL NO. 72 DE "CUADERNOS"

a 20 años del Moncada

● El próximo lunes aparecerá el nº 72 de "Cuadernos de MARCHA". Está dedicado a analizar, con la copia de textos, el asalto al Cuartel Moncada, que fue el preludio de la Revolución Cubana y del cual ayer, 26 de julio, se cumplieron 20 años. El 10 de marzo de 1952, Batista da un golpe de estado, cuatro días después, la Federación de Estudiantes Universitarios lanza un manifiesto que firma, entre otros, José Antonio Echevarría. Es uno de los documentos que aparecen en el nuevo Cuaderno.

"El estudiantado es el baluarte de la libertad y su ejército más firme."

José Martí

LA Federación Estudiantil Universitaria, con plena conciencia y responsabilidad de su misión histórica en estos críticos momentos, da a conocer a la opinión pública los puntos fundamentales, en que sustenta su postura actual y su actuación futura:

1) Nuestra limpia y vertical actitud en horas aciagas para Cuba nos permite levantar la voz en nombre del pueblo. Somos, otra vez, los abanderados de la conciencia nacional. Las dramáticas circunstancias que atraviesa la patria nos impone duros y riesgosos deberes. No nos hemos puesto a medir la magnitud de las consecuencias. Estamos prestos a cumplirlos serena, responsable y firmemente. La colina universitaria sigue siendo bastión y esperanza de la dignidad cubana.

2) Conviene precisarlo desde ahora y para siempre. Somos una fuerza pura. No defendemos los intereses de ningún partido político ni de ningún grupo en particular. Defendemos solamente el imperio de la constitución, de la soberanía popular y del decoro ciudadano. Consecuentes con la tradición que nos legaron nuestros héroes y mártires, combatimos las arbitrariedades y desorbitaciones procedan de donde procedan. Estamos en nuestro puesto de siempre.

3) No cederemos ni ante la fuerza ni ante la dádiva. Lucharemos incansablemente por el restablecimiento del régimen constitucional. Cuba había sido hasta ahora orgullo y bandera de los pueblos de nuestra lengua y espíritu por la estabilidad de sus instituciones democráticas y su progreso social, económico y cultural. Sin el soberano funcionamiento de los poderes públicos y la plena vigencia de las libertades políticas y civiles, la república es una farsa. El cuartelazo militar del 10 de marzo ha situado a nuestra patria detrás de la cortina de hierro de América.

4) No podemos restituirnos a las labores académicas mientras no estén efectivamente garantizados los derechos de la ciudadanía. La libre y sosegada vida de la cultura es incompatible con la violencia característica de un régimen castrense. No nos pidan respeto a las leyes quienes las han conculcado sin miramientos de ninguna clase.

5) Combatimos el golpe militar del 10 de marzo por haber derribado lo que constituye la esencia y razón de ser de la república en esta etapa de su desarrollo. La estructura democrática establecida en la constitución que el pueblo se diera en 1940 por propia determinación consagrada en las urnas. Veinte años de sacrificios, desvelos y esfuerzos han sido cercenados de un solo tajo.

6) Advertimos a los dirigentes y legisladores de los partidos políticos que la historia juzgaría severamente a quienes pretendieran en estas circunstancias legalizar una situación ilegal traicionando la memoria de los fundadores, la majestad de la constitución, la confianza del pueblo y la causa de la democracia.

7) Llamamos la atención al pueblo todo para que no se deje arrastrar por los provocadores de siempre a una matanza inútil que sólo serviría para justificar desafueros so pretexto de pacificación.

8) El estudiante cubano mantendrá su acatamiento y reverencia solamente a los símbolos que los mambises nos trajeron ensangrentados del campo de batalla por la libertad. Nuestro himno, nuestro escudo, nuestra bandera de la estrella solitaria. Nunca, como en esta contingencia cobran categoría histórica esos símbolos. Queremos una república libre de mediatizaciones extrañas y mixtificaciones internas.

9) En estas horas de prueba en que fementidos apóstoles y falsos pregoneros abjuran de cuanto predicaron largos años, anunciamos nuestra inquebrantable línea de oposición al régimen cuartelario establecido por Fulgencio Batista. Nuestras madres engendraron hijos libres y no esclavos. Nadie como ellas sufren, en lo más hondo de sus entrañas desgarradas, en días como éstos en que sobre cada uno pende la espada de Damocles. Pero estamos seguros que nos incitarán valerosamente a combatir por la libertad de Cuba a fin de que podamos vivir sin sonrojos mañana. Saben, como sabemos nosotros, que es preferible morir de pie a vivir de rodillas.

10) Juntarse es de nuevo la palabra de orden. No es esta hora de vacilaciones, ni de cabildeos, ni de componendas. La patria está en peligro y hay que honrar la patria peleando por ella. Desde la colina irreductible —ni vencida, ni convencida— llamamos a todos los partidos, organizaciones y grupos genuinamente democráticos a que estrechen filas junto a nosotros en esta hermosa cruzada en beneficio exclusivo de la república. Exhortamos a todos los estudiantes, obreros, campesinos, intelectuales y profesionales a que alcen su voz fundida con la nuestra, que es la voz del pueblo y por ello la voz de Dios. Los convocamos a todos para discutir la situación y organizar un plan de lucha que conduzca al restablecimiento de la estructura democrática de la república y a la soberana vigencia de la constitución de 1940.

11) Pueblo cubano: esta voz incontaminada y viril es el eco de la propia tuya. Celebra dignamente el cincuentenario de la fundación de la república luchando por la libertad, el derecho y la justicia. Ten fe absoluta en nosotros. La Federación Estudiantil Universitaria ni se rinde ni se vende.

Universidad de La Habana. Año del cincuentenario, a los cuatro días del cuartelazo traidor.

ADOLFO AGUIRRE GONZALEZ

¿REFORMA PARA AFIRMAR LO MISMO?

EL decreto de 27 de junio pasado que declaró *"disueltas la Cámara de Senadores y la Cámara de Representantes"*, creó un consejo de estado, *"integrado por los miembros que oportunamente se designarán"*, al cual se le confiere, entre otros cometidos, el siguiente: *"elaborar un anteproyecto de reforma constitucional que reafirme los fundamentales principios democráticos y representativos, a ser oportunamente plebiscitado por el cuerpo electoral"*.

No creemos que pueda interpretarse como atribución de *"propósitos dictatoriales al Poder Ejecutivo"* o como comentario susceptible de *"perturbar la tranquilidad y el orden públicos"*, señalar el efecto sorpresivo de la mencionada decisión, ya que a lo largo de los seis años transcurridos desde su abrumadora plebiscitación en los comicios de noviembre de 1966, que nosotros sepamos, nadie había planteado la necesidad de una modificación total o parcial de la constitución. Ni el general Gestido, primer presidente electo de acuerdo con sus disposiciones, ni los señores Pacheco y Bordaberry, que lo sucedieron posteriormente en la titularidad de la primera magistratura, plantearon el tema. Tampoco fue objeto de formulación por la iniciativa popular, los parlamentarios, los partidos políticos o las organizaciones gremiales. A mayor abundamiento, las propias Fuerzas Armadas, de tan gravitante actuación en la vida nacional a partir de los sucesos de febrero, en ningún momento expresaron concretamente o insinuaron que una empresa de tal naturaleza fuera imprescindible para la recuperación del país, como es fácil comprobarlo leyendo los comunicados emitidos y repasando las resoluciones del Consejo de Seguridad Nacional.

No obstante, la sorpresa de la decisión está lejos de agotarse con la referencia a este aspecto de la cuestión. Más allá de él, y nos permitimos decirlo porque tampoco creemos que ello pueda interpretarse como atribución de *"propósitos dictatoriales al Poder Ejecutivo"* o como comentario susceptible de *"perturbar la tranquilidad y el orden públicos"*, parece claro que las directivas impartidas al Consejo de Estado para la elaboración del anteproyecto de reforma constitucional resultan también sorprendentes por lo que tienen de raras y desusadas. Porque cualquiera comprende que no es fácilmente inteligible que se disponga la realización de una *"reforma"* constitucional, lo cual supone necesariamente su corrección o enmienda, a efectos de que *"reafirme"* los fundamentales principios democráticos, y representativos, lo cual significa, como es obvio, afirmarlos de nuevo.

Sea como fuere, al margen de estas sorpresas y proyectándose por encima de ellas, lo cierto es que la resolución del Poder Ejecutivo implica un criterio sobre los caminos destinados a superar la crisis nacional que no puede ser compartido. La experiencia de todos esos años demuestra fehacientemente que las graves dificultades que afectan a la república son absolutamente ajenas a cualquier problema de carácter institucional. Enraizan en el resquebrajamiento de estructuras económicas y sociales que han sido mantenidas hasta ahora artificialmente, con la absurda pretensión de evitar la promoción de cambios impuestos por el proceso histórico.

Por supuesto, no seremos nosotros quienes quebremos lanzas en defensa de la actual constitución. Conocemos todos sus defectos, que son muchos e importantes. Conocemos también sus virtudes, bastante escasas por cierto. Pero ni aquéllos ni éstas, lo sabemos muy bien, han incidido sustancialmente sobre la determinación de las coordenadas de la situación en que estamos inmersos.

Una constitución no es más que el reflejo, en el plano del derecho positivo, de los intereses que predominan en el ámbito de la economía. Podrá variar la estructura de sus instituciones, la forma de sus poderes, la designación de los gobernantes, la composición de sus órganos. Podrá variar incluso, el estatuto de los derechos, deberes y garantías. Sin embargo, mientras persistan en la base del régimen los mismos intereses, los cambios constitucionales sólo significarán una mera modificación del instrumental jurídico desprovisto de todo sentido constructivo. Y esto es así, porque las instituciones políticas y constitucionales, como enseña el profesor Duverger, *"constituyen un medio para disimular la dominación de ciertos grupos sobre otros, y de hacerla aceptar por los miembros de estos últimos"*.

No se ve bien pues, cuál puede ser la razón que ha llevado al Poder Ejecutivo a atribuir al Consejo de Estado creado por decreto del 27 de junio pasado la tarea de elaborar un anteproyecto de reforma constitucional *"que reafirme los fundamentales principios democráticos y representativos"*. Salvo, claro está, que esta reafirmación esté referida a lo que el Poder Ejecutivo estima como principios fundamentales en esas materias, y no a lo que al respecto postula y consagra la constitución actual.

A decir verdad, del texto del decreto no cabe inferir esta conclusión. Pero si así fuera, es evidente que el tratamiento del tema se desplazaría hacia un campo de la indagación jurídica en el cual no estamos facultados a incursionar sin la previa autorización del Poder Ejecutivo. Porque en este caso, sin duda alguna, nadie podría afirmar con autoridad y solvencia, antes de agotar su estudio, que las conclusiones de la investigación en ningún caso podrían ser interpretadas como alteradoras de lo que está prohibido perturbar o atributivas de propósitos que no está permitido adjudicar.

JULIO CASTRO

las cuentas de la lechera

EN comunicados, informes, discursos y reportajes el gobierno, por intermedio del Ministerio de Ganadería, en junio pasado, dio a conocer ampliamente "los objetivos inmediatos" de su "política agrícola". Los tales objetivos son parte del plan quinquenal de desarrollo.

Ahora, a un año de la publicitada programación se conocen algunos de los resultados. Otros se conocerán cuando los respectivos ciclos se cumplan. Una vez más, muertas las palabras, quedan los hechos. Éstos son, en definitiva, los que dicen la verdad.

1) Toda la agricultura está en retroceso desde hace mucho tiempo. Se calcula ahora la extensión de tierras a ella dedicadas en 1.050.000 hectáreas. Hace cuarenta y cinco años, la estadística de la Dirección de Agronomía —1927/28— estimaba una cifra superior: 1.148.000. Ni siquiera vamos como el cangrejo: el cangrejo camina para el costado; nosotros para atrás.

En abril de 1970 la Oficina de Planeamiento hizo estas precisiones: "Todos los cultivos analizados" —cereales oleaginosos y sacarígenos, o sea la totalidad de la labranza extensiva— "totalizaron un área de siembra de 1.444.983 hectáreas, de promedio, en el período base 1950/59. Para el período 1960/69 dicho promedio se sitúa en 1.057.221 hectáreas lo que representa un descenso del 27% en el área de siembra."

En junio del 72, como se ha dicho, el nuevo gobierno fijó los objetivos de su política agrícola. Para el trigo estableció metas cuantitativas: área de siembra, volumen de cosecha, promedio de rendimiento, previsiones para el consumo y determinación de saldos exportables. Pero fijó un precio básico muy bajo ($ 3.500) que antes de la siembra tuvo que aumentar a $ 4.200 y que después de la cosecha debió corregir nuevamente para elevarlo casi al doble del inicial. La demora en fijarlo y la insuficiencia del precio, retrajo a los agricultores. Vinieron las lluvias de invierno y la siembra resultó un fiasco. "Las cuentas de la lechera" llamamos, en otra oportunidad a aquel programa descabellado. Ahora, cuando todo se ha derrumbado en este país, nadie llora sobre el cántaro roto. Pero los resultados ahí están y los consigna el propio ministerio; comparamos las metas establecidas en el plan y los resultados verdaderos:

	Plan	Cosecha	Difer.
Sup. sembrada (hás.)	425.000	185.000	—240.000
Rend. (kg. por há.)	1.300	1.008	— 292
Cosecha (tons.)	550.000	186.543	—336.457
Cons. intern. (tons.)	400.000	186.543	—213.457
Exportación (tons.) .	150.000	—.—	—.—
Ingr. divisas (U$S)	9.300.000	—.—	—.— [1]

1. No sólo no se exportó nada sino que habrá que importar —ya se ha hecho en parte— 200.000 toneladas para el consumo interno, que al precio actual de 135 dólares representarán una erogación cercana a los 30 millones de dólares.

Más o menos lo mismo ocurrió con el lino, como lo indica el cuadro correspondiente:

	Plan	Cosecha	Difer.
Sup. sembrada (hás.)	100.000	47.880	— 52.120
Rend. (kg. por há.)	700	615	— 85
Cosecha (tons.)	70.000	29.482	— 40.518
Cons. intern. (tons.)	8.000	8.000	—.— [1]
Exportación (tons.) .	62.000	21.482	— 40.518

1. Cubierto el consumo interno el saldo exportable se reduce en un 65%.

En general, todos los cultivos de invierno, cuyas recolecciones han sido evaluadas ya, han experimentado marcados descensos. La caída ha sido vertical.

Pero más grave aún será la situación para la próxima cosecha en este tipo de cultivos. Desde ya puede afirmarse que este invierno se plantarán mucho menos que el anterior. Las estimaciones y datos que se conocen son verdaderamente de ruina.

El plan agrícola se ha derrumbado. Veamos qué ocurre con algunos aspectos de la producción ganadera.

2) En noviembre del 72 el ministerio publicó los resultados de la Encuesta Pecuaria correspondiente a ese año. Se trata de un muestreo que de acuerdo con el decreto 66/972 se relevará anualmente. Arrojó una existencia de 9.272.651 vacunos y de 15.452.293 lanares. El censo de 1970, que se conoció posteriormente, a pesar de que había sido realizado antes, dio como resultado: 8.563.747 vacunos y 19.892.758 lanares. El "record histórico en la existencia de vacunos" fue proclamado en letras "catástrofe". Hasta ahora el gobierno lo exhibe como el gran éxito de su gestión.

La exportación de carnes no alcanzó en 1972 los volúmenes que se esperaban. Pero los precios, en constante suba, permitieron una excelente zafra. El optimismo oficial anticipó pronósticos: INAC anunció que en 1973 se exportaría 150.000 toneladas de carne.

El ministro ratificó el pronóstico: "En lo que tiene que ver con la carne estimo que la exportación de 150 mil toneladas prevista por el Instituto Nacional de Carnes pueden verse superadas si se dan todas las condiciones favorables" [...]. "De todas maneras el definitivo volumen de las exportaciones se definirá en el otoño, marzo, abril y mayo."

Las condiciones favorables se dieron: el otoño fue excepcional para la ganadería. Los tres meses de la zafra pasaron ya.

Veamos los frutos.

En primer lugar la existencia de ganados. Si se toma la equivalencia aceptada de cinco lanares por vacuno, se pueden apreciar con bastante objetividad las variaciones registradas por los distintos censos:

	vacunos	lanares	vac.+lan. [1]
1961	8.792.428	21.737.862	13.140.000
1966	8.187.676	23.078.537	12.803.383
1970	8.563.747	19.892.758	12.542.298
1972	9.227.651	15.452.293	12.318.109

1. Vacunos más equivalencia: 1 vac. = 5 lan.

De donde resulta que el "record histórico" que registra la existencia de vacunos no es más que la consecuencia del record histórico que registra la baja en el número de lanares. El aumento de los primeros no alcanzó a cubrir la merma de los segundos. La población vacuno - lanar de 1972 es la más baja registrada en muchos años.

Las estadísticas de producción y exportación de carnes dan resultados aproximados. Respecto de la producción registran oficialmente la faena que realizan frigoríficos y mataderos industriales: queda al margen toda la matanza destinada al consumo que no se abastece por intermedio de éstos. Pero a los efectos de una comparación, sirven. Para la exportación global, los estados que mes a mes publica INAC contienen información suficiente. Veamos a la luz de sus datos como se han comportado la faena y la exportación.

La primera en los tres últimos años registra estas cifras (cabezas):

	1970	1971	1972
Vacunos	**1.215.227**	**766.012**	**802.217**
Ovinos	**2.130.837**	**775.721**	**192.044**
Porcinos	**119.456**	**127.827**	**100.311**
Equinos	**6.760**	**7.480**	**6.840**

De donde resulta que en 1972 la reducción de más de medio millón de lanares y de un considerable número de cerdos, anuló el aumento registrado, respecto a 1971, en la matanza de vacunos. Además quedó comprobada la escasez de sustitutos de la carne vacuna durante el período de la veda: tanto los ovinos como los cerdos fueron menos este año que en los anteriores.

La exportación de carne vacuna ha sido el caballito de batalla en que se enhorqueta el gobierno. El alza de los precios internacionales y la creciente demanda lo impulsaron a incrementar las ventas aun a riesgo de provocar una grave escasez en el abastecimiento de la población. Para lograr ese objetivo impone la veda, difiere los pagos de los ganados, importa cerdos, pollos, y leche en polvo. Pero así y todo, los resultados no han sido tan brillantes como se pretende.

Con respecto a 1972 la exportación total de carnes —de todos los tipos— surge de esta comparación:

Total de carne exportada

1970	171.790	toneladas
1971	106.372	"
1972	113.068	"

Pero según el ministro y los directivos del INAC llegaremos y superaremos las 150.000 toneladas en el presente año, cosa que "se definirá en el otoño, marzo, abril y mayo". Como estamos al final de julio, podemos atrever pronósticos. He aquí las exportaciones del semestre (enero - junio):

1970	105.825	toneladas
1971	87.956	"
1972	60.613	"
1973	82.265	"

Con el agravante de que en mayo la exportación bajó a 11.600 y en junio a 8.400. A lo que hay que agregar la merma de ganados en las playas de matanza registradas en junio y julio y el traslado de miles de toneladas de carne ya refrigerada, preparada para exportar, que fueron destinadas al consumo interno a fin de aliviar la escasez reinante.

El gobierno, este gobierno que sólo sabe reprimir y silenciar a quienes impugnan su caótica y ruinosa gestión, concentró sus esfuerzos en la expansión de las exportaciones; especialmente de la carne. Provocó hambre, escasez y carestía, para penosamente mantener los niveles de los años anteriores. En cambio ha arruinado la agricultura y la industria lechera: importamos papas, carne de cerdo, leche en polvo y trigo. Mientras las divisas que entran por un lado se van por el otro, el país, entre marchas y bandas, sigue hacia el despeñadero.

SEREGNI

• Se cumplen hoy dieciocho días de la detención del general Líber Seregni, líder del Frente Amplio, personalidad nacional por los muchos méritos de su trayectoria. Fiel a sus principios y a su pueblo, Seregni, en el pináculo de una carrera de largos servicios y muchos honores, tomó, sin vacilaciones y sin cálculos el camino más difícil. Sabía lo que le esperaba; pero era el que su deber le imponía y por eso, con simplicidad y sin estridencias, continuó su marcha.

Al amigo y al compañero que agrega ahora nuevos títulos a todos los que posee, MARCHA le hace llegar su fraternal solidaridad.

Con el general Seregni fueron detenidos el general Licandro y el coronel Zufriategui. A ellos también MARCHA les envía un saludo solidario.

CLAUSURAS

• El martes 10, un funcionario policial entregó en la redacción de MARCHA el oficio 3.398 que establecía: "De acuerdo al artículo 3º del decreto número 464/973 del 27 de junio de 1973 y por carpeta número 240 (222) del Ministerio del Interior de fecha 30 del mes anterior, se notifica a usted, que: se ha dictado la clausura del semanario MARCHA por dos ediciones regulares, a saber: 13/VII/973 y 20/VII/973. En Montevideo a los nueve días del mes de julio del año mil novecientos setenta y tres. Gonzalo De Llano Fernández, subcomisario."

Junto al oficio fue entregada la nota resolutiva, firmada por Bordaberry, Bolentini y Ravenna, señalando que en la edición del 30 de junio se hacían "apreciaciones violatorias de lo dispuesto" en el decreto 464/973. La resolución expresaba: "1º) clausúrese el semanario MARCHA POR LAS PRÓXIMAS DOS EDICIONES A PARTIR DE LA NOTIFICACIÓN". Como la notificación recién fue hecha el día 10, MARCHA estuvo silenciada por TRES EDICIONES.

Otras ausencias informativas también se notaron. El 28 de junio fue clausurado "Acción" por tres ediciones. Cuando iba a reaparecer, luego de cumplida la sanción, las autoridades impidieron su circulación y el doctor Jorge Batlle decidió suspender definitivamente la edición de su diario. Algunos días después fueron clausurados "El Popular" y "Última Hora", cada uno por diez ediciones.

El martes, por último, fue el turno de los semanarios "El Oriental" y "Compañero", ambos clausurados por dos ediciones. Este último fue sancionado por "el artículo intitulado Edición de Emergencia", mientras que "El Oriental" lo fue por su nota "Hagan la prueba: convoquen al pueblo".

DESDE MAÑANA SABADO

gran liquidación de libros
y revistas por exceso de stock

EJEMPLARES A
$ 200, $ 300 y $ 500

Librería América Latina

18 DE JULIO 2089 ESQ. JOAQUIN REQUENA
TELEFONO 41 51 27

ALBA ROBALLO

REFLEXION SOBE EL CAMINO

TODOS que estamos en la vida política nunca debemos decir que estamos enfermos. Además, supongo que no lo estoy. Lo que tengo son años y, naturalmente, muchas tensiones.

Cuando se vive mucho —no demasiado, nunca es demasiado cuando se mantiene lucidez mental y uno se para con dignidad frente a la vida— se descubre que lo primero de lo primero es el país. Se comprueba, a través de todas las vicisitudes del proceso nacional, cuánto y cuán entrañablemente queremos al país. Comprobamos que para el Uruguay, como para todo país no liberado, de América Latina —me cuesta decir subdesarrollado, pero sería lo exacto—, son más las grandes desdichas que sus momentos risueños y felices.

A pesar de mi modestia digo —al meditar sobre la lucha— que soy, en este país, una mujer del destino: fui amiga entrañable de Domingo Arena; fui discípula y compañera de lucha, hasta el día de su muerte, de Baltasar Brum. Mire mis iconos: en esa biblioteca tengo un tesoro: originales —escritos por su puño y letra— de Baltasar Brum; originales de obras que publicó y de obras inéditas, que alguna vez tendré que entregar al museo.

Vea ahí un retrato de Brum, autografiado hace más de cuarenta años.

Me corresponderá, además, ser co-fundadora del Movimiento "Avanzar", que orientara el mártir batllista Julio César Grauert, a quien quiero continuar hasta el último día de mi vida.

Es mucho seguir sintiendo todavía el histórico balazo de Brum. Y es como un regreso permanente la imagen del cadáver ensangrentado, velado y humillado en la plaza Libertad, de Julio César Grauert.

Lo único que me reconforta es que yo creo que todo esto es el batllismo. Y que en el dramático proceso uruguayo —que no empieza ahora sino, a mi juicio, cuando desaparecen los grandes líderes—, los que fuimos al Frente Amplio representamos al batllismo sin ninguna contradicción ni desfallecimiento, adecuándolo al instante histórico que vive Uruguay y América.

Aprovecho, además, esta oportunidad, para saludar al doctor Quijano en sus gloriosos setenta años. También con él hemos estado en todas las dramáticas alternativas que van del año 38 hasta hoy. Y es para mí un honor haber estado juntos y en enfoques parecidos: él con su talento, su estatura; yo con lo mío, pero la compañía me da la seguridad de que anduve por el buen camino.

Agradezco a MARCHA que me permita decir —en un momento en que resulta tan difícil comunicarse— que estoy bien de salud (aunque necesite cuidarme un tiempo) y dispuesta a defender con la firmeza de siempre ideales que tienen hondas raíces en el ser nacional y no podrán ser censurados en el alma del pueblo. Además, como hay que morirse de alguna cosa alguna vez, prefiero que sea con toda dignidad: sintiendo, como hoy, un inmenso amor por Uruguay y padeciendo con el pueblo la terrible injusticia de esta hora de crisis, desocupación, escuelas, azotadas miserias. Pero estoy segura —porque creemos que la historia es una maestra sabia y los hechos tienen un realismo inflexible— de que el pueblo uruguayo, como todos los de América, sabrá superar su drama y sus dificultades y vivir la hora que todos estamos esperando.

Como esto está escrito, nunca seremos pesimistas.

El Uruguay tiene una riqueza ideológica que parte de Artigas, prosigue a través de nuestros héroes libertarios y llega a las grandes figuras de Batlle y Herrera. Además, a mí —para quien Brum fue tan importante— como a tantos compañeros, el mensaje tan patriota, pacifista y al mismo tiempo tan transformador, del presidente del Frente Amplio, compañero general Liber Seregni, nos ayudará a encontrar caminos para todos los uruguayos. Y creo que sus dificultades y sufrimientos de hoy —como los de otros compañeros— servirán para acentuar nuestra fe en el Uruguay y realizar los cambios hacia una comunidad más justa, que termine con las repudiables injusticias sociales y políticas de hoy.

dirigentes presos

A partir de los sucesos del 27 de junio, varios centenares de militantes sindicales fueron detenidos. Con el correr de los días algunos de ellos recobraron la libertad; otros permanecen aún en prisión. Un grueso número de trabajadores estuvo algún tiempo alojado en el Cilindro Municipal, inaugurado hace algunos años en el marco de la Exposición Nacional de la Producción. El miércoles 12, al regresar de la Conferencia de la OIT en Ginebra —donde participó como delegado de los trabajadores en la representación oficial uruguaya— fue detenido Antonio Tamayo que, junto a Nelson Becket de USOP, integra la delegación obrera titular en Coprin.

Entre los detenidos se encontraron Félix Díaz (de ANP), Ruben Villaverde (OSE), Juan Antonio Iglesias (vidrio), Eduardo Platero, Elbio Quintero y Mario Trápani (municipales), Mario Nogueira (textil y delegado en Coprin en el momento de ser detenido), Jonas Stenery y Milton Montemar (Ancap), Julio César Quinteros (ANP), Guzmán, Roberto Olmos y Carlos Alcaíde (gráficos). También fueron encarcelados el presidente de la Federación Nacional de Profesores (y ex miembro del Consejo Nacional de Secundaria) profesor Víctor Cayota, y el secretario de dicha gremial, Ceza Stary, así como los profesores Carlos Mato, Milte Radicioni y Graciela Franco, y el funcionario administrativo de Secundaria Mario Pereira. Otros presos: José Luis Cogorno, Genta y Bonelli (bancarios), José Pedro Ladra, (Aguja), Tirelli (Chasemia), doctor Manuel Liberoff (Sindicato Médico), Juan Camor (UMTRA), León Duarte, Videgaray y Diamante (Funsa), Palomeque (FOEB) y un grupo de trabajadores de la textil Ferrés, entre los cuales Presa y Fajardo.

Ésta, obviamente, es una lista incompleta.

liberados

● **Después de catorce días de detención fueron liberados, el domingo 22, los legisladores del Partido Nacional doctor Walter Santoro (Por la Patria), Carlos Rodríguez Labruna (Movimiento de Rocha), Luis Alberto Lacalle (Movimiento Herrerista Heber), Miguel Angel Galán y Oscar López Balestra (ambos del Movimiento de Rocha).**

Desde el lunes 23 permanecieron detenidos los dirigentes del Frente Amplio doctor Hugo Batalla, doctor José Pedro Cardoso, ingeniero José Luis Massera y arquitecto Juan Pablo Terra, y el periodista compañero Oscar Bottinelli. Al entrar en máquina esta edición se anunció la liberación de estos compañeros.

CRONOLOGIA PARA UNA HISTORIA

GUILLERMO CHIFFLET

los días del silencio

● **Para una historia que alguna vez se publicará en sus detalles, se adelanta aquí la síntesis cronológica de los sucesos ocurridos durante dos de las tres semanas en las cuales MARCHA debió mantener silencio total.**

1º de julio. La Junta de Comandantes en Jefe de las Fuerzas Armadas da a conocer el comunicado número 8. "Se han dado las condiciones", expresa, "para que en el día de mañana, 2 de julio, el país reinicie el camino del trabajo, única alternativa que le reportaría a sus habitantes prosperidad y bienestar social." Otros párrafos del comunicado expresan: "Corresponde de tal forma a la masa de trabajadores, liberarse del sentimiento de rebaño y sumisión que han pretendido inculcarle falsos dirigentes que responden a ideologías e intereses antinacionales y entonces tomar sus propias decisiones, con la seguridad de que contarán con el respaldo de la fuerza si fuera necesario". "Desterremos de tal forma el insidioso concepto de que en el país existe una «clase trabajadora» cimiento de odio y divergencia entre hermanos que buscan el caos y violencia preconizada por la «lucha de clases»." "En el país sólo debe existir una población trabajadora, ya que en la comunión de esfuerzos de sus habitantes en base al sacrificio y la tenacidad, encontraremos únicamente las soluciones que todos deseamos y que el país necesita."

Durante todos los informativos, la cadena de radio y televisión difunde emplazamientos a personas de diversas empresas públicas y privadas.

● El Ministerio del Interior comunica a los responsables de la prensa que "por disposición del Ejecutivo, complementando las restricciones establecidas el 27 de junio ppdo. se prohíbe a la prensa oral, escrita o televisada las convocatorias a reuniones, mítines o manifestaciones de carácter sindical que afecten negativamente el prestigio del Poder Ejecutivo y/o las Fuerzas Armadas, o que atenten contra la seguridad o el orden públicos. La transgresión a esta disposición, dará lugar a la aplicación de las sanciones pertinentes."

2 de julio. Por segunda vez Bordaberry visita al intendente de Montevideo. Oscar Rachetti, con quien analiza la designación y funcionamiento de las denominadas "juntas de vecinos", que sustituirán a las disueltas juntas departamentales.

● Se anuncia que Wilson Ferreira Aldunate, en comunicación telefónica desde Buenos Aires manifestó su total apoyo a los términos de una declaración común del Frente Amplio y el Partido Nacional.

● La presidencia difunde un telegrama de Pacheco Areco (embajador en España) a Juan María Bordaberry que dice: "Habiendo asumido usted responsabilidad histórica preservación valores fundamentales democracia uruguaya y defensa proceso que garantice vertiente trabajo y progreso efectivos en pos supremos objetivos nacionales vida segura respetada y feliz del pueblo exprésole mi anhelo de que le acompañen la comprensión de los orientales levantándose los puntos de mira para el mejor destino de la patria".

● Los ómnibus de la empresa Canelones-Santa Lucía pasan a ser manejados por la policía, a fin de que puedan reanudarse los servicios. Continúan las citaciones y emplazamientos a diversos personales, y el desalojo de establecimientos ocupados por los trabajadores.

● Por decreto es disuelta la CNT. Se clausuran sus locales y se dispone el arresto de sus dirigentes.

3 de julio. En el comunicado 51 las Fuerzas Conjuntas desmienten por "absolutamente falsos los rumores y versiones que supondrían la existencia de divergencias entre el Ejército, Armada, Fuerza Aérea, Fuerzas Policiales y aun la consumación de actos de insubordinación atribuidos a distintas unidades de Montevideo o el interior".

● Se decreta la movilización del personal de Ancap. Los funcionarios movilizados y requeridos "quedarán, respecto a los delitos y faltas militares en que pudieran incurrir, sometidos a la jurisdicción disciplinaria y penal militar."

● Se determinan aumentos de salarios muy por debajo de los reclamados por los trabajadores: 31,48% para la industria privada, 35% para los trabajadores rurales y 25% para los funcionarios públicos. Paralelamente se registran numerosas subas de precios; entre ellas la del pan leche, carne, combustibles, boleto, etcétera. (La lista de aumentos ocupan páginas enteras de los diarios.)

● Renuncian el teniente coronel Ángel Servetti el doctor Jorge Presno y el contador Ricardo Zerbino a los ministerios de Obras Públicas, de Industria y Comercio y a la Oficina de Planeamiento respectivamente.

● Debido a la situación política el Conae suspende el período extraordinario de exámenes de julio.

● El vicepresidente de la república, Jorge Sapelli, declara a la prensa: "En estos momentos de confusión de tantos, mi posición de hoy es la de ayer y de siempre. Por convicción y tradición, como político y como hombre, expreso una firme e indeclinable adhesión a los principios democráticos, a los postulados de libertad y de justicia social y a las instituciones por las que tanto deben luchar siempre quienes guían al país y legan el ejemplo de sus actitudes."

● Atentado contra la planta de Ancap, sobre el cual se informará cuatro días después junto a la recomendación de captura de varios integrantes del personal.

4 de julio. Se decreta que "en la administración central y descentralizada, gobiernos departamentales y todo otro organismo estatal, el respectivo jerarca dispondrá, obligatoriamente y bajo su responsabilidad, la destitución por omisión de los funcionarios que realicen huelgas paros o toda otra forma de trabajo irregular. Cuando correspondiera, se solicitará la correspondiente venia del Consejo de Estado o de la Junta de Vecinos respectivamente en su caso". "En la actividad privada, las huelgas, paros y toda otra forma de trabajo irregular constituirá notoria mala conducta y su despido no generará derecho a indemnización alguna." "Los dirigentes sindicales de la actividad pública o privada que insten, de cualquier manera, a incurrir en conducta ilícita serán sometidos a la justicia penal por la presunta comisión de delitos contra el orden político interno del estado, sin perjuicio de los arrestos que pudieran corresponder." "Los jerarcas de toda la administración, previamente a la adopción de las medidas dispuestas en el artículo 1º de este decreto, aplicarán, bajo su responsabilidad, los emplazamientos y sanciones que por derecho correspondan. Deberán, asimismo, comunicar cualquier irregularidad funcional colectiva al Poder Ejecutivo, a sus efectos. El incumplimiento de tales obligaciones podrá configurar omisión, pasible de destitución." Continúan las citaciones y emplazamientos. La oficina de prensa de las Fuerzas Conjuntas solicita la captura de 52 dirigentes de la Convención Nacional de Trabajadores, difundiendo sus características y fotografías por prensa y televisión.

● Una multitud de mujeres se reúne en la Plaza Matriz. Es dispersada.

● El reeleccionismo comunica al presidente Bordaberry que "ha resuelto por mayoría apoyar la difícil e histórica actitud por usted asumida" (textual). Raumar Jude, uno de los firmantes se dirige al presidente de la república aclarando que aparece como firmante de la nota de la Unión Nacional Reeleccionista, y agrega: "Para aclarar mi posición personal debo aclarar que desde mi iniciación a la actividad política y pública he sido consecuente con la permanente defensa del orden jurídico y del estado de derecho. Y en esa tesitura permanezco actualmente."

6 de julio. El Poder Ejecutivo decreta la intervención de los organismos paraestatales (Asignaciones Familiares, Seguro de Salud, etcétera) desplazando a los delegados obreros y patronales. Intima a los personales a presentarse a las tareas.

● El presidente acepta la renuncia del subsecretario de Economía y Finanzas, contador Walter Campo.

● El Poder Ejecutivo homologa nuevos aumentos en las tarifas de luz y teléfonos.

● Un decreto autoriza al Frigorífico Nacional para el abastecimiento, durante la veda de hospitales y unidades militares.

● El Conae (Consejo Nacional de Educación) envía al Ejecutivo la renuncia de dos de sus miembros: la doctora Electicia Vasconcellos y el doctor Aquiles Lanza.

● El Partido Nacional y el Frente Amplio plantean sendos recursos ante la Suprema Corte de Justicia oponiéndose a la disolución de las cámaras. Ambas agrupaciones anuncian, además que lucharán en favor de una Asamblea Nacional Constituyente.

● Es detenido el capitán Murdoch, presidente del Directorio del Partido Nacional.

7 de julio. Nuevos emplazamientos.

8 de julio. Secundaria anuncia que los cursos se reanudarán el 20. Días después anuncia nueva postergación. Continúan los emplazamientos. Los comunicados insisten en la situación de la banca privada.

● Las iglesias católica y protestante se definen frente a la situación.

● Son detenidos los legisladores blancos Rodríguez Labruna (Mov. de Rocha), Luis Alberto Lacalle (Herrera-Heber), López Balestra y Galán ("Por la Patria").

● Un cortejo de varias cuadras acompaña al Cementerio del Buceo los restos del estudiante y docente Ramón Peré, muerto el día anterior cuando distribuía volantes.

9 de julio. Numerosas personas son detenidas en la avenida 18 de Julio, donde, alrededor de la hora 17, se produce una concentración. "El Popular" es allanado; en su local son arrestadas 130 personas (integrantes de redacción talleres y administración) que son llevadas a la jefatura y luego al Cilindro Municipal. Algunas deben ser hospitalizadas.

● Es arrestado el general Líber Seregni, presidente del Frente Amplio y los militantes frentistas general Licandro y coronel Carlos Zufriategui.

10 de julio. Entierro del joven estudiante y canillita Walter Medina, asesinado por un policía cuando pintaba una leyenda reclamando consulta popular.

11 de julio. Toman posesión de sus cargos nuevos ministros: Edmundo Narancio (Cultura), Eduardo Crispo Ayala (Obras Públicas), Juan Bruno Iruleguy (Salud Pública), José Enrique Echeverry (Industria y Comercio).

● El Ejecutivo anuncia que "no reconoce ninguna mediación con relación a los actos de reafirmación institucional que dictara". (Se había anunciado un intento de mediación a cargo de los doctores Adolfo Gelsi Bidart, Ramón Valdés Costa y Armando Malet.)

● Los blancos solicitan al intendente de Rocha (profesor Amaral) que retire su renuncia.

● Por decisión gremial se produce la vuelta al trabajo.

12 de julio. Al ser interrogado sobre los numerosos detenidos el ministro Bolentini explica que "si se les configuran delitos serán sometidos a la justicia. Si no resulta así y la detención responde simplemente a que constituyen un peligro cierto para la tranquilidad y el orden público, una vez normalizada la situación del país serán puestos en libertad".

● El gobierno continúa las deliberaciones sobre el proyecto de reglamentación sindical.

13 de julio. **Se difunden por la prensa y televisión las fotografías y datos de nuevos dirigentes sindicales cuya captura se recomienda.**

● **El Ejecutivo crea una comisión destinada a proponer un régimen de incentivos por incremento de la productividad.**

● Se anuncia que el "clearing" bancario reiniciará su actividad normal el 15.

● Aumentos en las tarifas de Ose (agua corriente) y transporte interdepartamental.

● El contador Manuel Pazos es designado ministro de Economía. Moisés Cohen, que ocupaba dicho cargo, pasa a la Dirección de Planeamiento.

● El ministro Narancio (Cultura) participa en la reunión del Cosena. No se expide comunicado alguno sobre los temas analizados.

● Es clausurado el diario "Ahora" por tres ediciones.

● La dirección de estadísticas anuncia que en el primer semestre del año el costo de la vida aumentó 36 32 por ciento.

14 de julio. Nuevos emplazamientos y desalojos.

15 de julio. La universidad reinicia los cursos. Se anuncia que las clases en los liceos oficiales comenzarán el 30.

16 de julio. El doctor Héctor Clavijo presenta recurso de "hábeas corpus" en favor de los legisladores blancos detenidos.

● Luis Vidal Zaglio informa que el Ministerio del Interior ha negado autorización para un acto de homenaje a Luis Alberto de Herrera en el centenario de su nacimiento.

17 de julio. Siracusa es confirmado para ocupar la Embajada de Estados Unidos en el Uruguay.

● Por centésima vez se anuncian medidas para la reorganización del servicio exterior.

● Es secuestrada —luego de su distribución en Montevideo— la revista "Antena" (argentina) que contiene entrevistas a actores uruguayos residentes en Buenos Aires.

18 de julio. Acto en la Plaza Constitución al que asisten el presidente de la república, el ministro de Cultura, representantes de las Fuerzas Armadas y unas seiscientas personas.

● Al regresar de la reunión de la OIT son detenidos los delegados obreros Tamayo (CNT) y Becket (Usop).

● Se anuncia la posible clausura de la empresa Pluna.

● El Ejecutivo dispone el cese del embajador doctor Aurelio Pastori y de los ministros José María Lorenzo, Aller Pesquera y Atilio Arrillaga.

● Ferreira Aldunate preside una reunión blanca en Río Negro.

19 de julio. Ante el magistrado de 5º turno doctor Milton Cairoli los doctores Juan José Crottoggini, Hugo Batalla, José Pedro Cardoso, Ing. José Luis Massera y Arq. Juan Pablo Terra presentan un pedido de "hábeas corpus" en favor del general Líber Seregni.

● Quedan en libertad tres de los ediles detenidos.

20 de julio. Renuncia el ministro de Trabajo Carlos Abdala. No se explican las razones de su dimisión. Ocupa el cargo de inmediato el doctor Marcial Bugallo.

● Después de permanecer detenidos 24 horas son liberados los dirigentes del Partido Comunista Rodney Arismendi, Enrique Rodríguez, Alberto Suárez y Jaime Pérez.

● El juez Cairoli decreta la libertad de 204 personas detenidas el día 9. En aplicación del decreto de medidas de seguridad algunas no son liberadas.

● En sesión pública, el Consejo Central Universitario se refiere al aniversario de la constitución de 1830 y a la fundación de la universidad. Hablan los doctores Pérez Pérez, Arturo Ardao y el rector Samuel Lichtensztejn.

interesa a todos...
LEA SUSCRIBASE
A LA REVISTA DE MAYOR PRESTIGIO
El Correo de la unesco
LOSADA COLONIA 1340 MONTEVIDEO

20
ANIVERSARIO
1953 - 1973

Al cumplir nuestro vigésimo año al servicio de un auténtico mutualismo fúnebre, brindamos amplias franquicias, que posibilitará la extensión de los beneficios de nuestra organización, a un mayor número de familias, y, simultáneamente aumentamos los derechos ya adquiridos por nuestros asociados.

FRANQUICIAS LIMITADAS

- Eliminación del derecho de Ingreso.
- Emisión de 1.000 Certificados Vitalicios, para socios con derechos ya adquiridos.
- Emisión de 1.000 Contratos liberados, para socios aún sin derechos adquiridos y público en general.
(40% de Descuento por Franquicias)

Ahora puede Ud. aprovechar estas limitadas emisiones, para evitar a sus deudos el serio problema económico y las penosas gestiones que deben asumirse en la hora crítica. Solicite personalmente informes en nuestras oficinas, o pida ser visitado sin compromiso por nuestros representantes.

EL OCASO S.A.
PRIMERA EN ASISTENCIA FUNEBRE
CASA CENTRAL
AVDA. URUGUAY CASI GABOTO
TELS: 41.70.75 - 49.14.21 - 49.14.22
SUCURSAL Nº 1
TURQUIA 4203 - TEL: 31.17.07 (VILLA DEL CERRO)

LOS OJOS DE LA TIJERA

LA SOLEDAD HEROICA Nada tenemos que esperar sino de nosotros mismos. — (Artigas: a Güemes, el 5 de febrero de 1816.)

POR EL CAMINO DEL HONOR, HACIA EL IMPERIO DE LA LIBERTAD En el camino del honor, del que jamás me he separado, me he hallado al frente de los sagrados derechos de mi patria que he defendido y defenderé hasta donde el solpo de mi vida me anime; contrariando esos gobiernos el deseo unánime de esta provincia que no ha omitido sacrificio ni fatiga para coadyuvar a las ideas sagradas de libertad, de constituirse legalmente y de representarse por sí misma, dándose la organización local que mejor convenía a sus intereses y respondía a sus necesidades; sin por esto romper de ningún modo los vínculos de unión y fraternidad que tan necesarios son para el imperio de la libertad de los pueblos contra el poder de los tiranos. — (Artigas: a Pueyrredón, el 10 de octubre de 1816.)

EL TIRANO TIEMBLA Todo tirano tiembla y enmudece al marchar majestuoso de los hombres libres. — (Artigas: al Cabildo de Corrientes, el 29 de octubre de 1815.)

EL MAYOR CRIMEN DE LOS TIRANOS "[...] A nuestros ojos el mayor crimen de los tiranos es el de obligar frecuentemente a los pueblos a recurrir a la violencia contra ellos, y en tales casos sólo sobre su cabeza recae la sangre derramada." (Larra: Prólogo a las Poesías de un creyente.)

ANDAR CON EL PUEBLO, NO SOBRE EL "Y la sociedad (habla al paraltero): "Hombre del pueblo, la igualdad ante la ley existirá cuando tú y tus semejantes la conquistéis; cuando yo sea la verdadera sociedad, y entre en mi composición el elemento popular; llámame ahora sociedad y cuerpo, pero soy un cuerpo truncado: ¿no ves que me falta el pueblo?, ¿no ves que ando sobre él en vez de andar con él?, ¿no ves que me falta el alma que es la inteligencia del ser y que sólo puede resultar del complejo y armonía de lo que tengo y de lo que me falta, cuando llegue a reunir todo?, ¿no ves que no soy la sociedad sino un monstruo de la sociedad? ¿Y de qué te quejas, pueblo?, ¿de renuncias a tus derechos en el acto de no reclamarlos?, ¿no lo autorizas todo sufriéndolo todo?. (Larra: "Los barateros".)

NO SOLO ALLA NI ENTONCES "[...] Decía un ilustre amigo nuestro, que la España se había dividido siempre en dos clases: gentes que prenden a gentes que son prendadas" (Larra: "Los barateros".)

UN GOBIERNO FUERTE BUSCA LA VERDAD, NO LA TEME "[...] Sabido es que tanto más tiránico es un partido, cuanto menos fuerza moral cuanto menos recursos físicos tiene de que disponer. Desprovisto de fuerzas propias, va a buscarlas en las ajenas concupiscencias, y teme la palabra. Sólo un gobierno fuerte y apoyado en la pública opinión puede arrostrar la verdad y aun buscarla: inseparable compañera de ella, no teme la expresión de las ideas, porque indaga las mejores y las más sanas para cimentar sobre ellas su poder indestructible." (Larra: "Representación de La Mojigata.")

MIENTRAS MADURA EL DIA DE LA JUSTICIA "No soy de los que juran odio a la institución en que se organiza la fuerza material para la defensa y seguridad de los estados. El ideal sería, sin duda, su eliminación; el sentido de la realidad obliga a aceptarla y mejorarla mientras el derecho no sea, en la conciencia de los hombres y de los pueblos, una fuerza suficientemente positiva para imponerse por sí solo. Y los signos del momento no anuncian precisamente que ese día esté cercano... El ideal inmediato, pues, consistirá en sustituir las formas más bajas y mecánicas de la organización militar por aquellas otras, en las que la parte abominable y funesta de esa organización desaparece o se atenúa; en que el soldado se separa menos esencialmente, por menos tiempo, de la condición del hombre libre." (Rodó: "Carta abierta al Comité Estudiantil contra la militarización de la escuela". En "El Siglo", 4/III/915.)

DEL EJERCITO A LAS MILICIAS CIUDADANAS "Nadie puede desconocer que la actual forma de reclutamiento militar constituye un sistema esencialmente inconciliable con el espíritu de una democracia, puesto que establece vallas infranqueables entre el ciudadano y el soldado [...]." "Propender a que la fuerza pública esté en las manos del pueblo, haciendo del ciudadano y del soldado dos aspectos de una misma personalidad, es, sin duda, un ideal de civismo, cuya aspiración no puede ser la obra de un día —ni tal se pretende—, pero que importa preparar desde ahora, empezando por formas intermedias que permitan el mantenimiento del sistema actual, hasta tanto que él pueda ser alimentado y sustituido por las milicias ciudadanas." (Rodó: "Defensa Nacional y Servicio Militar Obligatorio". En: "Revista Artigas", órgano de Defensa Nacional, 30/IX/915.)

PRESERVAR EL CARACTER SIN MOMIFICARSE EN UN ESTILO DE VIDA "Cambian los pueblos mientras viven; mudan, si no de ideal definitivo, de finalidad inmediata; pruébanse en lídes nuevas; y estos cambios no amenguan el sello original, razón de su ser, cuando sólo significan una modificación del ritmo o estructura de su personalidad por elementos de su propia sustancia que se combinan de otro modo, o que por primera vez se hacen conscientes; o bien cuando, tomado de fuera, lo nuevo no queda como cosa liviana, que ha de soltarse al soplo del aire, sino que ahonda y se concierta con la viva armonía en que todo lo del alma ordena su impulso." (Rodó: Motivos de Proteo, CLVI)

LA HEROICA EFICACIA DE LA REVOLUCION "Gran cosa es que esta transformación subordinada a la unidad y persistencia de una norma interior, se verifique con el compás y el ritmo del tiempo; pero, lo mismo que pasa en cada uno de nosotros, nunca ese orden es tal que vuelva inútiles los tránsitos violentos y los bruscos escapes del tedio y la pasión. Cuando el tiempo es remiso en el cumplimiento de su obra; cuando la inercia de lo pasado detuvo el alma largamente en la incertidumbre o el sueño, fuerza es que un arranque impetuoso rescate el término perdido, y que se alce y centellee en los aires el hacha capaz de abatir en un momento lo que exigieron lustros años. Esta es la heroica eficacia de la revolución, bélica enviada de Proteo a la casa de los indolentes y al encierro de los oprimidos." (Rodó: Motivos de Proteo, CLVI)

EL OBRERO, CIMA DE LA ESCALA SOCIAL "Cuando todos los títulos aristocráticos fundados en superioridades ficticias y caducas hayan volado en polvo vano, sólo quedará entre los hombres un título de superioridad, o de igualdad aristocrática, y ese título será el de obrero. Será en ese aristocracia imprescriptible, porque el obrero es, por definición, «el hombre que trabaja», es decir, la única especie de hombre que merece vivir. Quien de algún modo no es obrero debe eliminarse, o ser eliminado, de la mesa del mundo; debe dejar la luz del sol y el aliento del aire y el jugo de la tierra, para que gocen de ellos los que trabajan y producen: ya los que desenvuelven los dones del vellón, de la espiga o de la vena; ya los que cuecen, con el fuego tenaz del pensamiento, el pan que nutre y fortifica los almas." Rodó: El Mirador de Próspero, "La prensa de Montevideo".)

NO SE SALVARAN (Telegrama al Directorio Militar de España) "Cerrar Ateneos, desterrar a Unamuno, es decisivo. Todos los países de América seremos Ateneos. Todos los escritores de América hablaremos por Unamuno. Los hijos americanos de España, que la amamos tanto, exhortamos a ustedes a que reaccionen o dimitan, no por España, que siempre sabrá salvarse, sino por ustedes, a quienes en este momento los toma la historia y no tendrán más salvación. (Vaz Ferreira: Obras completas. Homenaje de la Cámara de Representantes, tomo XVIII.)

AMERICO PLA Y HECTOR RODRIGUEZ

reglamentación sindical

● **Publicamos a continuación las respuestas del doctor América Plá Rodríguez, profesor de derecho laboral, sobre el proyecto de reglamentación de los sindicatos.**

● **¿Qué nos puede decir del llamado proyecto de ley de garantías del trabajo?**

—Como usted comprenderá todavía no he podido completar el estudio de este extenso texto aparecido en la prensa del martes. Se trata de un proyecto complejo, que abarca muy diversos temas y cuyo alcance no puede percibirse a través de una sola lectura. Hay que correlacionar los artículos, compararlos con los posibles modelos y estudiar el significado de cada instituto ya que a veces una palabra de menos o de más en un texto que parece de mera rutina puede cambiar toda la significación de la norma.

Lo que puedo adelantarle es una primera impresión: sin perjuicio de prometerle un estudio más detenido para la próxima edición.

● **¿Cuáles son los temas que abarca el proyecto?**

—Pueden dividirse en tres temas distintos:

a) la reglamentación sindical propiamente dicha;

b) la huelga y el lock-out: aunque cada uno de ellos tiene un estatuto diferente;

c) el procedimiento judicial en materia laboral.

● **¿Qué opinión le merece el capítulo sobre reglamentación sindical?**

—Este capítulo que es el más extenso del proyecto responde a una finalidad restrictiva, de conformidad con toda la propaganda orquestada con que se anunció y preparó la presentación del proyecto.

Luego de una enunciación de principios que, en general, parece ser aceptable, vienen una serie de disposiciones referentes a la inscripción de los sindicatos, a las obligaciones, prohibiciones, causas de disolución, motivos que obstan a la aprobación de estatutos que van reduciendo hasta empequeñecerlos totalmente el sentido de aquellos principios. En ese sentido, ocurre algo parecido a lo sucedido con la ley de educación: tras la pantalla de una serie de principios inobjetables se aprobaron una serie de disposiciones represivas que desnaturalizan aquellos principios y que son, en definitiva, las que cuentan.

Todo ese conjunto de normas restrictivas contradicen las obligaciones contraídas por el país al aprobar el convenio internacional del trabajo número 87 que al ser ratificado por el país por medio de la ley 12.030 del 27 de noviembre de 1953 no sólo se convierte en una norma de carácter interno, sino que adquiere el significado de un compromiso contraído ante una de las organizaciones internacionales más prestigiosas y con mejores mecanismos de control y sanción como es la OIT y conjuntamente con los restantes países que han suscrito el convenio para que todos los países que lo firmen respeten las mismas normas.

Pienso que quienes redactaron este proyecto olvidaron que el artículo 2 del convenio dice: "Los trabajadores y los empleadores, sin ninguna distinción y sin autorización previa tienen el derecho de constituir las organizaciones que estimen convenientes así como el de afiliarse a estas organizaciones con la sola condición de observar los estatutos de las mismas". Y todavía el artículo 3 reafirma el concepto al decir, "las organizaciones de trabajadores y de empleadores tienen el derecho de redactar sus estatutos y reglamentos administrativos, el de elegir libremente sus representantes, el de organizar su administración y sus actividades y el de formular su programa de acción". Como si todo eso fuera poco el inciso 2 del mismo artículo agrega: "Las autoridades públicas deberán abstenerse de toda intervención que tienda a limitar este derecho o a entorpecer su ejercicio legal".

● **Y, ¿qué nos dice del capítulo sobre huelga y lock-out?**

—Lo primero que cabe señalar es que al lock-out se le da un estatuto preferente sobre el que se establece para la huelga; pese a que la huelga fue consagrada como un derecho constitucional, cuya reglamentación debe asegurar su efectividad mientras que el lock-out no fue incorporado a los derechos respaldados constitucionalmente.

No sólo los trámites y requisitos son más breves y benevolentes, sino que parece excluirse de toda restricción el verdadero lock-out, el cierre empresarial dispuesto en respuesta a la adopción de medidas adoptadas por el personal. No conocemos un solo lock-out que no se declare con esa motivación y el párrafo final del artículo 45 establece expresamente que no se considerará lock-out el cierre dispuesto en esas circunstancias.

Pensamos que una solución de este tipo no debe tener precedentes en el derecho comparado ni siquiera en los proyectos presentados con el ánimo más restrictivo.

En cuanto a la reglamentación de la huelga en sí, el doctor Caggiani ha observado muy acertadamente que pretende convertir a la huelga "en un trámite burocrático". Creemos que con ello se desnaturaliza totalmente este medio de lucha que para poder ser eficaz debe poseer la espontaneidad y el dinamismo resultante de la vida real.

● **¿Y sobre el procedimiento judicial en materia laboral?**

—Es evidentemente la parte del proyecto menos criticable. No obstante, creemos que hubiera sido mucho mejor que en lugar de recoger esta iniciativa preparada hace varios años por De Ferrari —y de la que nosotros mismos nos hicimos eco en el parlamento hace ocho años presentándola como proyecto— se propusiera una solución más reciente y completa como es la preparada por la comisión que preparó el nuevo proyecto de Código de Procedimiento Civil y de Procedimiento Laboral que fue elevado a la Cámara de Representantes en 1972.

Por otra parte, se desaprovecha una oportunidad para establecer una solución sumamente urgente como es la de permitir la corrección de los créditos laborales, de acuerdo con la desvalorización monetaria ya que de lo contrario se estimula la prolongación de los juicios y se premia al deudor incumplidor.

● **¿Cuáles fueron las fuentes de la iniciativa?**

—Salvo en el capítulo que acabo de indicar no he podido detectar todavía con exactitud la fuente, aunque tengo la impresión de que sobre la base del proyecto de Código del Trabajo preparado en 1951 por De Ferrari se estructuró un texto que borronea las líneas de ese proyecto hasta convertirlo en una especie de caricatura de su original.

AMERICO PLA RODRIGUEZ

TODOS sabemos que se ha prohibido, por decreto del 27 de junio próximo pasado, "atribuir propósitos dictatoriales al Poder Ejecutivo". Todos sabemos, también, que desde el 27 de junio próximo pasado, disueltas las cámaras de senadores y diputados y las juntas departamentales, todos los actos de gobierno se cumplen por decretos, resoluciones o cosas parecidas del Poder Ejecutivo. Sin atribuir a nadie propósitos parece, no obstante, obligatorio informar al lector cuando los decretos, resoluciones o cosas parecidas, se ajustan —o no— a la legislación nacional y particularmente a aquellas leyes nacionales que ratificaron compromisos internacionales de cumplimiento obligatorio si nuestro país no quiere verse puesto al margen de la comunidad internacional o expuesto a pesadas sanciones.

El miércoles 4 de julio se dictó un decreto por el cual se declaró disuelta la Convención Nacional de Trabajadores, (CNT) central sindical formada por acuerdo de los sindicatos del país, con y sin personería jurídica, cuyos candidatos habían sido designados por el gobierno, desde 1968, para integrar la Comisión de Productividad, Precios e Ingresos y, desde antes de esa fecha, para representar a los trabajadores del Uruguay ante la Organización Internacional del Trabajo, a nivel de su conferencia (órgano máximo) y de sus comisiones de industrias (órganos subordinados al Consejo de Administración, dentro del cual el Uruguay contó o cuenta con representación directa). El 27 de noviembre de 1953 se promulgó la ley 12.030, ratificatoria de varios convenios internacionales del trabajo, que se transformaron así en ley del país y en norma de conducta internacional a respetar en el futuro.

Uno de los varios convenios ratificados por la ley 12.030 (véase Registro Nacional de Leyes y Decretos correspondiente a 1953) es el convenio número 87 de la Organización Internacional del Trabajo y su artículo 4º dice textualmente: *"Las organizaciones de trabajadores y de empleadores no están sujetas a disolución o suspensión por vía administrativa"*. Esta norma se aplica también a las federaciones y confederaciones de sindicatos, según lo establece expresamente el artículo 6º del mencionado convenio. Se aplica, por lo tanto, a la entidad contra la cual se dictó el decreto del 4 de julio, evidentemente en contravención de una norma jurídica que no solamente es ley nacional, sino también compromiso internacional para los países que suscribieron el convenio 87.

Si el Poder Ejecutivo quería obtener la disolución de una entidad sindical a la que había dado pleno reconocimiento por actos anteriores, tenía que recurrir a la vía jurisdiccional correspondiente, ya que el convenio internacional (ley para nuestro país, por propia decisión) no cierra la vía para la disolución dictada por órgano competente. El Poder Ejecutivo recurrió a la única vía prohibida por el derecho nacional e internacional, hecho que se comprueba con la simple lectura de los textos, sin entrar en ninguna prohibida atribución de propósitos de cualquier índole. Pero aquí no paró la cosa, según hechos ocurridos y según intenciones anunciadas.

Los hechos ocurridos: se han librado órdenes de captura contra personas a las cuales se atribuye la condición de dirigentes de la "disuelta CNT". No hablamos aquí de detenidos, tema de imposible mención, según el decreto del 27 de junio de 1973. Hablamos de las órdenes de captura libradas contra personas que pública y notoriamente, eran dirigentes de la CNT y contra otras que, también pública y notoriamente, no lo eran, según surge de la simple lectura de los diarios anteriores a la fecha 4 de julio de 1973. Si tenemos en cuenta que algún diario anunció, sin que haya mediado desmentido alguno a la hora de escribir estas líneas, que "los dirigentes de la CNT" no podrán integrar ningún sindicato, la cosa se agrava enormemente.

Las intenciones anunciadas en ese sentido, además de enfrentarse a normas constitucionales expresas, vuelven a chocar con otras disposiciones del aludido convenio 87. Sin distinción ni autorización los trabajadores pueden organizarse en sindicatos, según reza el artículo 2º del convenio. Nadie puede ser privado de ese derecho porque además de establecerlo así el convenio lo establecen también claras disposiciones constitucionales. Tiempo hubo en el país de fraude electoral —no nos referimos a las famosas urnas del Cilindro ni a las mesas con más votantes que inscriptos de 1971— y de guerras civiles para evitarlo y para impedir que hubiese gente excluida de los padrones o gente que votaba dos veces. Nadie podrá volver al fraude ni trasladar al campo sindical la odiosa práctica de las proscripciones, que el pueblo argentino ya repudió y que el brasileño aún soporta.

Aquí mismo comentamos semanas atrás la cómica intención de algunos reeleccionistas que pretendían "expropiar" a los gremios el derecho de redactar los estatutos y reglamentos, formular los programas de sus sindicatos, organizar su administración y elegir libremente sus representantes. Solamente en los estados fascistas se procedió a tales expropiaciones y se concedió a un aparato estatal dicha tarea. Si trece diputados reeleccionistas querían eso, en nombre de la "democracia" y de la "defensa del trabajador", no es eso lo que quieren las normas constitucionales del país, ni el artículo 3º del convenio internacional al que hemos hecho referencia. Hay más: en previsión justamente, de los abusos cometidos en el pasado por los gobiernos fascistas, el convenio estableció una norma que también es ley de nuestro país.

Esa norma, expresada como artículo 7º del convenio, dice: *"La adquisición de la personalidad jurídica [...] no puede estar sujeta a condiciones cuya naturaleza limite la aplicación de los artículos 2º, 3º y 4º"*, a cuyo contenido hemos hecho referencia antes. O sea: ningún gobierno miembro de la Organización Internacional del Trabajo puede dictar ley, decreto o lo que sea que exija la aceptación por los sindicatos de normas discriminatorias o limitativas del derecho de asociación, del derecho de redactar estatutos, programas, o reglamentos, de elegir libremente representantes y de organizar su administración. El entusiasmo por reglamentar a los sindicatos no puede atropellar estos compromisos internacionales, aun cuando ya lo haya hecho el decreto del 4 de julio de 1973. Es un hecho, no un propósito.

HECTOR RODRIGUEZ

DESPACHAMOS SU CORRESPONDENCIA PARA BRASIL, EE.UU., EUROPA, ISRAEL, AUSTRALIA

y todos los destinos. Despachos diarios (incluido franqueo), simples o certificados, en la Oficina de Correos del Aeropuerto Nacional de Carrasco.

EXPRESO RIOPLATENSE
Rincón 878 - Teléfonos 984960/81

REPORTAJES A LA REALIDAD

los elegidos

HUGO ALFARO

Walter Eduardo Medina

El domingo 8 de julio, a las diez y media de la noche, Walter Medina, de 16 años, salió de su casa de la calle Teniente Rinaldi casi Cuchilla Grande. "Vuelvo en unos diez minutos", dijo a sus padres. Había estado jugueteando un rato antes con Alicia, su hermana de doce. Le revolvía la cabellera, le decía cosas, reían juntos; él la mimaba así. Rinaldi es casi una boca de lobos, de noche. Walter se internó un par de cuadras y a la altura de Campamento escribió en un muro, con grandes trazos: CONSULTA POPULAR. Recibió entonces tres balazos y cayó muerto. Tras la instrucción del sumario, el juez de 2º turno doctor Walter Moliga dispuso el procesamiento de José Ricardo Cisneros, cabo de la Guardia Republicana que efectuó los disparos.

Curiosa sensación, cuando llego días después, también de noche, a la humilde vivienda de los Medina. Afuera soledad, tinieblas, barro; aquello es un páramo. Adentro, en cambio, me envuelve enseguida una ola de calor. Calor humano, porque calefacción no había. El ambiente es chico, tiene buena luz, y las ocho o diez personas que casi lo colmamos también lo caldeamos. No son sólo calorías térmicas. De un vistazo percibo la fuerza radiante de la vida familiar. Aquella sólida mesa cuadrada debe ser la de las comidas, la de las sobremesas, la de los deberes liceales, la de las tertulias nocturnas en que despunta, tras el duro trajín cotidiano, la confianza en la lucha. Es notable que aún hoy, en horas de dolor, resplandezca, serena, esa confianza. Es notable pero no es extraño. El de los Medina es un hogar proletario. El padre, vendedor de diarios, es viejo afiliado al Partido Comunista; el hijo había ingresado a los trece años en la UJC y a los quince en el Partido Socialista. Todos saben allí, hasta la hija menor y el otro hermano, de quince, y desde luego la madre esclarecida, por qué se vive como se vive y por qué, a veces, se muere como se muere. Lo van diciendo entre todos, en la charla informal.

* * *

Tenía 16 años. Y hace once que vivimos acá. Somos de Bulevar y General Flores, donde yo tengo el reparto de diarios; nos casamos y ahí nació Eduardo (es como le llamamos, por ser también Walter el nombre del padre). Era un chico muy estudioso, con mucha inquietud. Estaba en 3º de liceo, iba al nocturno. A mí me ayudaba en el reparto de diarios. Y siempre estudiando. Hay que ver su biblioteca y lo ordenado que tenía todo. Se había hecho una piecita al fondo, con maderas, cartón y latas, y allí estudiaba y escribía. Se hacía horarios para cumplir con todo, y más o menos los cumplía. Tenía una curiosidad sin límites. Hizo teatro en el sótano del seccional 22 del Partido Comunista, a los 14 años, y después en los comités de base del Frente Amplio. Escribió poesías, cuentos, canciones de protesta. Le gustaba sicología y sociología. Bah, le gustaba todo. Estudió guitarra, estudió inglés. Llevaba un diario de su vida, que empezó a los nueve años. Y usted siempre verá en el diario que su obsesión era estudiar, prepararse. Prepararse para luchar. Una vez escribió (lo tengo por aquí): "Debemos prepararnos. Nos esperan arduas luchas estudiantiles. Debemos hacer valer el pensamiento de Martí: «Ser cultos para ser libres». Nuestra consigna es: luchar y estudiar, estudiar y luchar." Y mire esto otro: "Opino como Franz Fanon: «Hay que inventar, hay que descubrir»". Quería conocer, viajar. Cuando veía que andábamos un poco cortos de plata, se iba al interior a vender artículos para el hogar, pero lo que buscaba también era conocer gente y lugares, conocer el país. Se había hecho amistades epistolares con muchachos de casi toda América, publicando en revistas pedidos para que se le escribiera. Este año, en febrero, hizo un viaje a las cataratas del Iguazú. A lo mochilero, casi sin un peso. A nosotros nos preocupaba, porque viajar así, solo, casi un niño, sin conocidos y sin recursos... Pero él hacía los amigos en el camino, dando y recibiendo ayuda. Quería estar en la Argentina para las elecciones del 11 de marzo; pero no en Buenos Aires, sino en las provincias del norte. Y anduvo por Jujuy, Tucumán, Misiones, Salta, Santa Fe. Todavía llegan cartas de amigos recientes, hechos en el viaje. Ellos no saben nada de su muerte, y ahora esas cartas las están contestando los compañeros de Eduardo.

Yo tengo un reparto de diarios que no es muy grande, y tengo la patente de la libreta de quiniela, que eso también me ayuda algo. Y como ahora nada alcanza, lustro muebles que es el oficio que aprendí. Tenía el vicio del cigarro. ¿Sabe lo que hice? Lo dejé hace seis años. No porque me hiciera mal (que bien tampoco), pero le daba mal ejemplo a los hijos. Entonces, ¿a qué? Y eso Eduardo lo comprendió. Y como el hermanito tiene una válvula obstruida, él recortaba todo lo que veía en diarios y revistas sobre lo malo de fumar y se lo mostraba al hermano. Éste tiene facilidad para el dibujo, Alicia para la música. Todos estudian. A la medida, tratamos de que tengan lo que yo no pude tener. Que no les tocara tantas horas de trabajo en la vida. Y mire, Eduardo salió por diez minutos y no volvió.

Aquí somos progresistas. Sabemos que todo, los pocos beneficios que vamos obteniendo, es por la lucha. Y seguiremos luchando hasta conquistarlo, ¿verdad? La igualdad, la justicia y, ante todo, la paz. Aunque tengamos que luchar para conquistar la paz. Nunca usamos armas, y él menos. Él estaba en contra del arma, como estamos nosotros. Creemos que la razón nos da fuerza para todo. Por eso Eduardo fue solo esa noche, y por eso escribió CONSULTA POPULAR. Podía haber escrito una palabra grosera. Pero la militancia de Eduardo no era insultar, era convencer. Aunque yo lo sabía responsable, siempre le pedía que tuviera cuidado. Y le relataba la época de mis pegatinas, cuando conservábamos la serenidad hasta el momento justo en que había que rajar. Pero cuidando de los tarros de engrudo, los pinceles y los rollos con murales tanto como de nosotros mismos. Y el pobrecito me decía sonriendo: "No pasa nada..." Siempre nos decía para tranquilizarnos, sobre todo a la madre: "No pasa nada, no pasa nada..."

A pesar de todo lo que nos pasó, seguiremos como el primer día. Nos tocó muy caro pagar la lucha, pero la vamos a seguir. Tampoco Eduardo se paró. Y a él ya lo venían persiguiendo, y hasta lo habían golpeado feo en la cabeza hace un tiempo unos tipos. Lo amenazaban para que no militara y él siguió. Hasta que lo mataron. Fue la empresa fúnebre la que nos avisó. Así tuvimos, de repente, la primera noticia. Y no nos dejaron verlo. Lo vimos recién en la cochería, cuando lo fuimos a velar. ¿Usted cree que hay padres que olvidan eso?

Ramón Peré Bardier

La imagen suya que hoy tengo, inmovilizada por la muerte, es la de alguien que está corriendo sin cesar desde 1944 en que nació (en las proximidades de la playa de la Agraciada, departamento de Soriano), y no paró hasta el pasado 6 de julio, cuando un balazo lo dejó tendido en el cruce de las calles Rivera y Bustamante. Siempre debió correr Peré. Por ganar el sustento, por culminar los estudios, por conservar el trabajo y hasta por no perder la vida misma. Siendo chico —ya la familia en Carmelo—, no pasaba el armonioso grupito de hermanos frente a la tienda de don Manuel sin que hiciera sonar ruidosamente la cortina del negocio, baja a la hora de la siesta. Todos disparaban a tiempo cuando aparecía, iracundo, el buen tendero; pero era siempre Ramón ("Tembleque", le decían) el que se ligaba los improperios y hasta algún sopapo. Porque le costaba correr y quedaba irremediablemente rezagado. Pero el mal de Parkinson que lo aquejó desde chico y que ahora mismo planeaba sobre su vida, amenazándola en un plazo más o menos corto (en su grandeza de alma, calló Ramón a su mujer esta amenaza, y sólo la confió a pocos amigos), ese mal que era la primera noticia que de él tenía todo desconocido que se le acercara, ese mal a cuyo conjuro temblaban los libros y amenazaban volcarse los vasos de agua que tuviera en sus manos, ese mal no llegó a condicionar la vida de Ramón Peré. Él fue un vencedor de su propio Parkinson. Se tomaba una mano con otra para poder escribir, si era necesario: pero escribía. Y en la Facultad de Veterinaria, donde pasó gran parte de su vida, sostenía los tubos de ensayo, manejaba el microscopio y hasta realizaba autopsias, como una afirmación —modesta, silenciosa, sonriente, así era él— de la vida.

Luego de su estada en Carmelo, la familia se mudó a Paso de los Toros, y de aquí trasladose a Durazno, donde Peré hizo los preparatorios de Veterinaria. Se vino entonces a Montevideo a continuar la carrera, con la condición de encontrar simplemente trabajo. No lo encontró y tuvo que volver a Durazno. Allá ganó una beca y, entonces sí, pudo trasladarse a la capital y entrar en facultad. Como la beca era por un año, se preparó para concursar en química como docente de Secundaria y ganó el concurso. Empezaron entonces —ya casado y con dos pequeños hijos— las carreras bisemanales a Tarariras. Se levantaba a las 4 de la mañana, para irse a las 5, y regresaba a las 7, ya entrada la noche. Los días en que no había Tarariras había facultad: de 8 de la mañana a 9 de la noche, entre docencia, trabajo y estudio. Entonces era, dichosamente, al fin de la jornada, correr para su casa, al encuentro de su mujer y sus hijos. Cubría a Nancy (4 años) y a Andrés (2) —me dice Alicia Jaime, la mujer de Peré, desgajada de una realidad a otra que no acaba de entender—, cubría a sus hijos, me dice, cuando llegaba, con un cariño y una presencia paternal que ahora no sé cómo ni con qué llenar. Y eso que soy maestra y algo entiendo de niños, reflexiona pensativamente como para sí misma.

Peré sigue corriendo. Corre por sí y corre por todos. Por su madre viuda desde hace nueve años, por una cuñada y sus hijos cuyo marido —su hermano— tuvo que irse del país, por su suegro enfermo, por una hermana sola y, desde luego, por los suyos. Un día se presenta Peré en una librería de Carmelo a pedir a sus amigos libros en consignación; y hace dos veranos consiguió un quiosquito en la playa para vender —su mujer y él— Coca-cola y refuerzos. Trabaja en la Imprenta Nacional, trabaja de albañil, y no hace mucho tiempo había partido por unos meses al interior, con una cuadrilla de jornaleros, a hacer reparaciones de albañilería en establecimientos de campo. El mismo hombre, de regreso, era invitado por el consejo de la facultad para integrar tribunales de exámenes, no obstante no estar recibido y con la sola base de sus méritos. Pregúntese por él a sus alumnos del liceo de Tarariras; lo respetaban y lo querían como a un compañero más. Porque Peré abolía en el trato las barreras de autoridad que suele levantar la sola condición de profesor. Quizás, por otra parte, no supieran de memoria los muchachos aquellos pizarrones tapados de fórmulas que fueron nuestra propia pesadilla en los años liceales, pero cedían en cambio, picaneados suavemente por Peré, al interés de las experiencias vivas de laboratorio (¡los pobres laboratorios de los pueblos del interior del país!) y aprendían química con el gusto del azufre en los dedos.

Este hombre amenazado por dos muertes —una que conocía y esperaba, y otra que lo sorprendió en la calle—, este hombre de 29 años que se quemaba diariamente en las preocupaciones apremiantes del hogar y el trabajo, fue además, o sobre todo, un militante ejemplar. De ascendencia blanca, y él mismo nacionalista hasta la adolescencia, el contacto en Montevideo con otros estímulos y otros horizontes le hizo dejar el partido tradicional y abrazar el comunismo. Fue durante varios años miembro de la Juventud y ahora se había afiliado al partido. ¿Pero cómo y a qué horas podía Peré hacer militancia? A toda hora, sin violentar por eso la íntima libertad de los demás a tener sus ideas. Él ayudó a despertar el espíritu gremial en Veterinaria, y fue delegado estudiantil ante el claustro universitario. En Secundaria marcó a muchos docentes el camino de la lucha, y cuando la huelga del 69, no vaciló en plegarse y promoverla, perdiendo todo lo que le había sido tan duro conquistar. Después hubo tratativas y arreglo; pero... "después". El conflicto, mientras tanto, se había extendido a lo largo de ocho o nueve meses.

Cuando Nancy le pregunta ahora a su mamá, dando repentinamente la espalda a sus juegos, si su padre va a tardar, uno piensa que Ramón Peré ya llegó y que sus hijos van a encontrarlo, puntual, cuando sean mayores y comprendan el sentido de su anhelante carrera.

HERRERA

CARLOS REAL DE AZUA

el centenario inclemente

• El 22 de julio de 1873 nació en Montevideo quien sería el organizador y movilizador del Partido Nacional uruguayo en la etapa de la lucha política reglamentada. Fueron sus padres el doctor Juan José de Herrera y doña Manuela Quevedo Lafone. Del primero, canciller juvenil del presidente Berro y cerebro diplomático de la denodada resistencia oriental ante la avasalladora intromisión brasileña, recibió Herrera un mandato de recuperación y de revancha. Fue fiel a él, indeclinablemente. Pero —y éste es ya trazo decisivo de su figura— el revanchismo de los magnánimos y los perceptivos tiene —tuvo en él— características muy especiales. Digamos: es expansivo en vez de ser excluyente, incorpora e integra en vez de perseguir y proscribir, concede y reconoce en vez de fulminar, acoge a amigos y enemigos en el ancho regazo de la comunidad y los convierte de su erizada calidad primera en meros adversarios.

Esta actitud, esta proclividad suya por los entendimientos y acuerdos a veces más inesperados —y en nada reñida, digase, con su fuerte estilo de luchador— ya permitiría inferir que la consistencia, la integridad de nuestra "patria chica" su más firme cuidado. Soterrada u ostensiblemente, el tema de la viabilidad material del país, la impecabilidad del consenso colectivo que lo afirmara como proyecto unitario hacia el futuro, los peligros que lo rondaban, siempre se entrelazó con su pasión de combatiente partidario y con las metas de más corto aliento del juego político. El angosto horizonte, así, del afán cotidiano y las grandes perspectivas del tiempo y de la historia no hicieron colisión en su persona ni afectaron la riqueza ni el interés que en dos dimensiones tan distintas ostenta su personalidad.

Si como pensador del destino nacional se le considera, parecería ya urgente sostener que su verdadera fertilidad estará en dar pie al repensamiento del problema en otros términos, los de hoy, en suscitar la reflexión analógica sobre cuáles serían sus posturas en un contexto bastante distinto al suyo. Pues es evidente que su planteo es fiel expresión de las condiciones —también de los peligros— en que el Uruguay vivió esa etapa privilegiada, relativamente corta y probablemente irrepetible de sus posibilidades de autonomía. Digamos: entre 1880 y 1940. Anterior, por tanto, a las filosofías económico-sociales del desarrollo nacional que imponen en calidad de supuesto indiscutido la condición de un crecimiento industrial de base como habilitante indescartable de cualquier posible margen de autosuficiencia y crecimiento. Previo también, por supuesto, a las exigencias de la revolución científico-tecnológica posterior a 1945 que fija los requerimientos materiales de una comunidad independiente en un umbral casi inalcanzable ya no para las pequeñas naciones a medio desarrollar, sino incluso a todas las menos grandes.

Tal vez haya sido buena la oquedad y la hosquedad de estos cien años suyos para hacer amainar las brisas del Eolo oratorio a un diminuto soplido, para dejar incólumes en su seriedad, en su grave trascendencia, las múltiples cuestiones que su vida, su obra y su tiempo suscitan en esta hora dolorosa de autoexamen.

configuración de un liderazgo

SIEMPRE el fenómeno de un liderazgo político de masas obliga a revisar la modalidad simplista, mayormente mecánica, con que se ha hecho hoy casi un dogma la deducción de lo político por lo social y lo económico.

La "libido dominandi", la busca del poder sobre los hombres a través de esa forma específica de mando llamada autoridad no cancela, por supuesto, las determinaciones que vienen de la implantación del individuo en el grupo o la clase social; no silencia el dictado de los intereses que derivan de esa implantación y de su sustento económico. Pero siempre, de algún modo, ensancha la gama de aquellas determinaciones, siempre hace menos estrechos esos intereses, menos exclusivista su afirmación. En muchos casos, todavía, y son los del auténtico líder, esa pasión del poder puede convertirse en una alternativa absoluta y novedosa para el profundo impulso de imposición individual: tan retributiva, tan sustancial como las satisfacciones de la fortuna o la gratificación del prestigio, todo el destino del individuo es susceptible de jugarse en ella y por ella.

Agreguemos que si esto ocurre en el caso del poder político mismo o de las metas impersonales que con él pueden alcanzarse, esta fuerza se acrecienta regularmente cuando es el poder político la vía hacia el más alto "status" económico, como ocurre en las numerosas "nuevas naciones" de África. O un título al usufructo de bienes cuya propiedad estricta está más o menos vedada, como sucede en las sociedades socialistas. O un complemento sabroso y harto sustancial de la función pública (y también un camino hacia la riqueza privada) como pasa en el caso de los menos acaudalados en los llamados sistemas políticos pluralistas.

La trayectoria pública de Herrera, líder del Partido Nacional, ofrece una apasionante riqueza de atisbos para ceñir el problema y ejemplificar esta variedad de posibilidades. Pues ocurre que apenas nos acercamos a ella, dos evidencias muy diferentes se nos imponen. Una es la de su conservadorismo. Casi todas sus actitudes en materia económica y social corroboran. Con todos los trazos con que se la matice es inderogable y nadie en su época, en que tan mal se comprendieron otros aspectos de su pensamiento y actitud, nadie, repetimos, se equivocó en este punto. La otra evidencia es la que con Batlle (tal vez con Rivera, reajustando hacia el pasado la categoría) fue Herrera el más notorio de los líderes populistas de nuestra historia.

¿Por qué vías se dio, se tendió una contradicción tan ostensible, tan estridente?

Comencemos diciendo que no hemos sido los primeros en recapitular un estilo de comunicación política y unos rasgos personales que dotaron a Herrera de un enorme desembarazo de acción sobre las multitudes de su partido. Campechanía y calidez deliberadas de trato, actividad incesante, memoria asombrosa de gente y episodios, manipulación de los temas y los giros lingüísticos más apropiados a sus varios tipos de público: todo eso y mucho más estuvo en su registro. Y más perceptibles resultaron de lo que pudieran serlo en otros ambientes si se los coteja con el modo más bien solemne y proceral, un si es no es envarado, de los doctores de su partido. Por esto frente a ellos no le fue difícil ganar el carácter de líder popular y oponer su modalidad de identificación con las multitudes al gusto de la acción en conciliábulo de sus iguales y rivales intrapartidarios. Como de raíz caudillesco que era, tan distinto a la recelosa distancia que la clase media trató de guardar ante el "mero pueblo", tanto también como el desdén tradicional de nuestros letrados por el "pajuncio" analfabeto, todo este lote de posibilidades a las que Herrera recurrió, no es diferente a lo que con término probablemente excesivo se suele designar como la índole "democrática" de nuestros caudillos. También Herrera poseyó, como otros, esa aptitud de mimetismo que sería mejor llamar "demófila", ese reflejo del dirigente político rioplatense en el que concurren por lo habitual afabilidad, llaneza, seguridad de maneras y hondo conocimiento de la vida rural. Ese mimetismo, esa facilidad para parecerse a las gentes que lo entornan no importaba en casi ningún caudillo clásico y tampoco importó en Herrera una identificación cabal entre el líder y sus masas; no impidió que, interrumpido el contacto, el jefe fuera otra cosa, en comportamiento y lenguaje, que el que pareció que era. Y si todo lo anterior es rasgo de nuestro mundo caudillesco, también lo es, más llanamente, de todas las vocaciones políticas (no digamos tanto como las ocasiones políticas...) que producen las altas clases rurales. Esto, sobre todo en un medio en el que subsistían y aún subsisten los lazos de dependencia y reverencia tradicionales, un medio en el que se agradecía casi como una excentricidad la "ida al pueblo" de quienes no pertenecían a él.

Todo esto tiene evidente referencia con el "populismo" de Herrera, un calificativo de su postura que no sólo acrecentó su curso después de su muerte sino que, muy probablemente, hubiera rechazado. Y sería explicable que así lo hubiera hecho si se reflexiona en que el "populismo" como actitud de correspondencia y aun de concesión hacia los sectores sociales más desfavorecidos no es nunca —aunque exista quien ha creído lo contrario— una autodesignación. Es, a la inversa, un rótulo que colocan otros y que conlleva un ánimo crítico y hasta hostil: "populista" es aquel que siente algún oscuro impulso por los más débiles pero no es de los suyos, quien los halaga y alivia —a veces sólo los usa— pero no altera, en lo sustancial, sus condiciones de vida.

En el caso de Herrera, sin embargo, había algo más. Y esa porción supletoria tiene que ver, en parte, con la situación de clase del personaje y, en parte, asimismo, con las exigencias de su función.

En lo que tiene que ver con la primera, Haedo le ha llamado "desertor del ambiente en que se había creado"; quien esto escribe, en anterior ocasión lo calificó de "catilinario", como también a Batlle; ambos patricios parcialmente desclasados de su condición que se acercan a "la plebe" y son capaces de hacerse sus intérpretes.

En este punto hay que recordar la declinación económica de su familia, cuyos bienes —entre ellos la famosa estancia "Las Bolas"— se perdieron en el financiamiento de la fallida revolución del Quebracho (1886), en los primeros arduos años de la juventud, en los que llegó a revistar como guardiacivil del departamento de San José (si bien no usara uniforme). Más tarde, en 1905, a los treinta y dos años, presentó, junto a Carlos Roxlo y Julián Quintana, un paquete de proyectos de leyes laborales que la mayoría colorada enterró sin mucha ceremonia y fue sustituyendo después con los suyos propios. No eran los del terceto planteos muy radicales —ni siquiera para su época—, no fueron respaldados con especial empeño por sus propios autores, pero son algo. Y sobre todo, y a aquella altura (piénsese en las constelaciones políticas de Chile, Colombia, México, etc.), no excedían la postura habitual de una política conservadora. Algunos años más tarde, y a través de su matrimonio, se adscribió Herrera al más alto nivel de la fortuna agropecuaria y parecería que tras ello nunca estuvo tentado a salir de sus contornos. Parecería que a cierta altura de su vida no velaba nada al afirmar: "No pertenecemos a ningún consorcio comercial, no tenemos acciones en ninguna sociedad anónima ni bancaria; no frecuentamos ninguna legación; nunca nos hemos ofrecido, como cosas, al mercantilismo de los poderosos." Si se atiende a la negación que falta: era notoria su ligazón con el más poderoso clan agropecuario del país, no es difícil una especie de generalización. Como en el llamado "socialismo tory" del segundo tercio del siglo pasado, obraban en Herrera muchos de los reflejos de la propiedad agraria tradicional y su hostilidad al mundo comercial, financiero e industrial (sobre todo al último). Había también en él la misma aptitud que tuvo ese "socialismo tory" para convocar contra el "burgués ciudadano" —si cabe el pleonasmo— a los sectores dependientes del campo y nutrir de ese modo, con su apoyo, un gran séquito político.

Todo esto hasta cierta altura de su vida; digamos hasta pasados sus sesenta años. Tras ellos, durante más de dos décadas, este hombre de hábitos señorialmente frugales, este político que reparte su tiempo entre el tejemaneje partidario y una oposición de demoledora eficacia, la febril lectura y composición histórica y una juvenil disponibilidad afectiva sufre, entonces sí, un proceso que no es excesivo calificar de "desclasamiento". Determinantes sicológicas, pasión por el poder a alcanzar, ansia de revancha política, abrieron su perspectiva social hasta una desusada anchura. Repásense, si se duda, sus consideraciones sobre el "bogotazo" de 1948. Aunque siempre escasamente atento a los fenómenos económicos de la sociedad, siempre vertido —a lo de Gaulle— sobre las realidades de la fuerza nacional y del sistema internacional, hubo en este hombre ya viejo un fenómeno, muy difícil de explicar en términos racionales, de literal sumersión en la masa, en esa **multitud nunca abandonada (...) en cuya matriz nos hicimos**. Expresiones tuvo entonces como ésta, en las que aun descontando la dosis incancelable de retórica, parece total esa especie de anegamiento erótico de toda su personalidad. En ese bálsamo de un cálido fervor de turba (muchas mujeres, niños y ancianos, sobre todo) envolviéndolo, entró en la muerte y en la historia, ostensiblemente victorioso, secretamente derrotado.

LA MAR EN COCHE

Los premios correspondientes a mayo y junio fueron adjudicados a las colaboraciones "Días con huella" y "El cariño del amor", respectivamente.

RECTO VERTICAL La detención del señor Luis Moro, imputado de los delitos de evasión de divisas y contrabando de pollos, suscitó en "El País" del 16/VI/73 profundas reflexiones acerca de **"la obsolencia de la legislación"**, del hecho de que **"ni Ilanda ni Rodhesia servían para abastecer de BB"** (¿qué tendrá que ver la Brigitte con todo esto?) y del **"modular comentario"** que efectuara, **"con extraña claridad"**, el doctor Eduardo Corso en la edición del día anterior. Los lectores quedaron particularmente impresionados al ver repetido en un diario oficialista, y por lo tanto fanático de la legalidad, la afirmación de que **"las cosas que hacían bien al país, aunque no estuvieran muy formalmente hechas, se harían de nuevo"**. Pero se tranquilizaron cuando el articulista, pese a considerar explicable la conducta del avicultor, previno: **"No debe interpretarse esto como una lesión o como un ablandamiento de la necesaria verticalidad de la conducta y del recto por las normas vigentes, sean o no buenas o útiles"**. He aquí por qué a los orientadores de "El País" se les suele tildar de "caganchos".

¿CONSERVA YO? Con indignación comprensible, "El Día" del 17/VII/73 salió al cruce de lo que denominó, desde el pique, **"Falsedad de «LATIN»": "En un despacho que expidió al mundo desde Montevideo, la agencia Reuter-Latin calificó a El Día de «matutino conservador»"**. Se ignora de dónde obtuvo la despistada agencia un dato tan equivocado; de cualquier manera, precisó el matutino izquierdista, **"Se trata de una grosera falsedad y, en consecuencia, de un gratuito agravio"**, como que la mayor parte de la información internacional del rotativo se nutre de los cables de UPI, noticiadora revolucionaria por excelencia. La notoria simpatía del diario por las tendencias progresistas quedó pronto evidenciada en este párrafo anticonservador, publicado el lunes 23: **"No juzgamos feliz el ya manido lema de «un nuevo Uruguay», que si mal no recordamos empezaron a usarlo en sus reuniones pre-electorales los comunifrentistas"**.

EL CUENTO DEL TIO La Sociedad Uruguaya de Defensa de la Tradición, Familia y Propiedad (TFP) acaba de editar el número 1 de sus **"Diálogos Sociales"**. Es un folleto titulado **"¿La Propiedad Privada es un Robo?"** que difunde las conversaciones mantenidas entre **"Clara Espinosa: una antigua empleada del Ministerio de Cultura que recibió una herencia"**, su amiga **"Raquel Benítez: una dirigente de obras católicas que opina como Proudhon"** y el "Tío Machado: **un magistrado jubilado con sentido común, que conoce bien el derecho natural"**. Raquel reprocha a Clara, heredera de una casa de apartamentos alquilados, seguir el camino de su extinta tía, y sostiene que toda renta que no provenga del trabajo es un robo. Hondamente afectada, Clara plantea el caso a Machado: **"Dígame, tío, ¿no es cierto que usted no roba a nadie por vivir en parte de acciones del Ingenio Ledesma y en parte del arrendamiento de su estancia en Maldonado?"**. Curiosamente, el tío contesta en forma negativa, basándose en **"la doctrina tomista de la propiedad, explicada por León XIII, a su vez comentada por Pío XII"**, y explica que **"una de las ventajas de una armoniosa desigualdad de bienes está en permitir en las clases más altas un florecimiento particularmente espléndido de las artes, de la cultura, de la cortesía, etc., que después dimana de ellas hacia todo el cuerpo social"**, incluso de sus integrantes más pobres, y por ende incultos y descorteses. El folleto termina con un exabrupto de Raquel: **"¡Ustedes los reaccionarios son siempre igual! ¡Es más fácil dialogar hasta con los comunistas!"**. La TFP se autodefine como **"una entidad cívica, cultural y filantrópica que combate al socialismo y al comunismo"**. Como vive gracias a sus contrarios, la pregunta verdadera es ésta: **¿La TFP es un robo?**

DON VERIDICO

EL PARAGUAS

HOMBRE que supo darse idea pa la custión de atajar la lluvia, aura que dice, Orilino Fretacho. Pa darse idea era de lo más apropiado aquel crestiano.

Cuando la lluvia e los diez días, que cayó tanta agua que los perros diban a ladrar y hacían gárgaras, a Orilino lo agarró de a caballo cruzando campo y como el matungo no hacía pie agarró y le encajó un par de remos. Medio maturrango pa los remos, Orilino dos por tres lo dejaba dando güeltas en el mesmo sitio. Animalito e Dios, quedó tan mareado pa toda la vida, que dispués era ver un charquito y ponerse a caracoliar. Cuando lo veían, no faltaba quien le gritara a Orilino:

—Don Orilino, ese flete debe ser cruzáu con perro, y anda dando güeltas pa echarse.

En una oportunidá que taba cayendo una lluvia mansita, va la mujer de Orilino, Angustiosa Laira, y le dice, mirando por la ventana fue que le dijo:

—Es una vergüenza que cuando llueve una se tenga que pasar sucuchada en el rancho porque ni paragua tiene. Si hubiera sabido que no diba a tener ni paragua, no era yo la que me casaba con vos, no. Una no pide lujo, pero si vos no fueras tan disgraciáu al menos en este rancho habría paragua. Y no hay.

Tanto amoló aquella mujer, que Orilino salió tranquiando pal galponcito, agarró unas lonas, unos fierros y un palo de escoba, y se hizo bruto paragua. Lo pintó de verde, a la cal.

Cuando la mujer lo vio quedó pasmada e semejante precisidá, hasta que lo quiso cerrar, y no cerraba. Le dijo de todo a Orilino.

—Pero mujer —decía él—, ¿pa qué lo querés cerrar si el paragua es pa usar abierto?

—Es que abierto no hay forma de meterlo en el rancho, animal.

—Y pa qué lo querés adentro del rancho si el rancho no se llueve, mujer.

—Lo que pasa es que vos, con tal de no hacerme el gusto, inventás cualquier cosa.

—Es inútil —murmuró él—; cría fama y te sacarán los ojos.

Volvió al galponcito, y con un elástico de cama soldáu a las varillas lo hizo de cerrar. Medio entrompáu, enderezó pal boliche El Resorte. Taban la Duvija, Solterino Gracias, el tape Olmedo, el pardo Santiago y Nuncamás Tero, tomando unos vinitos, cuando ven llegar a Orilino de paragua abierto.

Salieron varios a darle una mano pa que lo pudiera cerrar. Paragua nuevo, es lo que tiene. Dentró, saludó, colgó el paragua en un gancho al lau de los salchichones, pidió un vino y empezó a contar el toletole que había tenido con la mujer.

Taba en lo mejor del cuento, cuando en un de repente el paragua se le zafa el elástico, se abre de golpe, engancha los salchichones, rebota en el mostrador, el gato pega el salto y allá quedó el barcino enredado en las varillas y el disparramo e gente y aquello no lo paraba nadie.

—¡Aguanteló de ahí, tape, cuidáu, cuidáu las vistas con las varillas!

—¡No lo facilite, cuidáu los vasos carajo, que los voltea!

—¡Hopa, hopa, no deje que le gane la puerta, metalé mano con cuidáu, no vaya a reventar el gato!

—¡Piselé el mango que nosotro de acá le damos pa cerrarlo!

—¡No le afloje que está cansáu y ya lo tenemo!

Recién cuando lo acorralaron contra un rincón, pudieron cerrarlo y le pidieron a Orilino que se lo llevara, porque aquello era un peligro. Orilino lo ató con un alambre y se lo llevó a la mujer. Le dijo que era de abrir y cerrar, pero que había que andarse con cuidáu. Ella, encantada, lo abrió.

Lo que nunca le pudo perdonar a Orilino fue el susto que se llevó cuando le cayó el gato en la cabeza.

ARTURO ARDAO

la Constitución y la Univesidad

● El pasado viernes 20 se realizó en el Paraninfo de la Universidad una sesión abierta del Consejo Directivo Central, en comemoración de los aniversarios de la Jura de la Constitución y de la instalación de la universidad. En ella hizo uso de la palabra el Prof. Arturo Ardao, de cuya disertación damos los párrafos esenciales.

Acaban de cumplirse, el 18 de julio, dos grandes aniversarios nacionales. Ante todo y por encima de todo, el de la Jura de la Constitución, el 18 de julio de 1830, hace ahora 143 años; y luego el de la inauguración e instalación de la Universidad de la República, el 18 de julio de 1849, hace ahora 124 años.

No se trata de una coincidencia de fechas puramente casual, ni de dos hechos unidos entre sí sólo por circunstancias externas.

En el corazón del siglo XIX, en las etapas más azarosas del proceso de organización de la nacionalidad, hubo tres dominantes centros de integración espiritual de ésta, por sobre sus divisiones y antagonismos, políticos y sociológicos, filosóficos y religiosos. Esos centros fueron: la tradición artiguista, la Carta del 30 y la Universidad de la República. De un modo u otro, en todos ellos convergen y concuerdan las grandes corrientes que gestaron y definieron lo que ha venido a ser el carácter nacional. A partir del último cuarto de dicho siglo, todo lo que de orgánico se ha realizado en el país, se ha cimentado así, directa o indirectamente, en esos tres decisivos pilares unitarios.

La Constitución y la Universidad —ya lo hemos anticipado— tienen entre sí un nexo más profundo que el común aniversario de las ceremonias en que una y otra fueron solemnizadas. Pero con ambas, a su vez, se anuda la tradición artiguista.

El 18 de julio de 1830 se juró algo más que una de las hoy ya numerosas constituciones juradas o aceptadas o plebiscitadas, antes o después, en el territorio nacional. Antes, la española de 1812, la portuguesa de 1820, la brasileña de 1824, la de las Provincias Unidas de 1826. Después, las de 1917, 1934, 1942, 1952, 1967, sin hacer aquí mención de distintas enmiendas ocasionales. Las anteriores a 1830 fueron Cartas extranjeras, elaboradas sin nuestra participación, impuestas o recibidas cuando el país no había alcanzado todavía la plenitud de su autonomía internacional. Las posteriores no han sido otra cosa que reformas de la Carta originaria. Ésta, en cambio, o sea la Constitución epónima de 1830, fue, por un lado, la primera que el país se dio a sí mismo, y por otro, la primera que vino a consagrar, más que tal o cual texto de derecho público, el ordenamiento jurídico fundacional de la República, aquel por el cual ésta llegó a ser precisamente eso: una República: en otros términos, la primera que vino a consagrar, en verdad, más que tal o cual constitución, aquello que los constituyentes en su manifiesto llamaron el "pacto constitucional". Por eso, el 18 de Julio, sin dejar de ser el aniversario de la Jura de la Constitución de 1830, es todavía más, el aniversario de la jura de nuestra constitución a secas, es decir de nuestra radical constitucionalidad republicana.

Claro está que la Carta del 30 no habría tenido ni conservaría ese significado si no fuera por los esenciales principios que guiaron a sus autores y fueron cristalizados en sus normas. Aquellos principios, que, en contraste con la caducidad histórica del liberalismo económico, siguen siendo lo que el liberalismo político tiene y mantiene de núcleo siempre viviente. Más allá de las revisiones y complementaciones que este mismo liberalismo político ha debido experimentar a través del tiempo, por las imposiciones sucesivas de la justicia concreta sobre la libertad abstracta, de constante vigencia permanece el conjunto de derechos humanos, garantías individuales y libertades públicas, así como el libre ordenamiento de los poderes y el sagrado respeto a las instituciones, cuya inspiración rectora configura, con certidumbre, el título más honroso de nuestros primeros constituyentes. Cometieron ellos notorios y consabidos errores e injusticias, pagando tributo a condicionamientos y prejuicios de época y de clase, pero aquel manojo de principios básicos, conservados y ensanchados en las cartas posteriores, seguirán acreditando, tanto como aquel título, la inalterable adhesión nacional, no menos racional que sentimental, a la histórica fecha del 18 de Julio.

A esa fecha no fue ajeno el artiguismo, enraizado en la entraña del pueblo oriental. Aparentemente, resultó vencido u olvidado, en parte por la acción en primer plano de tradicionales adversarios del Patriarca, en parte por la obligada renuncia a sus más queridas formas institucionales de federalismo platense. La verdad, sin embargo, es que lo realmente medular de su liberalismo político republicano, tal como se explayó a partir de las Instrucciones de 1813, no pudo menos que imponerse con el sentido de un insoslayable legado de la Patria Vieja. Así lo establecieron en forma expresa los propios constituyentes en los párrafos con que se abre su manifiesto, párrafos que encierran todo un himno, tanto a la heroicidad como a los ideales políticos de aquella Patria Vieja, es decir de la gesta de Artigas. En un representativo artiguista, por otra parte, Fray José Benito Lamas, se puso a cargo la oración máxima de la jornada, imbuida de los principios cardinales del inicial institucionalismo patrio, en el Te Deum oficiado en la Iglesia Matriz previo a la jura por las autoridades y el pueblo. No es así extraño que con emoción profunda recibiera un día el Prócer, en su exilio paraguayo, un ejemplar de la constitución oriental.

A la misma fecha no fue ajeno tampoco el espíritu universitario. Bien que la Universidad nacional todavía no existiera como institución, fueron las disciplinas jurídicas universitarias, en particular de Charcas, las que en definitiva moldearon la letra de nuestra primera Carta. Por lo demás, el nombrado José Benito Lamas encarnaba en la época, como ningún otro, la cátedra de filosofía, que había desempeñado en el Colegio Franciscano hasta que fuera expulsado por Elío a raíz de la victoria de Las Piedras, y que volvería a desempeñar muy pronto, al establecerse en 1833 las primeras cátedras destinadas a formar más tarde la Universidad.

Nuestra casa de estudios no fue fundada en un solo día y menos en un solo acto. Resultó de un proceso fundacional extendido a lo largo de más de tres lustros, pero perfectamente coherente en sus aspectos formales tanto como materiales. La llamada "Ley Larrañaga" de 1833 planeó varias cátedras, agregando: "La Universidad será erigida por el Presidente de la República luego que el mayor número de las cátedras referidas se hallen en ejercicio, debiendo dar cuenta a la Asamblea General con un proyecto relativo a su arreglo". En 1838, dadas las condiciones previstas, decretó el presidente Oribe: "Queda instituida y erigida la Casa de Estudios Generales establecida en esta capital con el carácter de Universidad Mayor de la República y con el goce del fuero y jurisdicción académica que por este título le compete". Simultáneamente, pasó a las cámaras un proyecto de ley orgánica que la guerra civil impidió considerar. En julio de 1849, el día 14, el presidente Suárez decretó a su vez: "En virtud de lo dispuesto en la ley de 11 de junio de 1833 y decreto de 27 de mayo de 1838, la Universidad de la República se inaugurará e instalará solemnemente el día 18 del corriente mes".

Se quiso asociar el acontecimiento al aniversario de la Constitución. Así se llevó a efecto. De tal suerte, el 18 de julio de 1849, al cumplirse 19 años de la Jura de la Carta del 30, culminó, en perfecta continuidad histórica y jurídica, el proceso de fundación de la Universidad de la República. Fue a partir de aquel 18 de julio, al mediar el siglo, que su corpus orgánico quedó definitivamente integrado, con su primer rector, su primer Consejo Universitario y su primer Claustro, llamado entonces Sala de Doctores. Larrañaga la proyectó, Oribe la erigió, Suárez la inauguró. Por un feliz azar, en semejante trilogía fundadora, entendida en el plano de los órganos de gobierno, se asocian y armonizan todas las fuerzas y tendencias que gestaron y animaron en sus orígenes a la nacionalidad.

Al organizar la institución, los hombres del 49 tuvieron principalmente en cuenta el frustrado proyecto de Ley Orgánica de 1838, bajo el gobierno de Oribe. Habían sido entonces sus redactores Dámaso Larrañaga y Mateo Vidal, los dos más importantes diputados portadores de las Instrucciones de 1813. Por un curioso destino, dos figuras clásicas del artiguismo de los primeros tiempos vinieron a resultar así los arquitectos intelectuales de esta Universidad de la República, puesta al fin en marcha el 18 de julio de 1849.

En 1933, poco después del golpe de estado del 31 de marzo, el inolvidable maestro doctor Luis Arcos Ferrand, comenzaba la célebre clase inaugural de su curso de derecho constitucional de aquel año, con estas palabras: "Pienso que sería un exceso de abstracción iniciar este curso de doctrina constitucional sin comentar los sucesos políticos que son del dominio público". Pienso, por mi parte que en esta doble conmemoración —aniversario de la Constitución y aniversario de la Universidad— que las autoridades universitarias han querido que no dejara de tener carácter académico, no sería simplemente un exceso de abstracción pasar por alto la situación en que este año la fecha encuentra a la una y a la otra...

Sería mucho más. Sería por lo pronto no recordar que la ley orgánica vigente, al establecer los fines de la universidad, impone a ésta la obligación de "defender los valores morales y los principios de justicia, libertad, bienestar social, los derechos de la persona humana y la forma democrático-republicana de gobierno". Pero sería todavía no recordar que si esa norma llegó en 1958 a la letra de la ley, fue porque ella había vivido y había crecido de hecho a lo largo de la historia entera de la universidad. A través de su existencia secular, la universidad ha afirmado y defendido su autonomía, reconocida no ya por la ley sino por la propia constitución, que llegó incluso a registrarla con detalles después de 1952. Pero mirando más allá de sí misma, la universidad ha afirmado y defendido con no menos constancia la intangibilidad de las instituciones democráticas y el imperio de las libertades públicas. Hacer historia de ello no sería nada menos que hacer la historia misma de la Universidad. Esta historia está ya escrita.

En este luctuoso 18 de julio, la Universidad se mira en sus páginas, con la honda preocupación de iluminar, entre las espesas sombras de hoy, el porvenir de la República y su propio porvenir. Se inclina sobre sus tradiciones, confundidas ellas con las más puras de la nacionalidad, más todavía que para levantar la esperanza, para mover al empeño de todos, universitarios y no universitarios, en la recuperación de las libertades perdidas y en la reconstrucción de la institucionalidad quebrantada.

LOS PROBLEMAS NACIONALES

● La Universidad de la República se ha hecho a sí misma un importante desafío: analizar el Uruguay como una realidad o un problema y formular el proyecto nacional que, rompiendo las ataduras de la dependencia, nos permitiría cumplir nuestro destino como país. Se trata de una investigación a fondo que compromete, también a fondo, todos los recursos culturales de la universidad. En efecto: equipos de docentes y de investigadores de las distintas facultades, están preparando una batería de estudios que abarca la totalidad de la problemática nacional. Pero no sólo en pos de un diagnóstico crítico, a partir de lo que fuimos y somos como nación, sino buscando superar los modelos foráneos que se nos proponen o imponen, para dar una respuesta correcta y concreta a la posibilidad de un Uruguay justo y libre.

No se trata, por lo que se ve, de una tarea académica. La universidad librará, en esta empresa de reencuentro consigo misma y con el país, todo lo que en ella es fermental y vivo; todo lo que es capacidad de estudio y de trabajo, y búsqueda apasionada del ser nacional. Por eso no hablará desde lo alto ni ella sola. Dialogará con quienes deseen participar, y tanto en los niveles de especialización como en aquellos donde el intercambio, para ser fructífero, debe ser bien amplio.

El ciclo se cumplirá en el paraninfo. Pero tendrá otras vías de difusión complementarias, para ir al encuentro del pueblo en lugar de limitarse a esperarlo. En los próximos días se darán a conocer más detalles. En esta edición de MARCHA anunciamos su inauguración: tendrá lugar el miércoles 1º de agosto, a las 18 y 30, y estará a cargo del rector, contador Samuel Lichtensztejn, quien disertará sobre: "El Uruguay en 1973: aporte de la universidad. Hacia la construcción de un destino nacional".

Después las disertaciones continuarán, también en el paraninfo, los días martes y viernes, a la misma hora.

GREGORIO SELSER

ARGENTINA: CRONOLOGIA POLITICA RECIENTE

BUENOS AIRES

20 de junio. Fiesta para el retorno de Perón, con feriado para posibilitar que el pueblo reciba a su líder en las proximidades del Aeropuerto Internacional de Ezeiza. Sin embargo, todo se frustra y en lugar de celebración hay tragedia: más de cien muertos según la revista **Panorama** —la cifra oficial los hace ascender a quince— y unos cuatrocientos heridos, son indicio de los graves enfrentamientos internos en el seno del peronismo. De lo que no cabe dudar es de que el grupo organizador de la recepción, piloteado por tres militares, Iñíguez, Osinde y Ahumada, en su afán de impedir que se expresara el sector del cual recela, la Juventud Peronista, ha provocado la matanza política más grave de los últimos años, equiparable a las del 6 de junio de 1955 y el 9 de junio de 1956. La novedad reside en que esta vez las víctimas —incluyendo torturados en el hotel internacional de Ezeiza— pertenecen al mismo sector político.

21 de junio. Se desata una campaña de acción psicológica contra el ministro del Interior, Esteban Righi: sobre la base de una irresponsable calificación hecha desde el palco oficial por el actor Leonardo Favio el día anterior en Ezeiza —de la cual posteriormente se retractará —lanzan acusaciones contra Righi, que por elevación tienen por destinatario real a quien le ha designado, el presidente Cámpora. En la residencia presidencial de Olivos, donde ha pernoctado Perón, Cámpora le trasmite su irrevocable decisión de renunciar a la presidencia de la nación, en cuanto éste así lo disponga.

22 de junio. Trasciende que el secretario privado de Perón, José López Rega, difunde la versión de que gente de Agrupación de Lisiados Peronistas llevaba escondidos en sus sillas de ruedas "cantidades industriales" de drogas, de las que se habrían servido los "homosexuales, faloperos y marxistas que tirotearon el palco y se proponían matar a Perón". Enérgica desmentida de los así acusados.

25 de junio. Las publicaciones de la semana que se inicia coinciden en destacar la gravedad de lo ocurrido en Ezeiza. Las de orientación peronista señalan como responsables a la "pesada sindical" y a las organizaciones paramilitares creadas bajo la guía de Alberto Brito Lima, el teniente coronel (RE) Jorge Osinde y el capitán (RE) Ciro Ahumada. Se crea una comisión investigadora presidida por el vicepresidente, Vicente S. Lima.

29 de junio. Como culminación de la campaña orquestada contra el ministro Righi, el diputado peronista —sector Rucci— Rodolfo Arce, preconiza la salida de aquél y no oculta su desafección hacia Cámpora, el que es defendido por el bloque de diputados "de la juventud peronista".

4/6 de julio. Las paredes de edificios públicos y privados del centro de Buenos Aires aparecen cubiertas con afiches con la efigie de Perón, ya conocidos. No obstante, se observan dos sugestivas novedades: un texto sobreimpreso exige "Perón al poder"; otros textos, al pie, indican la presunta autoría de quienes formulan la demanda: Unión Obrera Metalúrgica (UOM), Asociación Obrera Textil (AOT), Sindicatos Unidos Portuarios Argentinos (SUPA), SMATA, etc., todos ellos vinculados a la burocracia sindical.

6 de julio. Durante una comida de carácter privado, un periodista pregunta al doctor Ricardo Balbín, con relación a las primeras versiones que circulan sobre un probable traspaso del poder a Perón, si ha observado los carteles presuntamente pegados por organismos sindicales. El interpelado responde que no y agrega que, a su juicio, el ex presidente no tiene apetencia alguna por el poder.

Comida de camaradería anual de las fuerzas armadas. El almirante Vago se niega a aceptar una sugerencia del presidente Cámpora respecto del texto del discurso que va a pronunciar. La alocución presidencial, por otra parte, disgusta a amplios sectores castrenses.

7 de julio. Sábado en el que no hay previstas novedades políticas de importancia. Por la noche trasciende una versión inverosímil: Cámpora y Lima habrían presentado a Perón, a pedido de éste, sus renuncias, sobre la base del ofrecimiento formulado por el primero de ellos.

8 de julio. En Córdoba, plenario nacional convocado por la comisión provisoria del "Primer Congreso Sindical Antiburocrático". Agustín Tosco, secretario general del Sindicato de Luz y Fuerza y adjunto de la regional Córdoba de la CGT, censura en su discurso inaugural la "infiltración de la derecha" en el gobierno y a "los que llevaron a Buenos Aires la denuncia ante el Ministerio del Interior, procurando la intervención a la provincia de Córdoba".

9 de julio. Con motivo de la fecha patria, Cámpora preside una ceremonia alusiva en Plaza de Mayo, que se caracteriza por la escasa participación popular. Parece diluirse el rumor sobre su presunto relevo. Cámpora visita a Perón a las 8.55, en compañía de su esposa. Al salir, Perón les acompaña, lo que confirma que su estado de salud ha experimentado una mejoría. Por la tarde visitan a Perón el ministro de Economía, Gelbard, y el presidente de la Cámara de Diputados, Raúl Lastiri, que permanecen en la residencia de Gaspar Campos unas dos horas. Se niegan a hacer declaraciones a los periodistas.

10 de julio. En el Congreso, ciertos legisladores confían a periodistas amigos que "a más tardar el próximo sábado Perón asumirá el poder". El consejo directivo de la CGT mantiene una entrevista de hora y media con Cámpora; al salir, José Rucci afirma enigmáticamente que "se acabó la joda". También asigna a Cámpora "la más amplia calificación de compañero". En diálogo informal con los periodistas, en Vicente López, Perón declara con relación a probables inversiones extranjeras en el país: "Lo más cobarde que hay es el dinero. Lo primero que hay que hacer es brindar confianza. Mientras estemos como estamos, mientras continuemos así, no muchos confiarán en nosotros. Hay que despertar confianza, y de eso precisamente hay poca en el mundo. Para ello tenemos que proceder con seriedad."

A las 18, la novedad más importante desde que el líder justicialista está en el país: lo visita el comandante en jefe del ejército, teniente general Jorge R. Carcagno, en compañía del jefe (Política y Estrategia) del estado mayor general, coronel Juan Jaime Cesio. Luego de una hora y veinte minutos de conversación, Perón despide al visitante, en el jardín, con un prolongado abrazo. Ha quedado roto el hielo que separó a Perón de las fuerzas armadas durante más de diecisiete años. La visita es vista como precursora de acontecimientos sensacionales. Según "Clarín" (11 de julio), un trascendido de fuentes castrenses señaló que "Carcagno habría conversado con Perón sobre la instrumentación de medidas que se adoptarán para **consolidar la unión del pueblo y del ejército**, un enunciado del jefe justicialista en su último discurso. Más tarde, en la misma residencia, Osinde visita a López Rega, que está en compañía de Lastiri. Por cuerda separada, Gelbard visita a Perón.

11 de julio. El almirante Carlos Álvarez y el brigadier general Héctor Fautario, comandantes de la marina y fuerza aérea, respectivamente, visitan en forma separada a Perón. Se acentúa la impresión de que se está operando una reconciliación oficial del ex presidente con las fuerzas armadas. Observa el **Buenos Aires Herald** (12 de julio) que "la cicatrización de la escisión" entre ambos "deberá servir para consolidar la democracia y fortalecerla para la prueba que sin duda alguna deberá afrontar más adelante contra los elementos extremistas", pues "Argentina necesita de la estabilidad constitucional si es que va a proseguir su rumbo y a lograr un cambio sin caer en el caos. Perón y las fuerzas armadas son dos factores de poder que deben coincidir, si es que van a estar en el poder para bien."

El presidente Cámpora firma los decretos 503 y 504, por los cuales se anulan disposiciones dictadas en 1955 **y 1956, por las que se excluía al general Perón de las filas del ejército y se le prohibía el uso del grado y** uniforme. En Vicente López, **reunión** del gabinete presidida por **Cámpora**, con asistencia de **Perón, Lastiri y el** presidente provisional del senado, Alejandro Díaz Bialet.

En la ciudad de Corrientes, el vicegobernador de la provincia de Buenos Aires y tesorero de la Unión Obrera Metalúrgica (UOM), Victorio Calabró, declara que "estando el general Perón en el país nadie puede ser presidente de los argentinos más que él." Añade: "Creo que tanto Cámpora como cualquier otro argentino puede agradecer la suerte de haber llegado a ocupar el lugar que merecidamente debe ocupar Perón y debe estar muy satisfecho con haber estado del 25 de mayo hasta ahora y brindarle al general Perón lo que le corresponde. Entiendo que las elecciones no las ha ganado nadie más que Perón y entonces, ¿por qué lo vamos a tener a él en Gaspar Campos cuando lo podemos tener en la Casa Rosada?" Finalmente, en ataque oblicuo al gobernador bonaerense, Bidegain, Calabró afirma que "algunos gobernadores se disfrazan de peronistas" y que "con escucharlos hablar todos pueden reconocerlos".

En Córdoba, el Plenario Nacional para la Defensa y Recuperación Sindical, denuncia que el «pacto social» entre la CGT y la CGE "fue firmado a espaldas de la clase obrera" y que "la burocracia sindical es la misma que concilió con la dictadura de los monopolios y ahora intenta frenar las aspiraciones de los sindicatos y confederaciones, decretando la caducidad de las CGT regionales, realizando una campaña macartista contra los representantes obreros".

"La Vanguardia", órgano del Partido Socialista Democrático (PSD) observa en editorial de la fecha: "Estamos frente a un vacío de gobierno que no puede prolongarse sin comprometer lo que nos queda de orden orgánico [...] Nadie entiende, aun cuando todos lo sospechan, el real significado de las reuniones que se realizan en la casa del ex presidente y a la que concurren como convidados de piedra los integrantes del gobierno nacional [...]. No causa gracia a nadie la existencia de un gobierno bicéfalo; acaso se ha institucionalizado el régimen mixto de un gobierno formal, con un poder real [...]. ¿Qué pasa? Las versiones hablan de una reorganización del gabinete, de la derogación de la Ley de Acefalía y de las consecuencias políticas en la constitución del gobierno mismo [...]. Cada día es más evidente, para todos, que el problema político está centrado en Perón [...]. Todo el sistema institucional trasunta el poder absoluto de Perón".

Por la noche, el líder radical Ricardo Balbín cena con el teniente general Carcagno.

12 de julio. Honda impresión producen las declaraciones de Calabró, que publica en el matutino **Clarín**. En la versión de **La Prensa**, el vicegobernador aparece diciendo: "Perón no puede ser solo poder; debe ser, a corto plazo, ya, gobierno y poder". Según el diario, "agregó que existe un movimiento de masas en ese sentido". **La Opinión** observa que las entrevistas separadas de los tres jefes castrenses con Perón, "lejos de constituir episodios aislados [...] responden a una secuencia organizada" y que "es probable" que lo conversado entre Carcagno y Perón "revierta a breve plazo en una profunda reorganización del gobierno del doctor Cámpora". Por último, imagina una conversación de un redactor con "un general en actividad", de la cual deduce que "el reencuentro de las fuerzas armadas con Perón es el pivote de una salida posible, que puede abarcar igualmente un amplio espectro histórico", pues "se retoma el hilo roto por la irrupción militar de 1955 [...] tal vez se estén echando las bases de una nueva síntesis política de la cual el ejército no piensa estar ausente."

Hacia el mediodía crecen los rumores sobre la presentación de la renuncia de Cámpora y Lima, decisión que ya ambos habrían puesto en conocimiento de los comandantes de las tres fuerzas armadas. Durante un almuerzo con sus compañeros gremialistas, Rucci da los últimos toques a un plan "de movilización de la clase trabajadora" similar al producido el 17 de octubre de 1945, para que Perón asuma la presidencia, y resuelve las últimas consignas e instrucciones. Además "arregla" con un canal de TV para que lo entreviste y hace declaraciones en el mismo sentido: "La CGT ha dado instrucciones a todas las organizaciones sindicales de la capital federal y el Gran Buenos Aires para manifestar su adhesión al general Perón en Gaspar Campos". La UOM, para respaldar el operativo, contrata seis ómnibus con capacidad para 40 pasajeros cada uno, en los que transporta a adherentes. Como en el coro de la ópera "Aída", los ómnibus desfilan varias veces, semivacíos, frente al domicilio del ex presidente, hasta que éste descubre la treta y, fastidiado, ordena que cese la farsa. Rucci, poco después, desmiente públicamente que haya ordenado el paro general de actividades.

El discutido Héctor Villalón, recientemente llegado de Madrid, donde residió los últimos años, declara a **La Opinión**: "De lo que se trata es de volver a la unión del pueblo con el ejército. Y Perón es la resultante natural de esa conjunción sin la cual jamás podrá realizarse la revolución que todos anhelamos". El mismo matutino, que mantiene fluidos canales informativos con el ministro de Economía, Gelbard, apunta además: "Los comandantes en jefe de las tres armas habrían dado su conformidad al ascenso de Juan Domingo Perón al gobierno, siempre y cuando el mismo se realice a través de las vías legales, según fuentes bien informadas [...]. Perón habría criticado a los funcionarios considerados de esa tendencia (izquierdista) —Righi, Puig y Vázquez— mientras que, por otro lado, habría elogiado al equipo económico". La agencia Latin lanza la versión de que habrá nuevas elecciones y que la fórmula será ahora Perón-Balbín. El más movedizo de los gestores de la caída de Cámpora sigue siendo el diputado Rodolfo Arce, pivote entre José López Rega y la burocracia sindical.

El vicepresidente de la CGT, Ildefonso Recalde, declara que, de confirmarse la fórmula Perón-Balbín, esto constituiría un paso positivo para el país y significaría "la más sólida garantía y respaldo para la vigorización de la política económica puesta en marcha el 25 de mayo". Los estudiantes universitarios peronistas ocupan todas las facultades de la Universidad Nacional de Buenos Aires, "ante los intentos de golpe de estado orquestados por la CIA"; lo hacen la JUP (Juventud Universitaria Peronista), el FEN (Frente Estudiantil Nacional) y la OUP (Organización Universitaria Peronista). Ramón Luna, dirigente de la JUP, núcleo universitario más numeroso, declara que el golpe ha sido orquestado por la CIA "desde el ministerio de Bienestar Social (López Rega) con el decidido concurso de la burocracia sindical [...]. Buscan concretar un cerco al general Perón, en un intento suicida para castrar los contenidos revolucionarios del movimiento, a partir de los únicos métodos que les quedan: las negociaciones a espaldas del pueblo con las fuerzas armadas y el continuismo, más la utilización de los medios de difusión."

13 de julio. A la 1.20 de la madrugada, Cámpora anuncia a los periodistas que en el transcurso del día él y Lima presentarán sus renuncias a fin de facilitar el ascenso de Perón a la presidencia de la nación, y que dentro de cuarenta días se llamará a elecciones. Añade: "Estoy absolutamente convencido de que es un paso concreto hacia la unidad nacional. Las fuerzas armadas están al servicio de la constitución y del orden que emane de la misma".

Los diarios publican declaraciones de Juan Manuel Abal Medina, secretario general del Movimiento Nacional Justicialista, confirmatorias de la decisión de Cámpora, "conductor táctico con quien ha tenido el honor de colaborar en este proceso político victorioso". Menciona desfavorablemente a Héctor Villalón, "un señor que ha estado viviendo de sus negociados en España" y que "ha lanzado torpes agravios contra el doctor Cámpora [...]; ese señor es un aventurero".

Poco después de las 10, en presencia de unos 200 diputados y senadores, Cámpora les anuncia su renuncia y la de Lima y les afirma: "Les ruego que acepten que esto no ha sido objeto de ninguna presión [...] soy un hombre entre los más leales que el general Perón tiene". Se informa que ha viajado urgentemente al exterior el presidente provisional del senado, Alejandro Díaz Bialet; estando, pues, ausente, la sucesión presidencial, según el orden legal, corresponderá al presidente de la Cámara de Diputados, señor Raúl Lastiri, hasta hace algunas semanas un total desconocido, salvo por la circunstancia de ser el yerno de José López Rega.

Los diarios vespertinos destacan las renuncias y reproducen las primeras reacciones de la prensa extranjera. **Il Messagero**, de Roma, apunta que "obviamente el caudillo no actuó solo; es una especie de golpe de estado y hasta un golpe de estado con todas las letras. Todo parece indicar que los sindicatos y una parte de las Fuerzas Armadas lo indujeron a poner fin a la absurda situación de un presidente efectivo (Perón) y un presidente oficial (Cámpora)." Según **Il Popolo**, de Roma, Perón estaba interesado en "no marginar a las Fuerzas Armadas de esta estrategia tendiente a crear un polo de atracción para los capitales extranjeros".

El **Buenos Aires Herald** comenta en editorial titulado "Hay mucho para explicar": "A esta altura de las cosas difícilmente se contesten las preguntas embarazosas. Es cierto que Perón no pudo participar de las elecciones debido a una estratagema ideada por la sección «trampas y leyes» del general Lanusse; pero ello no puede usarse como justificativo de lo de ayer. Mientras que la cuestión de la sucesión implica interpretaciones constitucionales bastante complejas, lo que podría explicar todo el secreto, preocupa un tanto la forma en que el asunto fue manejado. Ayer, mientras los rumores iban y venían furiosamente, un diputado levantó su voz para decir: "Tenemos el derecho de saber de qué se trata". El diputado que se quejó tiene, efectivamente, derecho de saberlo. El pueblo también. El parlamento es el foro para que se escuche lo que el pueblo piensa y no los rumores nacidos de conciliábulos entre políticos y militares. Es bastante curioso que siendo el gobierno del pueblo, sea el pueblo el último en saber de qué se trata."

A las 13, Cámpora ratifica por radio y TV a todo el país su decisión, en emocionado mensaje. En las últimas horas de la tarde se reúne la Asamblea Legislativa, con 52 senadores y 183 diputados; es rigurosamente fiscalizada la asistencia del público a las galerías, se palpa de armas a quienes no pronuncien determinado santo y seña provisto por "la pesada" sindical, que se asegura así el control de la barra. Son aceptadas las renuncias y se designa presidente provisional a Lastiri. A las 22 habla Perón y destaca el gesto leal de Cámpora. Casi a medianoche juran de nuevo los ministros, con la única excepción de Righi —Interior— y Puig —Relaciones Exteriores— a los que la acción psicológica de los "servicios" y la burocracia sindical endosó una ideología "zurda". En verdad pagan su adhesión personal a Cámpora, y su posición frente a

(Pasa a página siguiente.)

CENTRO DE ASISTENCIA
SINDICATO MEDICO DEL URUGUAY

PAGO HONORARIOS TECNICOS MARZO 73

MÉDICOS: Todos los médicos, radiólogos, laboratorios, anatomopatólogos, EGC, EEG, cardiólogos, técnicos en oftalmología y fonoaudiómetras, sicólogos no médicos y odontólogos cobrarán por *CRÉDITO EN CUENTAS BANCARIAS* que se efectuarán a partir del día 27 de julio de 1973.

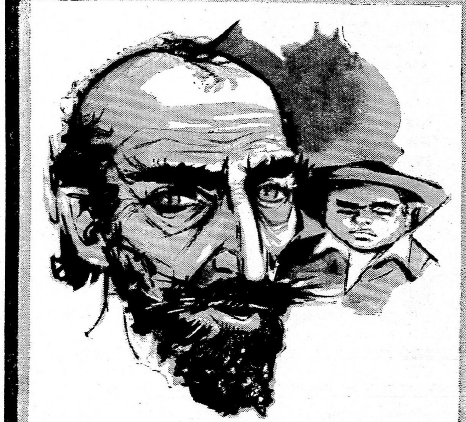
Los que no hayan presentado aún certificado de la Caja de Jubilaciones Profesionales y/o los que aún no hayan realizado los trámites para cobrar por el sistema de crédito en cuenta bancaria, cobrarán, previa presentación del certificado o realización de los trámites para cobrar por el mencionado sistema, en el local social de 18 de Julio 2039 en el horario de 11 a 17 horas los días 27, 30 y 31 de julio de 1973.

PRACTICANTES: Todos en el Banco de Cobranzas, sucursal Cordón, a partir del día 26 de julio de 1973.

ANESTESISTAS NO MÉDICOS: En el Banco de Cobranzas, sucursal Cordón, a partir del día 26 de julio de 1973.

LA ADMINISTRACIÓN GENERAL

Montevideo, 26 de julio de 1973.



"Cada día se ven cosas nuevas Sancho; las burlas se vuelven veras y los burladores burlados"

por algo cada día se vende MAS

ULTIMA HORA
EN OFFSET

CUMPLE LA HAZAÑA DE LA INFORMACION TOTAL

MUNDUS

LO QUE NO DEBE FALTAR EN SU BIBLIOTECA

"El experimento chileno" — Alain Labrousse.

"Agresión" — La brutal violencia del mundo moderno. Best Seller mundial. Friedrick Hacker.

"Los últimos días del presente" — Peter Atteslander. Nueva colección norte.

"Despídete con un beso" — Geraldine Hersey.

"Mi nombre es Asher Lev" — Chaim Potok.

"El Reino y el Poder" — Gay Falese. Colección Best Seller.

EDICIONES GRIJALBO

México - España

Mercedes 934 casi Convención o en su librería de confianza

NO PAGUE MAS! compre en fábrica y defienda sus...

CRÉDITOS a 2, 3, 5 y 10 meses.

Horario continuo de 9 a 19 hs.

OFERTAS CONTADO

Camisa Lavilisto manga larga	$ 2.890
Montgomery desde	„ 16.900
Chaqueta con pantalón Balmoral	„ 15.900
Tapado Chanel en Balmoral ...	„ 15.900
Trinchera tela pilot	„ 16.900

Por ser fabricantes contamos con un stock permanente en talles y colores.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

JOAB Ltda. 25 de Mayo 327 casi Colón

DISTRIBUCIÓN DE CORRESPONDENCIA EN MONTEVIDEO

Entrega en 24 horas de cartas, folletos, facturas, avisos, comunicados, estados de cuenta, participaciones de enlace, etcétera. Los recibos firmados (envíos de más de diez sobres) se devuelven al domicilio del remitente.

EXPRESO RIOPLATENSE

Rincón 576 - Tel.: 98.49.60/61

"NUEVAS ESTRUCTURAS"

Librería

Editorial

Distribuidora

AGENCIA DE "MARCHA"

Bartolomé Mitre 1414 - Tel. 8 56 60

ARGENTINA: CRONOLOGIA...

(Viene de págs. centrales)

la represión policial interna y la política exterior que tendía a recobrar antiguos prestigios malbaratados.

En reunión ante contados periodistas, el ministro Gelbard, eufórico, señala su admiración porque "un secreto que desde antes del 11 de marzo compartíamos solamente catorce personas, haya podido mantenerse en secreto en nuestro país durante tanto tiempo".

La agencia United Press, en su crónica de los sucesos, pone en boca de López Rega esta afirmación: "La renuncia de Cámpora fue un trabajo nuestro". También le asigna esta frase: "A Perón no se lo consultó para esta decisión". Por la TV, el diputado Arce, adscrito a los grupos de choque de ultraderecha, alude despectivamente a Cámpora y sostiene que la ficción debía terminar: "Cuando Perón se resfría, Cámpora estornuda", observa risueñamente. Como respuesta, el semanario peronista **Militancia** publicará (19 de julio) un resumen del prontuario AP 8.900 con el título de "Radiografía de un burócrata", según el cual Arce figura como sometido a procesos judiciales por "violación de los deberes de funcionario público y encubrimiento", "usurpación y hurto", "presunta malversación de caudales públicos", "sospechado de estafa", "defraudación", "hurto calificado", "lesiones graves" y "emisión de cheques sin fondos" en 1955, 1956, 1962 y 1967 en Necochea, Mar del Plata, Dolores y Lobería, provincia de Buenos Aires.

Por la noche, en discurso por radio y TV, Perón destaca que "en estos cuarenta y cinco días se han hecho cosas en el país que están a la vista de todos y califican a cualquier gobierno como de excelente ejecución". Añade, con referencia a Cámpora, que "con mucha resistencia aceptó el cargo, haciéndome presente que si él llegaba a ser presidente de la república, a través de esta elección, plantearía de inmediato la inconstitucionalidad de la proscripción, renunciaría y sometería al congreso, como lo ha hecho, la decisión de esta instancia para que el pueblo pudiera elegir, fehaciente y genuinamente al candidato que fuera de su elección".

14 de julio. Junto con la fórmula de Perón - Balbín, comienzan a circular versiones sobre otras igualmente verosímiles: Perón-Carcagno, Perón-Isabel Perón, Perón-Osinde, Perón-López Rega, Perón-Lastiri, Perón-Iñíguez. Las juventudes peronistas y las bases, espontáneamente, acuñan la suya y la difunden masivamente en las paredes de la ciudad: Perón-Cámpora.

Violenta diatriba que envían a los diarios las Fuerzas Armadas Revolucionarias (FAR) y Montoneros, que confirman después mediante avisos pagos: acusan de "conspiradores, agentes del imperialismo" a López Rega, "que fue el responsable de la comisión organizadora del acto del 20 de junio; el que puso la estructura de su ministerio (transporte, alimentos, dinero y armas), al servicio de los matones a sueldo que tiraron contra el pueblo impidiendo el contacto de éste con Perón; el mismo que valiéndose de maniobras logró ubicar a su yerno, el desconocido diputado Lastiri, en el cargo de presidente provisional, desplazando a quien le correspondía legalmente ocupar ese lugar, el senador Díaz Bialet; el secretario general de la CGT, José Rucci, quien puso sus matones al servicio de la matanza de Ezeiza y pretendió movilizar a los trabajadores contra el gobierno popular".

El Buenos Aires Herald comenta en editorial que "la comprensión, a medida que se aclaran los acontecimientos, indudablemente coadyuvará al proceso de reunir y construir el país", pero que "lo más real y actual es que los cambios en el gabinete revelan un dato inmediato: el gobierno se ha desplazado desde la izquierda más hacia el centro".

El corresponsal de **Le Monde**, de París, señala: "Los sindicatos hallaron poderosos aliados en las Fuerzas Armadas, inquietas, como ellos, por los progresos de la izquierda en el seno del peronismo y todavía más por la vitalidad de las organizaciones armadas, que se negaron a deponer sus armas".

El matutino **La Nación** interpreta así lo ocurrido: "Frente al avance del marxismo en el país, que según algunas versiones habría sido uno de los factores desencadenantes del proceso que se está viviendo, y ante la posibilidad de que la marcha sin rumbo de la nación podría privar a ésta de tener un papel gravitante en el continente, los hombres de armas aceptaron la posibilidad de una unidad cívico-militar. La resistencia ofrecida a esta salida por algunos hombres del gobierno del presidente Cámpora [...] causó la aceleración necesaria y sirvió también de algún modo como elemento para afirmar la cohesión entre las Fuerzas Armadas [...] la circunstancia de encontrar unidas a las fuerzas cívicas mayoritarias en torno de un programa común ha evitado toda posibilidad de dividir a los militares."

La Opinión publica el comentario de "un conspicuo representante de las grandes compañías exportadoras de cereales" al cual no identifica: "El acceso de Perón al gobierno me parece un hecho altamente positivo, normal y lógico. Es la confluencia de la civilidad con las Fuerzas Armadas para constituir un gobierno estable que permita el encuentro definitivo de los argentinos." En crónica separada, y con el título de "La presión de la derecha peronista y las FF. AA. aceleraron el proceso", sostiene que "la creciente ola de disconformidad contra Cámpora en estructuras de poder militares y económicas llegó a un punto de confluencia con el proyecto elaborado en el más alto nivel peronista. Para algunos, el remplazo de Cámpora por Perón se convirtió así en un «autogolpe preventivo»."

El nuevo presidente, Raúl Lastiri, anuncia que se convocará a elecciones "en el más corto plazo posible". En mensaje por radio y TV al país, el titular de la Confederación General Económica (CGE), Julio Broner, ratifica que "el empresariado nacional institucionalizado" ve "con optimismo el futuro en esta etapa del reencuentro". Se anuncia una ofensiva de la ultraderecha y el sindicalismo burocrático, con respaldo militar, para el envío de intervenciones federales a las provincias de Córdoba, Mendoza, La Rioja, Salta y Buenos Aires, donde encuentra resistencia el "lopezreguismo". En la capital federal, la Juventud Universitaria Peronista anuncia que no aceptará que sea separado de su cargo el interventor Rodolfo Puiggrós, otra de las "preocupaciones" de la derecha sindical.

15 de julio. En editorial titulado "El nuevo Perón: poder con responsabilidad", comenta el **Buenos Aires Herald:**

"[...] existe ahora, por lo tanto, una fuerte razón a favor de una alianza política más amplia mediante el agrupamiento de Perón y el doctor Ricardo Balbín, jefe del Partido Radical. De otra manera y con distintas personalidades, ésta es una versión nueva y más realista del Gran Acuerdo Nacional del general Lanusse. Será tan difícil llevar a cabo esta alianza hoy en día como lo fuera hace un año atrás, pero vale la pena intentarlo. Es de especial importancia conservar el centro, en momentos en que los movimientos extremos de izquierda y derecha parecen estar por saltar a sus respectivas gargantas."

LUIS H. DECURGEZ

CAMPORA AL LLANO, PERON AL PODER

BUENOS AIRES

UNA cosa es lo que la juventud peronista ve en Perón. Muy otra la que el empírico y realista Perón es. Nada hay que informe más sobre este elemental desacuerdo que lo ocurrido el sábado último, cuando entre treinta y cuarenta mil jóvenes de uno u otro sexos se dieron cita en el deslinde norte entre la capital federal y la provincia, en alborozado prólogo a una marcha que debía finalizar frente a la residencia del ex presidente, en Vicente López.

El objetivo previsto según el lema "Perón presidente, inmediatamente" era un tácito pretexto tras el cual lo fundamental era "romper el cerco" o "saltar la valla" interpuesta entre el sector más pujante del Movimiento Justicialista y su líder. La capacidad de movilización juvenil no se extremó al máximo en esa desapacible tarde invernal, pero el resultado, de todos modos, fue promisorio, porque a despecho de obstáculos tales como la estratégica partida de Perón hacia la residencia presidencial de Olivos —distante algunas cuadras de la casa de Gaspar Campos— y la contundente presencia de más de quinientos policías que contuvieron a los manifestantes, se produjo la buscada entrevista y, en una palabra, la JP dijo a su general muchas cosas que la preocupán y la angustian.

Los puentes habían sido, de hecho, cortados, desde el relevo de Rodolfo Galimberti al poco tiempo del triunfo del 11 de marzo. Por muy imprudentes que puedan haber resultado sus declaraciones públicas en una coyuntura política inestable y quizás desfavorable —no habían desaparecido las versiones según las cuales el sector continuista castrense se negaría a ceder el gobierno al presidente electo, Cámpora—, la punición aparecía como excesiva en relación con los méritos y virtudes revelados por Galimberti a lo largo de su actuación previa al acto electoral. La tempestuosa entrevista de Madrid, de la que participaron, además del general Perón, Cámpora, López Rega, Osinde, Kennedy y el antiguo "participacionista" Damiano, sirvió, de paso, para consolidar la orientación derechista de lo que ya se estaba perfilando como el grupo anti-Cámpora. Mañosamente, López Rega informó al periodismo madrileño del relevo de Galimberti aún antes de conocer esa presunta decisión el relevado. Perón, otra vez, debió asentir ante un hecho consumado de su secretario privado.

El efecto de ese relevo fue deprimente. La JP había sido el nervio y alma de la campaña electoral, y si el simple conjuro de la palabra Perón obró la previsible derrota del Partido Militar, su aplastante magnitud sólo se explica por la pasión y la energía de centenares de miles de jóvenes que día y noche, en los meses previos al 11 de marzo, trabajaron para que el porcentaje de los votos fuese de la mitad más uno, en lugar de los menos del 40 por ciento con que soñaban Lanusse y Mor Roig. Y esto, sin contar los muertos, los heridos, los prisioneros y los exiliados por el régimen, en verdad los gestores de que éste accediera a la convocatoria de elecciones.

La JP fue ostensiblemente marginada de los festejos del 20 de junio, en Ezeiza, una decisión tanto más inexplicable cuanto que el 17 de noviembre de 1972 —primer regreso de Perón a la Argentina— había hecho también el gasto mayor de la recepción, volcándose masivamente sobre las rutas que conducían al Aeropuerto y constituyéndose en garantía real de la vida y la libertad de su líder frente a un dispositivo castrense que sumó 35.000 hombres de aire y tierra. Ya se sabe que también en esta última ocasión, en las inmediaciones del Puente del Trébol, la muerte se cobró otras decenas de vidas jóvenes, esta vez inmoladas en un absurdo enfrentamiento entre contendores que pertenecían a un mismo ejército y vivaban a un mismo conductor.

Por respeto a ese conductor y en consciente acatamiento de la disciplina y la verticalidad, la JP y otros sectores juveniles afines enterraron a sus muertos y cuidaron a sus heridos sin un reproche. Todas las quejas, las imputaciones, la amargura, tuvieron por destinatarios a aquellos que formaban el círculo íntimo del líder, nunca el líder mismo. López Rega, Rucci, Osinde, Kennedy fueron los nombres de la execración y el odio. Seguía en cambio el sagrado culto por Perón y su esposa, transferido algo más que simbólicamente a la figura del "Tío" Cámpora, inesperado cultor de una dignidad insospechada, que en pocas semanas le valió el cariño de los jóvenes y el respeto de sus adversarios. Su imagen bonachona no impidió que el presidente Cámpora promulgase disposiciones gubernamentales como la de la puesta en libertad de los presos políticos, la amnistía colectiva y la abolición lisa y llana de toda la legislación represiva que caracterizó a los regímenes de Onganía, Levingston y Lanusse. Se sabe ahora, por propia admisión de Cámpora y por la corroboración que al respecto formuló el mismo Perón, que el "Tío" no deseó ser otra cosa que un administrador provisional de un poder y un gobierno que el 11 de marzo hubiesen tenido otro nombre de no haber sido por las mañas y leguleyerías del Partido Militar.

De lo que se resintió, otra vez, la masa juvenil peronista, fue que de nuevo el proceso era conducido por el sector en quien ve no sólo al enemigo suyo, sino al enemigo del propio Perón. Había sentido a Cámpora como aliado comprensivo, natural, de sus inquietudes e ideales y en el Olimpo de sus dioses le había colocado a la diestra del general. De pronto, sin previo aviso, sin consulta, sin afecto ni contemplación, era marginada de la operación cumbre, aquella que había sido la razón de sus luchas y desvelos, el acto decisivo de la puesta en el poder de su máximo jefe. ¿Y quiénes la habían reemplazado? Los odiados burócratas sindicales y la trenza que gira en torno de ellos, de signo reaccionario y fenicio, con ideología naturalmente derechista y mentalidad policíaco-macartista. Ignorante de que todo el mecanismo había sido ya acondicionado en Madrid muchas semanas antes y de que el secreto —como lo revelaría eufóricamente el ministro Gelbard— sólo lo tenían catorce personas puesto que se trataba de una operación de ribetes militares, la Juventud Peronista se sintió herida, proscripta, despreciada, por desconocimiento de una de las características sicológicas más conocidas en Perón: es un general que no ama a sus soldados, sin que esto suponga que sea un político que se permita el lujo de menospreciar a sus huestes. Es eminentemente un táctico y, como tal, frío en sus evaluaciones y cálculos. Complejo como es el cuadro ajedrecístico en el que está planteado el juego socio-económico, ceder a sentimentalismos puede ser tan peligroso como tener en menos al contrincante.

Por otra parte, es muy de Perón dejar a sus adeptos librados al juego de las presiones internas, sin desanimar a ninguno, sin condenar irremisiblemente a nadie salvo que el "delito" en que incurra sea tan grave como para merecer el anatema superlativo. Un movimiento tan heterogéneo como el peronista, para el cual la expresión "policlasista" parecería ser una definición incompleta, continúa pletórico de riqueza aun en sus imperfecciones y desequilibrios, en sus pujas y enfrentamientos de familia. Acomodar y cohesionar ese mosaico de tendencias y subideologías, de apetitos y ambiciones, fue en la adversidad —y contradictoriamente— una labor sencilla, porque durante dieciocho años los militares, franca o encubiertamente se encargaron del gasto en materia de tropelías, desafueros y arbitrariedades, caldo de cultivo para el crecimiento natural de la oposición. Ahora, en el gobierno y casi en el poder, el problema es arduo y requiere un ejercicio ímprobo de equilibrio y mesura. Y sólo la figura del líder está a salvo de los descontentos, los apurados, los resentidos, los frustrados. Y de los ambiciosos escaladores, especialmente.

La Juventud Peronista tiene más que sobrados motivos para recelar de estos últimos. Y para combatirlos frontalmente. Sabe que estuvieron ausentes de la lucha o que se aliaron con el enemigo cuando las bajas se medían por pérdida de vidas o prisiones por años; y que lo más suave que de ellos podría decirse es que fueron indiferentes o neutrales. Sabe que ahora se valen del mismo execrable instrumento de la etiquetación macartista, tomado de la milicia y la policía del régimen, para hacerlos sospechosos o tornarlos peligrosos para su líder. Y, fundamentalmente, sabe qué peligro anida en la cercanía inmediata de su jefe, para su propia subsistencia, al socaire de pretender la absoluta fiscalización de sus visitas y entrevistas.

La JP tropezó, toda vez que lo intentó desde el regreso de Perón, con una especie de muro infranqueable: con distintas excusas, se le vedaba el acceso a la casa de Gaspar Campos. De ahí su decisión de manifestar, el sábado 21, para romper la costra de lo que consideraban una conspiración palaciega. Había visto en la renuncia de Cámpora una evidencia más de esa presunta conjura, que tenía como hitos previos la relegación de Galimberti y la matanza de Ezeiza. Finalmente logró éxito. Cuatro de sus máximos dirigentes, Miguel Lizaso, Juan C. Añón, Juan C. Gullo y Roberto Ahumada vieron a Perón en Olivos, aunque intermitentemente flanqueados por los inevitables Lastiri y López Rega, este último blanco favorito de sus diatribas.

Las diatribas. Posiblemente nunca jamás en la historia argentina se hayan escuchado, en la vía pública, tantos denuestos e insultos como los que derramaron miles de gargantas contra López Rega, su yerno Lastiri, Rucci, Calabró, Osinde. Ni de tamaño calibre. No es improbable que el propio Perón haya debido escuchar esa furiosa vocinglería denostadora de quienes, en última instancia, son sus allegados próximos.

El saldo de esa entrevista no dejó de sorprender a los observadores. El mismo día, por la noche, radios y televisión informaban que Perón había designado a López Rega "enlace" entre él y la Juventud Peronista, en la mejor tradición pendular del ex presidente. Difundió la nueva, la Secretaría de Prensa de la Presidencia de la Nación, y transcurrió todo el domingo sin que se produjera reacción alguna. La desmentida, rotunda y cabal, se produjo el lunes, en reunión de prensa convocada por la JP y en cuyo transcurso dieron una versión totalmente distinta de lo ocurrido los jóvenes que habían estado con el general el sábado. Las anécdotas, los detalles que sin retaceos publicaron los diarios, dejaron en poco airosa situación a López Rega. Aun así, él y Lastiri han contraatacado, en forma no demasiado convincente, en un visible intento de desvirtuar la sensación pública de que habrían incurrido en un abuso de confianza.

Hay escándalo y hay desazón, mientras lo que cuenta más allá del folclore pasa frente a todas las narices y es descuidado, como en los tiempos en que Frondizi azuzaba lo de la enseñanza privada para hacer pasar lo de los contratos petroleros. ¿Quién será el compañero de fórmula de Perón? ¿Isabel Perón, López Rega, Carcagno, Rey, Balbín, algún ignoto "tapado"? ¿Podrá serlo Cámpora? ¿Qué pasa con las expectativas de inversiones extranjeras? ¿Es cierto que el ministro Llambí está reflotando de nuevo la vieja Sección Especial —después DIPA—, a la que dará una imagen más potable, poniendo a su frente al coronel Osinde? ¿Seguirán otros aumentos a los acordados recientemente para ciertos artículos de la canasta familiar? ¿Se recurrirá a los viejos y conocidos métodos para liquidar en Córdoba y otras provincias la resistencia a la burocracia sindical?

Al cierre de esta correspondencia, un documento del sector del radicalismo que lidera Raúl Alfonsín (Movimiento de Renovación y Cambio), expresa reservas que podrían compartir muchos grupos del mismo movimiento peronista:

"El 13 de julio el país asistió a un golpe de derecha, movilizado por grupos que tratan de utilizar para sus fines antinacionales y antipopulares la adhesión que la figura de Perón despierta en vastos sectores de nuestro pueblo. Esto representa una burla a las esencias republicanas y democráticas que se creyeron canalizar a través de un programa de liberación el 11 de marzo.

"El radicalismo está obligado a luchar por la reparación nacional, pero todo hace suponer que se contempla recurrir a su concurso para que sirva como fuerza estática, de suerte de preservar el statu quo. En efecto, no se lo convoca para promover un proceso liberador, ni para profundizar en la instrumentación de medidas básicas de la infraestructura económica, ni para garantizar el funcionamiento democrático de los gremios, ni para implantar la reforma universitaria, ni para excluir del proceso a los responsables de los sucesos de Ezeiza.

"La sustitución del gobierno del doctor Cámpora origina peligrosas consecuencias: falta de claridad acerca de la futura participación del pueblo en el acontecer nacional; afirmación peligrosa del macartismo; consolidación del predominio de la actual estructura sindical; remplazo de funcionarios que pusieron de manifiesto comportamientos democráticos y con sentimiento nacional; posibles intervenciones a provincias; tergiversación u ocultamiento acerca de los resultados de la investigación de los sucesos de Ezeiza; otorgamiento a las Fuerzas Armadas de la posibilidad de asumir un papel decisorio [sic] en el acontecer político nacional..."

El sector de Alfonsín aparece opuesto en principio a que el radicalismo comparta el segundo término de la fórmula presidencial con Perón.

Hasta ahora no ha existido, al menos oficialmente, un ofrecimiento del ex presidente a Ricardo Balbín, en tal sentido, que sería bien visto tanto por las Fuerzas Armadas como por los sectores económicos nucleados en la CGE. Si se consagra semejante fórmula, la elección misma sería un mero formulismo, casi innecesario. Y, prácticamente, Perón ya estaría en el poder sin esfuerzo. Con toda tranquilidad.

PAULO R. SCHILLING

BRASIL: COMO SE ELIGE UN PRESIDENTE

EL golpe del 1º de abril de 1964 en Brasil fue inspirado, orientado y financiado por Estados Unidos. El embajador Lincoln Gordon (un liberal, profesor de Harvard) y el coronel Walters (actualmente general y subdirector de la CIA) fueron los cerebros del movimiento.

Para mantener las apariencias, la constitución siguió vigente, con la suspensión de algunas de sus disposiciones. Posteriormente, las innumerables actas institucionales e incluso una nueva carta magna trataron de institucionalizar el régimen policial vigente desde el primer momento. El Poder Judicial siguió funcionando, con la suspensión de algunas de sus atribuciones. Posteriormente, para obtener la incondicionalidad del Supremo Tribunal Federal, Castelo Branco modificó su constitución. Con el acta institucional nº 5 (vigente hasta hoy), Costa e Silva subordinó totalmente el Poder Judicial al Ejecutivo: **"Art. 11. Exclúyese de cualquier apreciación judicial todos los actos practicados de acuerdo con esta acta institucional y sus actas complementarias, así como sus respectivos efectos."**

También para mantener las apariencias, el Poder Legislativo siguió actuando, después de expurgado de todos los elementos "antidemocráticos" (por "casualidad" todos los representantes de las clases populares). Por la citada acta, **"el presidente de la república podrá decretar el receso del Congreso Nacional"** y **"queda autorizado a legislar en todas las materias previstas en la constitución [...]"**.

El primer presidente de la "era militar" surgió de una dura disputa entre los generales Costa e Silva y Castelo Branco. Éste, representante de la intelectualidad de las Fuerzas Armadas, destacado teórico de la Escuela Superior de Guerra; aquél, líder de los "troupiers". Abolido el sistema democrático, la "elección" del primer mandatario pasó a ser un problema de fuerza. Era evidente que Costa e Silva reunía la preferencia de la gran mayoría de los hombres de cuartel, que siempre miraron con desconfianza a los miembros del estado mayor, a la elite intelectualizada de las Fuerzas Armadas.

Consciente de ese apoyo, Costa e Silva peleó por el alto puesto. Sin embargo, el elegido fue Castelo Branco. Mauro Borges, entonces gobernador de Goiás y uno de los líderes del golpe, describe en su libro "O golpe en Goiás" los detalles del enfrentamiento que culminó con la victoria del candidato de la inteligencia militar. El coordinador de la candidatura Castelo Branco fue Carlos Lacerda, el principal líder civil del movimiento y entonces gobernador de Guanabara. Durante las reuniones que decidieron la disputa, **"él [Lacerda] era frecuentemente llamado por teléfono por el embajador de Estados Unidos. Atendía, además, a cada instante, llamadas internacionales de Estados Unidos."** Finalmente, Carlos Lacerda anunció quién debería ser el futuro presidente de la república: el general Humberto de Alencar Castelo Branco. **"Fue interrumpido por el general Costa e Silva, quien observó que él no era el ministro de la Guerra, sino el comandante en jefe de las Fuerzas Armadas."** Todo inútil, prevaleció la decisión de Lincoln Gordon, o sea del Departamento de Estado. Sin nuevos obstáculos, Castelo Branco llegó a la presidencia "elegido" por un congreso debidamente expurgado y totalmente amedrentado. Costa e Silva fue confirmado en el Ministerio del Ejército, lo que le aseguraba prácticamente la victoria en la futura "elección". El ministro de Defensa, por el poder militar que acumula, es considerado normalmente **el delfín.**

Existe, sin embargo, un riesgo muy grande para el aspirante a la sucesión. La constitución establece una serie de incompatibilidades a los candidatos a la primera magistratura. Para ser elegible, el candidato debe abandonar su cargo seis meses antes de las elecciones. En ese interregno, el nuevo ministro de la Guerra puede hacer cualquier zancadilla a su antecesor y liquidar sus pretensiones. Sin embargo, Costa e Silva, revelándose un buen táctico militar, había estructurado un esquema muy firme: los mandos de los cuatro ejércitos y la jefatura del todopoderoso Servicio Nacional de Informaciones estaban en manos de amigos fieles. Así liquidó los propósitos continuistas de Castelo Branco y se aseguró la presidencia.

En la presidencia, Costa e Silva trató de consolidar su esquema, lo que le aseguraría la reelección o la indicación de su sucesor. Sin embargo, la enfermedad que lo separó de la presidencia y posteriormente lo mató, no le permitió concretar definitivamente sus planes de sucesión. Su separación del puesto precipitó los acontecimientos. La Junta de Comandantes en Jefe asumió el poder por el Acta Institucional Nº 12, y se inició un violento proceso de disputa entre los militares. Todos los generales de cuatro estrellas en actividad se juzgaban igualmente capacitados para el puesto de presidente. Después de días dramáticos en los cuales el país estuvo al borde del enfrentamiento armado, venció en la disputa el grupo de Costa e Silva, los **troupiers**. El nuevo presidente —Emilio Garrastazú Médici— tenía un "atributo" insuperable: comandaba el III Ejército, el ejército del Sur, que cuenta con casi la mitad de los efectivos de tierra.

Murilo Melo Filho, el principal vocero civil del gobierno, en nota publicada hace meses en "Manchete", analizaba la futura elección a verificarse a principios de 1974. El periodista enumeraba los generales de cuatro estrellas en actividad (doce en total) y los seis entonces en situación de retiro. Agregaba una nómina de generales de tres estrellas (de división) que podrían ser ascendidos durante 1973. Y afirmaba: **"Analizando con cuidado la situación actual de cada uno de esos hombres, se concluye que el futuro presidente de la república será uno de ellos, con toda seguridad".** Y agregaba: **"Hoy, respetados por todos, existen un comandante en jefe de las Fuerzas Armadas, que es el presidente de la república, y un jefe del ejército que es su ministro. Del acuerdo, del consenso y de la unidad de los dos saldrá el futuro presidente."**

Eliminada la hipótesis de la reelección —por motivos de salud— del actual presidente, surgía como candidato más viable, de acuerdo con la tradición castrense, el general Orlando Geisel, ministro del Ejército. Sin embargo, había otras fuerzas y muchas ambiciones personales en juego.

Los sectores nacionalistas depositaban sus esperanzas en el general Rodrigo Otávio Jordão Ramos. Éste, cuando comandaba la Amazonia, había denunciado la ocupación norteamericana de aquel territorio. Posteriormente, nombrado para la dirección de la Escuela Superior de Guerra, intentó cambiar la orientación de la misma, y llegó a invitar a militares peruanos a dictar conferencias en la "Sorbonne". Exactamente por eso —que lo caracterizaba como un "peruanista"— fue echado y sus posibilidades presidenciales quedaron liquidadas.

El candidato de Washington era innegablemente el general Humberto de Souza Melo, el comandante del II Ejército, con sede en San Pablo. Sindicado como "el hombre de la CIA

(Pasa a la pág. 22)

RAUL GADEA

ARGENTINA: PERON Y LA DERECHA AGAZAPADA

Este artículo fue escrito hace un par de semanas. Por eso no se hace mención en él a los últimos acontecimientos políticos argentinos (como el nombramiento de López Rega de intermediario entre Perón y la juventud) que sin embargo parecen inscribirse dentro del enfoque aquí expuesto.

LAS colaboraciones de procedencia argentina que incluyó el último número de MARCHA —pese a su variedad, calidad y a la perspicacia frecuente de sus observaciones— no me parecieron centrar la atención del lector suficientemente sobre los aspectos decisivos del actual proceso político argentino. Si hubiera entre ellas un común denominador, podría ser: 1) Las masas populares se venían radicalizando (cordobazos) y junto con los brotes de guerrilla urbana podían llegar a crear una situación incontrolable para la derecha y hasta un choque frontal de ambas fuerzas, que eventualmente impusiera un régimen socialista. 2) La derecha militar y la oligarquía ganadera jugaron la carta del retorno de Perón para aquietar ese mar social embravecido, después de haber fracasado en sus propósitos "desarrollistas", abandonando contritas su pretensión de protagonistas del proceso económico-político-social argentino. 3) No importa mucho que Perón sea o no revolucionario porque intuitivamente la masa peronista, a esta altura, ya lo es, y si él no la interpreta debidamente lo "dejará por el camino". 4) La perspectiva inmediata para Argentina sería entonces una apertura al socialismo, y la incertidumbre esencial en torno a la actual situación radicaría en si a su indiscutible habilidad táctica Perón suma una visión de estratego capaz de conducir un proceso como éste, accidentado y complejo, sin perder de vista su objetivo final (socialismo).

Todos estos puntos me parecen discutibles. 1) Las dos grandes explosiones populares (cordobazos) se realizaron fuera de Buenos Aires —es decir fuera de la gran área de concentración económica, social, política y cultural del país— en el único foco importante de industrialización posperonista (con dirigentes sindicales de nueva extracción) y en una provincia tradicionalmente culta y combativa. No provocaron a través del país reacciones en cadena ni movimientos importantes de solidaridad. Tomarlos, sin más, como explosiones-tipos", es aventurado. Mucho más me lo parece, después de la experiencia uruguaya, hacerse ilusiones fáciles con el foquismo guerrillero urbano. 2) La derecha ha fracasado en sus proyectos de expansión, pero también se ha replegado con sus antiguas fuerzas intactas: su poder económico, un sistema institucional que la cobija y, sobre todo, un poder militar al que recurrir si los riesgos calculados que toma con Perón se le volvieran demasiado graves. 3) Que la masa peronista sea, a esta altura, espontánea o intuitivamente revolucionaria me parece la más peligrosa de las posibles "ilusiones" que acechan hoy a los argentinos progresistas. Una apresurada conclusión, muy propia de intelectuales de clase media, que inclina a los militantes de esta extracción a la radicalización verbal o al aventurerismo (si el país es una bomba, cualquiera puede encender la mecha...) para terminar hundiéndolos tarde o temprano en la impotencia o el aislamiento.

No se trata, a mi juicio, de ser pesimista u optimista a este respecto, sino de intentar penetrar en la sicología de las capas populares. Su radicalización no deriva simplemente de condiciones de vida duras (por lo demás, Córdoba no era una zona deprimida) y la situación general de la Argentina tampoco es de colapso económico sino más bien de crónico malestar. Creo que un factor más decisivo que el económico en el actual estado de ánimo beligerante de los peronistas está en la sensación de haber sido apartados del poder, proscritos, impedidos de participar en el proceso argentino por demasiado tiempo, y sin causa justificada ni resultado visible. El haber recuperado su antigua importancia política, el haberla ganado "por abandono" del adversario, puede darles hoy a los peronistas una "sensación de poder" muy intensa.

Pero esta disposición de ánimo de una gran masa popular no puede descubrir por sí sola un camino preciso —el de la revolución— dentro del laberinto de posibilidades políticas siempre abiertas. La relación dialéctica entre un conductor y su pueblo se vuelve entonces decisiva. Sólo él, ante tal situación, puede dar los pasos decisivos que decidirán el curso de los acontecimientos por largo tiempo. Lo que haga Perón ahora, lejos de no ser importante, lo es más que nunca, quizás más que nunca antes en toda su trayectoria pública. Pues en su vieja época del 45 al 54 Perón fue un adelantado de las rebeldías del Tercer Mundo frente al imperialismo. Cometió errores. Pero entonces no podía disponer de la experiencia histórica acumulada hoy, veinte años y varias revoluciones después. Así, este último período de su vida política será también, inevitablemente, el período decisivo para definir su papel histórico. Y este período decisivo lo encontrará al parecer, tras las nuevas elecciones de agosto, en las mejores condiciones posibles para actuar. De él depende, pues, casi todo lo que pueda pasar en esta Argentina de hoy, grávida de posibilidades de cambio. ¿Pero cuáles son estas posibilidades? ¿Hasta qué punto es posible definirlas?

Si de algo puede partirse como de una verdad irrecusable es de que a la derecha, aun replegada y contrita, no se la va a correr a ponchazos. Sólo abandonará el control que hoy tiene sobre la mayor parte del excedente económico argentino... ante una fuerza indudablemente superior y decidida a quitarle ese privilegio por las buenas o por las malas. Una tal fuerza superior implica la unión de la gran mayoría del pueblo argentino en torno a un objetivo de desarrollo económico autónomo, y el apoyo al menos pasivo de la mayoría del ejército. Implica, pues, **aislar a la oligarquía**, algo que no pudo lograrse en la vieja época, sobre todo por causa de la clase media. Hasta ahora Perón —con su llamado a Balbín para realizar juntos la "segunda vuelta" que Lanusse le escamoteó antes— parece bien consciente de esta necesidad.

El talón de Aquiles de una fuerza de este tipo, sin embargo, está en que debe actuar con lenguaje y apariencia moderados para no desintegrarse ipso facto; pero debe al mismo tiempo tomar dos o tres medidas radicales si quiere echar a andar económicamente a la Argentina. Quizá nacionalizar la banca y el comercio exterior, para disponer de mecanismos eficaces de control de las riquezas que produce el país. Pues las fuentes internacionales de ayuda (descartado Estados Unidos, identificado al parecer con Brasil) no parecen capaces de financiar "en forma" un despegue argentino si no es sobre la base de un intenso ahorro interno de su propio pueblo. Europa Occidental puede exportar tecnología, por ejemplo, pero difícilmente capitales en cantidad suficiente. Y algo similar debe de ocurrir con Rusia y China.

Creo, por lo tanto, que el éxito de Perón en esta empresa depende en

(Pasa a la pág. 22)

EL PROXIMO LIBRO DE ROBERTO CARRI

un agudo análisis sobre las luchas populares

• A mediados del mes próximo aparecerá en esta capital el libro Política popular y política antimperialista, **en el que su autor, Roberto Carri (33 años, sociólogo y periodista), expone una metodología para analizar el sistema político y el movimiento popular en la Argentina.**

Carri, de quien MARCHA y "Cuadernos de Marcha" han publicado muy valiosos ensayos, es autor de otros libros, Sindicatos y poder en la Argentina (1967) e Isidro Velázquez, formas prerrevolucionarias de la violencia **(1968), considerados ya clásicos de la literatura política argentina.**

Con autorización de la editorial Guadalupe, publicamos un adelanto del último libro de Carri, cuya aparición despierta expectativa en los medios políticos argentinos.

BUENOS AIRES

DURANTE esos años (1963/66), el peso del aparato sindical, su capacidad de convocatoria, su prestigio heredado de los años de resistencia, era decisivo en el peronismo. Ni el movimiento revolucionario peronista, ni el cuadriunvirato, ni los intentos armados del Movimiento Nacionalista Revolucionario Tacuara, pueden prosperar ante la oposición de Augusto Vandor y el conjunto de la conducción gremial. Este aparato aparece conspirando con los militares y los desarrollistas para derrocar al presidente Illia y para intentar una apertura política que les permita "ponerse los pantalones largos" y constituir un movimiento político basado en los sindicatos, independiente de Perón y con características "laboristas" a la inglesa. El congreso de Avellaneda en 1965 marca la ruptura de Vandor con Perón. Alrededor del vandorismo se nuclean las organizaciones sindicales más poderosas, parte de la burocracia política y el neoperonismo del interior del país. Enfrentado a Vandor aparece un conjunto de fuerzas contradictorias: José Alonso y otro sector de la burocracia sindical, parte de la burocracia política, los gremios combativos, la juventud y la militancia revolucionaria del peronismo. Esta ruptura y los enfrentamientos posteriores entre el vandorismo y las "62 de pie" son una quiebra en el ámbito de la militancia y el activismo de todos los matices, pero la masa peronista asiste sin participar en los acontecimientos. En el verano de 1966, las elecciones provinciales en Mendoza muestran el fracaso de la estrategia vandorista, al ser derrotado su candidato, Seru García, por el candidato oficial del peronismo, Corvalán Nanclares. A esta altura los acuerdos entre Alonso y Vandor son mayores que las diferencias. Ambos se encuentran juntos en la conspiración con Onganía y saludan alegremente la irrupción de la dictadura militar. Ambos esperan de los militares una porción del poder que tan trabajosamente habían ganado en el orden institucional argentino. Pero la dictadura militar tiene un objetivo definido: acelerar el proceso de concentración monopólica a cualquier costo. Y más que un poder compartido con sindicatos dóciles, necesita una sumisión absoluta de la organización sindical a los dictados de los gerentes de los monopolios y los militares que concentran todos los resortes del estado.

El bloque monopolios-Fuerzas Armadas necesita la "despolitización" —como señalaba Cooke— para afirmar su dominio sobre la sociedad. La liquidación de la partidocracia no pone a todos en igualdad de condiciones con el peronismo como aspiraban los burócratas; afirma el poder directo de los monopolios —y no a través de sus intermediarios de la partidocracia— sobre el conjunto del pueblo argentino, expresado mayoritariamente en el peronismo. "Con la supresión del peronismo se liquida la voz de las fuerzas del proletariado y de los demás sectores populares; con la supresión de los partidos clásicos no se suprime la voz de la burguesía, de los empresarios nacionales y extranjeros, que no tienen ningún interés en la política partidista y sí en la política económica del estado, donde no solamente se los escucha sino que el estado les pertenece. El gobierno en manos de políticos era difuso, las influencias se entreveraban; en cambio ahora los «técnicos» salen de las filas empresarias" (John W. Cooke, **Peronismo y revolución**, Papiro, Bs. As., 1971).

Desde 1967, cuando Osiris Villegas liquida con dos decretos el plan de acción de la CGT, el sindicalismo conciliador se divide en dos vertientes básicamente iguales: el vandorismo ortodoxo y el participacionismo. Este proceso de integración total con los objetivos del sistema continúa sin interrupciones hasta ahora. La única diferencia es que el acuerdo con la clase monopolista y con las Fuerzas Armadas del régimen es hoy mayor que en 1967. En marzo de 1968, el congreso normalizador de la CGT elige secretario general a Raimundo Ongaro. Con Ongaro comienza una experiencia nueva y renovadora, el "sindicalismo de liberación", que termina en poco más de un año con la "imagen" que todavía quedaba de los burócratas. La "CGT de los Argentinos" retoma en un nuevo nivel las experiencias combativas y revolucionarias de la clase trabajadora peronista y sirve como punto de partida a nuevos niveles de definición política, organización y movilización popular. Entre 1962 y 1968 el "espontaneísmo" de la clase obrera peronista es el motor que impulsa la lucha y supera los límites del sindicalismo organizado. La "CGT de los Argentinos" es el punto más alto de este desarrollo espontáneo de las luchas, que se manifiesta en 1969 en las movilizaciones insurreccionales de todo el país, en especial en el "cordobazo". Las movilizaciones de 1969 son inseparables del "sindicalismo de liberación", así como éste es una consecuencia necesaria de la larga lucha del pueblo peronista.

La lucha popular es el principio de la crisis del régimen desarrollista autocrático de Onganía. El "aramburazo" en mayo de 1970 marca la consolidación de la lucha armada como método y de la guerra revolucionaria como estrategia hacia el poder popular. Onganía cae porque su sistema casi monárquico no servía para derrotar las luchas revolucionarias del pueblo. El "sindicalismo de liberación" deja paso a nuevas formas organizativas, armadas y no armadas, que expresan un nuevo nivel de profundización y definición. La lucha de la resistencia, las ocupaciones de fábricas y los intentos organizativos de la militancia revolucionaria peronista, la "CGT de los Argentinos", las organizaciones armadas y de base, la nueva juventud peronista que logra trascender el ámbito de la militancia para convertirse en una opción de masas, marcan a grandes rasgos las etapas del peronismo como movimiento popular de liberación. El remplazo del régimen autocrático por la reactivación de la partidocracia y el nuevo integracionismo represivo, son otro enfoque de la guerra contrarrevolucionaria, bautizado "Gran Acuerdo Nacional" por Lanusse y Mor Roig.

La inalterable adhesión de la clase trabajadora a las banderas revolucionarias del peronismo, define el contenido social de las mismas, e identifica la liberación nacional con la expropiación de las bases locales del poder imperialista: el capital monopolista. En tanto el capital monopolista configura la estructura de la sociedad argentina, su expropiación significa que la liberación nacional pasa por la construcción del socialismo y por el poder popular ejercido desde un nuevo estado, en tanto el actual está conformado como apéndice local de la guerra contrarrevolucionaria y como intermediario en el proceso de circulación internacional del capital. Concatti define este proceso contradictorio del movimiento peronista, que pese a la integración de la burocracia sindical y política al régimen, mantiene su carácter revolucionario, porque no está en la superestructura sino en la masa peronista, donde debe mirarse para definir al movimiento. "Con dirigentes honestos y consagrados, la clase trabajadora fue burlada siempre antes de Perón. Con dirigentes corruptos y traidores la clase trabajadora no ha podido ser totalmente burlada nunca después de Perón. Y esto prueba que cuando un pueblo ha adquirido algo decisivo de una vez para siempre, ni aun los que desde adentro lo traicionan pueden hacerlo dimitir" (Rolando Concatti, **Nuestra opción por el peronismo**.

La burocracia sindical "fue" trabajadora alguna vez en su vida, pero hace mucho que cambió su lugar de trabajo por oficinas sindicales y un sistema de relaciones estrechas con funcionarios del estado, empresarios, abogados y militares. Lentamente, la estructura sindical, eje histórico de la politización del movimiento obrero argentino, fue convirtiéndose en un intermediario entre el gobierno y la patronal frente a la clase trabajadora. Los dirigentes sindicales son una especialidad del sector "ejecutivo" de las grandes empresas. La burocracia política, aun aquella leal al líder, es reclutada principalmente entre la clase media baja de la ciudad y el campo. En general sus objetivos políticos no trascienden las aspiraciones democráticas de la pequeña burguesía, aunque los núcleos que en estos dieciocho años se destacaron y adquirieron base propia, inmediatamente la utilizaron para negociar la integración del peronismo al proyecto imperialista (todas las variantes del neoperonismo). Los políticos profesionales y la burocracia sindical no definen el contenido político-social del peronismo, sino la adhesión masiva de la clase obrera, la lucha continua del pueblo peronista contra todas las formas adoptadas por el régimen desde 1955, la imposibilidad de gobernantes y burócratas de integrar el movimiento al proyecto imperialista, la paulatina adhesión de amplios sectores de la clase media al peronismo como único modo de superar la crisis social provocada por la concentración monopolista. Este conglomerado social y político que es el movimiento popular de liberación tiene sus propias contradicciones internas, pero es en esas contradicciones que el peronismo avanza paulatinamente hacia una estrategia de poder. Los burócratas integrados al régimen ya forman parte indivisible de él, y la lucha "interna" contra ellos tiene el mismo sentido e importancia que la lucha sin cuartel contra el enemigo imperialista y los ejecutores de su estrategia contrarrevolucionaria. La burocracia conciliadora forma parte del "dispositivo estratégico" de la guerra contrarrevolucionaria.

"Ya en 1955, toda una burocracia se desbandó o perjuró abandonando las masas que no había sabido defender desde las posiciones administrativas, políticas y sindicales. Aquéllos se revelaron en su debilidad y falta de entereza para afrontar el desastre; los de ahora se ponen de manifiesto celebrando como triunfo un nuevo desastre. Los de entonces creyeron que el peronismo era un asunto liquidado; los de ahora, que podrán encarrilarlo fácilmente hacia la resignación planificada. Se equivocaron los de antes y se equivocan los de ahora. Algunos han cometido las dos equivocaciones, porque la corrupción que comenzó a ganar los estratos de la conducción les permitió trepar. La apostasía de 1955 era más notoria pero quedó impune porque los desertores se diluyeron en su propia insignificancia; la de ahora, que creen que va a pasar inadvertida, los expone públicamente como instrumentos de los enemigos de la clase trabajadora" (J. W. Cooke, **Peronismo y revolución**).

INTER PRESS SERVICE

EMILE GUIKOVATY

GRECIA: LA DICTADURA INVISIBLE

Amo absoluto de la república, Georges Papadópulos quiere hacerse coronar, el domingo, por un referendo. Los griegos se preguntan qué cambiará con esto...

PARIS

"LOS griegos son asombrosos en la adversidad", escribía un francés en el siglo pasado. Ellos lo saben tan bien que a veces se lanzan deliberadamente a ella, sin razón aparente. Es lo que un griego llama "el gusto de la tragedia por la tragedia". Una prueba: la dictadura que impera hace seis años en Atenas. Pocas veces la historia inventó despotismo tan inútil, tan insignificante.

Esta dictadura espera encontrar su consagración en el referendo del próximo domingo. Pocos griegos comprenden qué puede cambiar o imponerse en virtud de ese "sí" que se les pide. ¿Sí, a la caída del rey Constantino? Ya ha sido decretada. ¿Sí a la república? Ya ha sido proclamado. ¿Sí al régimen de los coroneles? Ya pertenece al pasado. Será un "sí" a Georges Papadópulos.

El hombre fuerte del régimen se convirtió rápidamente en el amo absoluto. Aún cree, sin duda, que su misión consiste en construir un nuevo orden, disciplinar a un pueblo ilógico y batallador en nombre del cristianismo. "Yo hablo a tu corazón" afirma dirigiéndose a ese pueblo por televisión. Pero desgraciadamente no hay tal corazón, nunca lo hubo. Papadópulos no cuenta con la adhesión. Cuenta con la apatía.

En verdad, Papadópulos personifica cada día más, él solo, al régimen. Sus compatriotas terminaron por renunciar a mantener al día la lista interminable de sus títulos. Una de las historias favoritas del "Establishment" ateniense consigna que el primer telegrama a Pequín del nuevo embajador de China Popular en Atenas estaba redactado en los siguientes términos: "Imposible comprender por qué europeos dicen que chinos parecerse todos. Visité aquí al regente, presidente, primer ministro, ministro de Relaciones Exteriores y ministro de Defensa, y fui incapaz de distinguir a uno de otro".

También se dice, pero no es más que un rumor, que Leonid Brezhnev recibió no hace mucho tiempo a un jefe comunista griego, escuchó pacientemente una larga requisitoria contra los coroneles, y terminó dando consejos de prudencia. "Usted tiene razón, camarada, habría concluido, pero no olvide que esta gente son hijos del pueblo".

"Hijo del pueblo", Papadópulos lo es incuestionablemente. Uno de sus amigos, oriundo como él de un pueblo de Eleocorión, en el norte del Peloponeso, pudo decir de su infancia: "Éramos tan pobres, en ese entonces, que considerábamos a Papadópulos un niño rico porque era el hijo del maestro".

El hijo del maestro tiene actualmente 54 años. La vida hizo de él un oficial de artillería y un especialista de los servicios secretos. Cinco años pasados en el K.Y.P., la C.I.A. griega, entrenada y subvencionada por la agencia norteamericana, marcaron profundamente su personalidad. Sabe usar con habilidad las armas de la guerra sicológica. Cuando se procede a detenciones arbitrarias, deja decir que se ha visto "superado" por los "duros" de la policía militar. Cuando se perfila en el país una corriente seria a favor del "no", sus amigos esgrimen la amenaza de los tanques y de la dictadura de un grupo de oficiales bautizados "ultra nacionalistas" o "jadafistas" (por el nombre del líder libio). Su portavoz, Byron Stonatópulos, ex socialista, declara fríamente: "Si somos vencidos el 29 de julio, será nuestra O.A.S. la que tomará el poder, y no los políticos demócratas". Pero cuando se le pide que precise quién forma esta O.A.S. se vuelve evasivo, evasivo...

Papadópulos emplea estos métodos más bien pueriles con habilidad. Tal como logró la hazaña de hacer invisible su propia dictadura al ojo desnudo. Desde hace tiempo renunció a la lucha emprendida en la fiebre de abril de 1967 contra las minifaldas, los jipis y otras desviaciones de un mundo amoral. Hoy, Atenas rebosa de hermosas jóvenes con vestimentas extra cortas, todas las fantasías esotéricas son toleradas, los cinematógrafos proyectan películas audazmente pornográficas y hasta obras tan impugnadoras como "El conformista" o "El atentado". Los diarios de la oposición saben hasta dónde no pueden llegar, pero de todas maneras publican textos acusadores. Un número del semanario londinense "The Observer" que acusa a Papadópulos de haber colaborado con los alemanes bajo la ocupación, y con la C.I.A. después, es puesto en venta y se agota en pocas horas.

En suma, es preciso recordar en todo momento que los partidos políticos están prácticamente fuera de la ley, que algunas decenas de oficiales, abogados, políticos y estudiantes están detenidos en secreto, que la policía militar emplea la tortura sin control, que la intimidación adopta muchas formas, a fin de no ceder a la impresión de que el despotismo se ha derretido bajo el sol.

El despotismo ya no constituye, por otra parte, la única tara del régimen, aquella que hizo estallar la mini revuelta de la marina y aquella, mucho más profunda, de los estudiantes de Atenas y Salónica. Los capitalistas griegos fueron hasta ahora los "niños mimados" de Papadópulos, y el dictador no deja de recordarles que "alentó" y "estimuló" la iniciativa privada. "Es verdad", acota hoy un industrial, "pero la desgracia quiso que también alentara y estimulara la incompetencia".

Los economistas contabilizan los errores. La dracma, tan sólida desde la reforma monetaria de los años 50, se ató al dólar sin justificación válida, y lo siguió en su caída. La pérdida de confianza provocó una fuga de capitales hacia la especulación inmobiliaria. Los depósitos bancarios disminuyeron considerablemente. La inflación comenzó a acelerarse, provocando una demanda de elevación general de los salarios del orden del 30% y los primeros movimientos de huelga: tipógrafos y periodistas.

El régimen habría vivido sobre su buen desempeño económico. En realidad, tuvo la suerte insigne de imponerse en el momento en que los esfuerzos de los gobiernos precedentes iban a rendir sus frutos. Lo que él pretendía aportar "de nuevo" era la paz social, los conflictos resueltos sin paralizaciones de trabajo ni sindicatos. Y una tendencia a conquistar la popularidad a fuerza de inversiones públicas a menudo desproporcionadas con respecto a la verdadera capacidad nacional.

Actualmente, todos se lamentan. "Carecemos de mano de obra", dice uno. "No tomamos las medidas necesarias cuando fue preciso hacerlo para evitar la superproducción", dice el otro. Industriales y banqueros se irritan ante los favores realmente disparatados concedidos a los armadores para prestigio de la marina mercante griega, la primera del mundo. Privilegios fiscales, derechos de sucesión anulados, hay de todo. "Cuando Onasis quiere comprar un Mercedes, lo paga libre de impuestos", se lamenta un comerciante. Y un banquero: "Los armadores dominan más que nunca a la sociedad griega".

La dictadura, todos los signos lo indican, se desfleca. Encuentra hasta el medio de enfrentar a la Iglesia Ortodoxa interviniendo en los sínodos y en los asuntos tortuosos de gestión financiera. Luego de una breve calma, la cuestión de Chipre amenaza con plantearle nuevas alternativas angustiantes. Y he aquí que Washington comienza a dar signos de nerviosismo. La administración Nixon sabe que difícilmente puede apoyar un régimen autoritario sin sufrir las críticas de un congreso exasperado por Watergate. En cuanto al Pentágono, se vio sorprendido, estos últimos meses, al encontrar en Papadópulos a un socio menos complaciente de lo que imaginaba. El presidente griego negó categóricamente a la VI Flota el derecho de instalar en El Pireo una base especial para portaviones, y le aconsejó construir una, con grandes gastos, más al oeste, en Eleusis.

Papadópulos, sin embargo, no se muestra demasiado inquieto. "Por el momento, el régimen no tiene adversario válido", constata un hombre de la oposición. Si el "no" triunfa el domingo, Papadópulos, ya presidente por su propia voluntad, se contentaría con organizar otro referendo, aportando algunas modificaciones de detalle a la constitución. ¿Y por quién podrían reemplazarlo, por otra parte, los disidentes del ejército, de los negocios, de la burguesía?

"¿Por Constantino Caramalis?" pregunta un banquero. "El ex primer ministro vive en París desde hace diez años. Ya no está más en contacto con nuestras realidades."

La clase política griega se vio ampliamente desacreditada por la facilidad misma del éxito de los coroneles, en 1967. Y el éxito de los coroneles impidió el desarrollo de una nueva generación de hombres dedicados al servicio público. Papadópulos está pues condenado a reinar en una Grecia llena de fermentación. Los banqueros están felices. Hace un mes, por primera vez, el gobernador del banco de Grecia los reunió sin la presencia de un representante del gobierno. Ellos ven en esto la prueba de que el dictador quiere abrirse a una gestión más liberal y consultar a las "verdaderas competencias". Pero se sabe hasta qué punto los hombres de negocios pueden ser ingenuos cuando se trata de política. Papadópulos, esperan, se verá obligado a llamar a los políticos para ampliar la base de su poder.

Sin embargo, los observadores políticos se muestran mucho más reservados. "Sabe demasiado bien que eso sería, para él, el principio del fin", dice uno de ellos.

Los dictadores, en general, prefieren ir a su fin sin sacrificar nada de su megalomanía.

ARGENTINA...

(Viene de la página 20)

gran medida de ciertos factores que pueden ya dejarse relativamente en claro: a) Evitar contagiarse de la radicalización verbal de algunos grupos actuantes dentro de su movimiento (y limpiarlo al mismo tiempo de gángsteres sindicales), apoyarse en la necesidad profundamente sentida por todo el pueblo argentino de un despertar nacional que le permita competir con Brasil, y llegado el momento presentar los golpes francos que deba dirigir contra la oligarquía como una necesidad de este despertar nacional. b) Evitar el error de de Gaulle de preocuparse más de política exterior que de la eficacia del proceso económico interno; saber movilizar las energías nacionales, en este aspecto, de la mejor manera posible. c) Desarrollar una ideología precisa (que aún le falta a su movimiento) funcional para la actual situación histórica argentina. Es decir que no se componga de frases hechas sobre socialismo o tercermundismo, sino de previsiones concretas para un futuro de crecimiento y de lucha. Una ideología y una estrategia claramente formuladas, que hagan posible la continuación, el desarrollo del movimiento que pueda iniciarse ahora, después de la muerte del líder.

Creo que si Perón falla en alguno de estos aspectos decisivos —especialmente si se rompe la gran unidad popular que parece estar levantando ahora como respaldo para sus proyectos de desarrollo— la oligarquía hoy agazapada le saltará encima otra vez. Pues si se ha retirado del proscenio con la cola entre las patas es porque ha perdido aliados, no malas intenciones. Espera que el tiempo y los errores de sus adversarios le devuelvan esos aliados. La primera tarea de Perón y su movimiento es no proporcionárselos, para lo cual debe hacer en ciertos aspectos y no hacer en otros; ser audaz en los hechos (sobre todo hechos económicos) y prudente en las palabras; acrecentar la cohesión y disciplina internas de su movimiento, sin provocar por ahora fracturas en la base social que lo apoya.

BRASIL...

(Viene de la página 20)

en Brasil", Souza Melo proporcionó total respaldo al golpe del general Bánzer en Bolivia. Se dijo entonces que 20.000 hombres del II Ejército estaban estacionados sobre la línea de la frontera, aguardando el resultado del golpe. El rápido éxito de los golpistas bolivianos tornó innecesaria la intervención de los comandados por Souza Melo.

Imposibilitado de mantenerse en el puesto, Garrastazú Médici intentó "hacer" su candidato, poner en la presidencia de la república a alguien de su absoluta confianza. La preferencia del primer mandatario indicaba al general Carlos Alberto Fontoura, que ocupa actualmente el mismo puesto que Garrastazú cuando se proyectó políticamente: la dirección del Servicio Nacional de Informaciones, mezcla de FBI y Gestapo, que constituye un enorme factor de poder en Brasil. El plan consistía en promover a Fontoura al rango de general de ejército y colocarlo en el comando decisivo del III Ejército que le serviría, como en el caso de Garrastazú, de trampolín para la presidencia. Sin embargo, el plan fracasó.

Finalmente, se anunció en forma oficial la decisión del actual presidente: el general Ernesto Geisel, presidente de "Petrobrás", será el candidato a la sucesión. El humor popular explicó la victoria de Geisel por el hecho de ser un general de ocho estrellas: las cuatro propias y las cuatro de su hermano, el ministro del Ejército. Como no lo alcanza al hermano ministro el sistema de incompatibilidades, podrá proporcionar el soporte militar al hermano candidato hasta las "elecciones".

VISION Y TESTAMENTO

EL GOLPE FRUSTRADO

● **Entre los pasajeros que perecieron en el accidente del Boeing de Varig que se estrelló el 10 de julio en Francia, cerca del aeropuerto de Orly, figuraba el argentino Joe Baxter, nacido el 24 de mayo de 1940 en Marcos Paz (Provincia de Buenos Aires). Singular figura esa de Joe Baxter. A los 16 años adhiere a Tacuara. Después milita en el peronismo, donde dirige una tendencia de izquierda. Posteriormente en 1970, se integra al P. R. T. (trotzkista), del cual en 1972 se separa para constituir una nueva fracción.**

El artículo que publicamos fechado el 1º de julio de 1973 en Santiago y dirigido a Rouge, órgano de la IV Internacional, que aparece en París, debe ser el último que escribió. Tiene además el interés de referir al frustrado complot del 29 de junio pasado, contra el gobierno de Allende. Joe Baxter fue testigo presencial de los sucesos y de ellos y de sus implicaciones da visión colorida y hace interpretación aguda.

Santiago, 1º de julio de 1973

TRATARÉ de recapitular los acontecimientos del 29 de junio. Tengan en cuenta que se trata de una visión vinculada a nuestra experiencia y a nuestra interpretación política.

El levantamiento fue el resultado de la acción desesperada y aventurerista de un sector "ultra" del ejército y de "Patria y Libertad"; ya habían sido descubiertos hace algún tiempo y el 28, como respuesta a la provocación contra Pratt,[1] el comando del ejército denunció sus actividades y comenzaron los arrestos y traslados. Frente a esta situación, los conspiradores del 2º Regimiento blindado se sublevaron solos. A las nueve, atacaron a cañonazos la Moneda y lucharon, sin demasiado entusiasmo durante unas tres horas en la zona de defensa de la Moneda. La policía, los carabineros y la guardia personal de Allende resistieron bien. Civiles de izquierda y fascistas actuaron como francotiradores desde diferentes edificios del centro; resultaron muertos siete militares (entre los que se encontraban seis asaltantes) y 15 civiles incluido un francotirador de izquierda (en el Banco del Estado). La Moneda y el Ministerio de Defensa fueron alcanzados por las balas de cañón y la metralla, pero prácticamente no hubo ninguna pérdida grave (un muerto y algunos heridos). A las 10.30, cuando llegamos al centro, la situación era la siguiente: la Moneda y el Ministerio de Defensa resistían, doce tanques AMX con algo de infantería y algunos yipes rodeaban la zona, tirando y maniobrando continuamente, mientras los francotiradores a ambos lados tiraban esporádicamente. Por su parte un cordón de civiles de izquierda, desarmado y desorganizado, pero con buena moral, rodeó la zona insultando y provocando a los asaltantes. De tanto en tanto, los tanques trataban de dispersarlos tirando, pero inmediatamente la gente volvía a reagruparse.

Las reacciones

Las primeras reacciones de Allende demostraron dos cosas: la primera, sorpresa y cierto pánico; la segunda, decisión de luchar y llamar a las masas para luchar. Ambas cosas son importantes para el futuro porque demuestran que la confianza de Allende hacia las Fuerzas Armadas continúa siendo relativa y que, en una situación desesperada, está dispuesto a luchar tratando si le es posible de armar a las masas. En su primer mensaje, antes de las 13 horas, exhortó a ocupar todas las fábricas y pidió a los obreros y al pueblo que se concentraran armados, con lo que pudieran encontrar, en algunos lugares que él indicaba; afirmó además que, si era necesario distribuiría armas; en su segundo mensaje, cambió de actitud y ya no propuso más que la ocupación de las fábricas; a diferencia de su primer mensaje, plagado de errores de dicción y de vacilaciones... el segundo fue calmo y decidido. Todas las fábricas fueron ocupadas casi inmediatamente y se formaron guardias y piquetes. La gente empezó a concentrarse y se advertía entusiasmo y decisión; pero faltaba mucha dirección en los niveles superiores de las fábricas; la gente del PC se comportó bien, por lo menos a partir de mediodía y, contrariamente a los socialistas que tenían dudas sobre la oportunidad de marchar sobre el centro de la ciudad, resultaron los más decididos. La derecha y los fascistas, exceptuando algunos francotiradores y algunos comandos aislados (atentado a radio Portales y al centro Paredes,[2]), permanecieron muy tranquilos; sólo sus radios se agitaron; la Democracia Cristiana, por la tarde, se desinteresó del golpe y lo condenó.

El MIR reunió a sus fuerzas en sus "casas de seguridad" y luego comenzó sus habituales "patrullajes". Se vieron cantidad de miniaustin llenos de cabezas bigotudas; hicieron funcionar una radio clandestina que impartió directivas inteligentes. No se les vio en las fábricas, y los núcleos que allí había, eran los más desorientados; luego aparecieron, en número restringido, permaneciendo el grueso de su fuerza "acuartelada" y en "patrulla". En la manifestación, sus consignas eran muy significativas: "Soldado amigo, el pueblo está contigo" y "La izquierda unida está en la ofensiva"... Sin comentario. En cuanto a los sectores de la "regional centro" del PS, se reunieron en sus locales, como el MIR, para proteger sus gimnasios, sus tatami de carate, sus puestos de tiro, etcétera... También protegieron la sede del C.C. del P. S. La base socialista, los que no pertenecían a ningún aparato militar, con los del MAPU-Garreton tomaron varias fábricas y en general se condujeron bastante bien, organizando piquetes, fabricando bombas, etcétera...

No he tenido —hasta ahora— informaciones sobre el PSR. Hugo Blanco, junto a otros camaradas, apareció a las 13 horas en la cristalería Chile, donde permaneció todo el día y toda la noche, ayudando a organizar las guardias, a fabricar bombas, dando buenos consejos, ganándose de esta manera el respeto de todos.

Nosotros

Esto resultó una buena experiencia; resulta claro que nada de lo que hicimos, ni de lo que hubiéramos podido hacer, habría cambiado la relación de fuerzas; pero esta experiencia demostró, y nos demostró, lo que éramos capaces de hacer y la corrección de nuestros criterios políticos. La moral fue excelente. Todos, a medida que íbamos conociendo los hechos, nos dirigimos a nuestro local, lo cual no resultaba fácil dado que se encontraba en el centro del combate (2 muertos en la esquina). Nadie se quedó allí, pero todos dejaron notas fijando citas. Todos fueron a buscar sus armas, y a las 11.30 estábamos reunidos y armados; no hubo excitación, ni discusiones inútiles, en cinco minutos el plan de acción estaba trazado: reunir las armas que quedaban, conseguir un buen vehículo y dirigirnos a una fábrica en la que habíamos militado, para dar allí nuestro aporte político y militar; J. y R. atravesaron la ciudad para ir a buscar el resto de las armas, R. y yo "convencimos" a un Mr. industrial de que nos "prestara" su camioneta Chevrolet y, a las 14 horas, estábamos instalados en SINDELEN (fábrica de aparatos electrodomésticos, en el Cordón Cerrillos), donde los obreros nos recibieron con los brazos abiertos, dado que los dirigentes habían desaparecido. Inmediatamente después, el comité de defensa se reunía, y los obreros nos comunicaron las medidas tomadas. Instalamos un puesto de "comando", comenzamos a buscar elementos para fabricar cócteles, se hizo una reunión con los militantes; R. habló explicando quiénes éramos y luego, yo intervine para hablar sobre la necesidad de un "proletariado armado", criticando el "dirigismo" y el "militarismo", en fin, explicamos nuestras posiciones y todos los obreros se mostraron satisfechos ¡¡y nos pidieron que nos quedáramos para siempre con ellos!!

De tarde, con nosotros en calidad de "protección armada", partió el cortejo de la fábrica hacia el centro de la ciudad, en dos camiones y algunos autos. Durante la noche organizamos la fabricación de cócteles Molotov y J. y R., a pedido del comité, se quedaron para montar guardia durante la noche; se decidió, junto con el comité de defensa, que de ahora en adelante ¡nos encargaríamos de la instrucción y la organización de la fábrica!

Nuestra evaluación general

Aunque la derecha haya actuado en forma desordenada y sin emplear a fondo sus fuerzas, la crisis resulta muy útil como "ensayo general", en el que cada uno muestra sus posibilidades y sus limitaciones.

El reformismo en el gobierno demostró su pánico, pero un pánico positivo que lo condujo a llamar a las fuerzas organizadas de las masas; quedó claro que su control sobre la situación militar es precario; el domingo, a 48 horas de sofocado el amotinamiento, Allende y algunos de sus ministros mantuvieron contactos con los barrios industriales y pidieron que continuara la ocupación de las fábricas y que se mantuviera el estado de alerta, dado que en el sur del país, aún quedaban guarniciones militares y navales, en las que la situación no era clara (esto determinó nuestra nueva movilización a SINDELEN, donde pasamos la noche del domingo al lunes).

La embajada cubana no dio buen ejemplo: el viernes de tarde evacuaron por avión a todo el personal superfluo y a todas las mujeres y niños; además, y también en la tarde del viernes, es decir, cuando los rebeldes se habían rendido, ¡quemaron todos los documentos importantes! Todo esto indica que los acontecimientos del viernes no fueron más que una primera vuelta, pensamos que la segunda no es inminente; hay tiempo para prepararse pues. El PC demostró que está dispuesto a luchar pero esto no lo transforma en "revolucionario". En la fábrica en que estábamos, había muchachos del PC que nos ponían mala cara, mirándonos como a leprosos. Sin embargo, en las frías horas del alba, se acercaron a nosotros, buscando el calor de nuestras fogatas y la seguridad de nuestras armas. Hubo entonces diálogos interesantes.

Pero nosotros vemos en los acontecimientos del viernes una dinámica muy peligrosa. Señalamos aquí los aspectos más generales, dado que todo esto será objeto de un estudio más minucioso. La ocupación de las fábricas es algo que marcha sin demasiados problemas, la clase obrera comprende y aplica en forma rápida y efectiva esta medida, pero todavía no existe la comprensión acerca de que aquélla constituye apenas una medida defensiva. Si no hay centralización entre las fábricas de un sector o cordón para ocupar en forma simultánea, no sólo las fábricas de la zona, sino también ejercer el poder, controlar los movimientos en todo el sector, etcétera... y, además, formar unidades militares centralizadas que permitan pasar a la ofensiva, esta medida de ocupación de las fábricas puede transformarse en un arma de doble filo que paralice a la clase obrera.

Esto resulta más grave si se tiene en cuenta el hecho de que los "aparatos" militares adoptan en estos casos una actitud que los aísla de los centros obreros y se lanzan a la protección de sus propias estructuras, preparándose para un hipotético enfrentamiento directo con las Fuerzas Armadas o las organizaciones fascistas; ello debe constituir el objeto de una intensa discusión, dado que toda discusión sobre el control o poder obrero que no se plantee la solución de este problema, peca de falta de realismo.

Por lo tanto, la lucha contra las corrientes radicales de la pequeña burguesía que manifiestan en forma permanente su desconfianza hacia el proletariado, como contra el pistolerismo irresponsable e ineficaz (MIR y aparatos del PS), constituye una tarea inmediata. Nosotros creemos que hoy más que nunca es preciso denunciar estas posiciones como extrañas a la clase obrera, cuando no son simplemente apolíticas.

Vemos nuestras carencias en cierta incapacidad para producir textos y, particularmente el viernes, en que ni siquiera volanteamos de mañana; se tenían los medios y no se hizo, pero aprendimos la lección.

JOE BAXTER

1. Comandante de las Fuerzas Armadas "leal" a Allende, víctima de un intento de asesinato.
2. Dirigente socialista.

FRAGMENTOS DE LA ADAPTACION TEATRAL DE LA CRONICA DE RODOLFO WALSH

Operación Masacre

● **Los siguientes son algunos fragmentos de la adaptación teatral de Jorge Curi y Mercedes Rein sobre la famosa crónica del argentino Rodolfo Walsh, que ofrece en su sala Teatro Circular.**

ACTOR 1 — Buenas noches. Esto no es exactamente un espectáculo.

Actor 2 — Vamos a contarles una historia, una historia real.

Actor 3 — Se trata de hechos que ocurrieron hace algunos años —exactamente 17 años— en la República Argentina.

Actor 4 — Cada vez que volvemos a decir los nombres: Livraga, Giunta, Horacio Di Chiano...

Actor 5 — Carranza, Rodríguez, Carlitos Lizaso...

Actor 6 — Torres, Gavino, Mario Brion, vuelve sobre nosotros la larga noche del 9 de junio.

Walsh — Mi nombre es Rodolfo Walsh. Soy argentino. Periodista. Escribo cuentos policiales. Juego al ajedrez Para ganarme la vida, hago otras cosas que llamo periodismo, aunque no es periodismo.

El 9 de junio de 1956, en la ciudad de La Plata, yo estaba a medianoche en un café donde se jugaba al ajedrez, cuando nos sorprendió el cercano tiroteo con que empezó el asalto al departamento de policía, en la fracasada revolución del general Valle.

Recuerdo que esa misma noche, pegado a la persiana de mi habitación, oí morir a un conscripto en la calle, y ese hombre no dijo: "Viva la patria"; dijo: "No me dejen solo, hijos de puta".

La primera noticia de los fusilamientos clandestinos de junio de 1956, me llegó en forma casual a fines de ese mismo año.

Una noche asfixiante de verano, frente a un vaso de cerveza un hombre me dice: "Hay un fusilado que vive".

No sé por qué pido hablar con él, porque estoy hablando con Juan Carlos Livraga.

Pero después sé. Miro esa cara, el agujero en la mejilla, el agujero más grande en la garganta, la boca quebrada y los ojos opacos donde se ha quedado flotando una sombra de muerte.

. . . .

Mujer — Es cosa de reírse, a diecisiete años de distancia, porque se pueden revisar las colecciones de los diarios de entonces y esta historia no existió ni existe.

Walsh — Pero la evidencia consta por escrito en documentos irrefutables.

Mujer — La palabra de los testigos, las denuncias, los interrogatorios, todo ello consta en las actas judiciales de un proceso que quedó trunco: el proceso a la Operación Masacre.

. . . .

Voz en off — "El país vive una cruda y despiadada tiranía."

Mujer — Así rezaba la proclama firmada por los generales Valle y Tanco en junio de 1956.

Voz en off — "Se persigue, se encarcela, se excluye de la vida cívica a la fuerza mayoritaria, por razones ideológicas o políticas."

Walsh — La revolución de Juan José Valle fue sólo un episodio de las luchas que sucedieron a la caída de Perón.

Mujer — Nueve meses antes, en el año 1955, la llamada Revolución Libertadora, había unido contra el peronismo a radicales y conservadores bajo el lema del Imperio del Derecho.

Mujer — En su parte programática la proclama proponía entre otras cosas:

Walsh — "Elecciones generales en un plazo no mayor de 180 días con participación de todos los partidos políticos."

Voz en off — "Amnistía general y libertad para todos los presos políticos y sindicales. Devolución de los sindicatos a los trabajadores."

Walsh — La proclama de Valle y Tanco llegó a ser trasmitida únicamente por una emisora rebelde de Santa Rosa, capital de La Pampa.

Mujer — De esta sublevación sólo quedó el eco de algunos disparos aislados y los buenos propósitos que ilustraban las palabras de esta proclama.

Walsh — Por supuesto, Valle actuó y entregó su vida, y eso es mucho más que cualquier palabra. La historia de su levantamiento es corta. Entre el comienzo de las operaciones y la reducción del último foco revolucionario transcurren menos de doce horas. Pero no es su caso el que hoy nos ocupa, sino un hecho que afecta a un grupo de civiles, individuos comunes y corrientes, como usted y como yo, cuyos nombres no registra la historia, cuyas huellas, en parte se han borrado, pero que un día entraron en el engranaje de la justicia vigente, bajo el Imperio del Derecho.

SABADO 9 DE JUNIO DE 1956

Mujer — Juan Carlos Livraga, el fusilado que vive, estaba por cumplir 24 años en junio de 1956. Hijo de un constructor, trabajaba de colectivero.

Walsh — No fue fácil ubicarlo, hablar con él. Livraga quiere que se sepan los hechos. Es el único entre los sobrevivientes que se atreve a presentar una denuncia ante la justicia. Me cuenta su historia increíble. Le creo en el acto.

Livraga — Esa noche volví temprano a mi casa.

Walsh — ¿Por qué? ¿Sabía que se preparaba algo?

Livraga — ¿Qué iba a saber? Se me descompuso el colectivo y por eso me fui para mi casa.

Walsh — ¿No había oído ningún rumor sobre la sublevación que preparaban los generales peronistas?

Livraga — Yo no sé nada de política. Me fui a un café de la avenida San Martín y pensaba quedarme a jugar al billar. Pero me encontré con un amigo, Vicente Rodríguez. Hablamos de la pelea de esa noche, entre el campeón Lausse y el chileno Loayza.

Rodríguez — Si querés, podemos escuchar la pelea en casa de un amigo, un tal Torres; vive acá a la vuelta, en la calle Irigoyen.

Livraga — Bueno, vamos. (A Walsh): Yo, a ese Torres, ni siquiera lo conocía. Imagínese, si no me encuentro con el Gordo, no le estaría ahora contando todo esto. En fin, entramos. Era un departamento modesto, al fondo de un largo pasillo. Había bastante gente escuchando la radio, jugando a las cartas. El Gordo me dijo:

Rodríguez — Aquí viene cualquiera. La puerta está abierta para todo el mundo.

Livraga — ¡Pobre Gordo! Si hubiera querido, los desparramaba a trompadas a los milicos. Pero, ¿qué sabíamos? Cuando cayó la policía ni siquiera se nos ocurrió resistir.

Mujer — ¿Qué se sabe sobre Vicente Rodríguez? Que tenía 35 años, que cargaba bolsas en el puerto, que grandote y pesado como era, jugaba al fútbol como un chiquilín.

Walsh — Y no estaba conforme con su suerte. Pero no sabía que terminaría mordiendo el pasto de un potrero, pidiendo por favor que lo matasen.

Mujer — Su mujer le decía: "Tené cuidado, Vicente. No te metás en líos. Pensá en tus hijos". Pero Rodríguez quería otra vida para sus hijos.

. . . .

Walsh — Me costó varios meses ubicar a Juan Carlos Torres. Por fin lo encontré refugiado en una embajada.

Walsh — Había una reunión en su casa.

Torres — No, no lo que Ud. piensa. Mire, a esos muchachos no tenían por qué fusilarlos. A mí, vaya y pase, porque yo "estaba", y en mi casa encontraron documentación. Nada más que papeles, no armas, como dijeron después. Pero yo me escapé. Y Gabino también se escapó.

Walsh — ¿No había hablado esa noche de la revolución de Valle en su casa?

Torres — Ni remotamente, los que en realidad "estábamos", que éramos Gabino y yo, nos bastaba una mirada para entendernos. Pero ni él ni yo sabíamos si íbamos a actuar ni dónde. Esperábamos un contacto que no se produjo. La desgracia fue que también cayeron otros muchachos del barrio que vieron reunión en la casa y entraron a escuchar la pelea, a jugar a las cartas, como de costumbre.

Walsh — ¿Cuántos se reunieron en su casa esa noche?

Torres — No sé, como doce o catorce personas.

Walsh — De todos modos, si Ud. "sabía", era una imprudencia tener tanta gente allí reunida.

Torres — Mire, no les dijimos nada, porque la realidad es, que, hasta ese momento, no había nada. Mientras no tuviéramos noticias concretas era una noche como cualquiera. Yo no podía ponerlos sobre aviso, decirles que se fueran, porque iba a despertar sospechas. Y yo no acostumbro a hablar más de lo necesario.

. . . .

Walsh — Al mismo tiempo la policía irrumpía en el apartamento:

Policía — ¡Policía! ¡Todos contra la pared!

Fernández Suárez — ¿Dónde está Tanco?

Policía — Levanten las manos.

Fernández Suárez — ¿Así que ustedes iban a hacer la revolución, eh? ¡Peronistas inmundos! ¡Comunachos!

Policía — ¡Documentos! ¡Vamos, rápido!

Fernández Suárez — ¿Quién es el dueño de casa? A ver vos, ¿cómo te llamás?

Livraga — Juan Carlos Livraga.

Fernández Suárez — Así que vos ibas a hacer la revolución. ¡Con esa facha!

Policía — Este es Gabino señor. ¡Está requerido!

Fernández Suárez — Conque éste es el famoso Gabino. Hablá, ¿dónde está Tanco? ¡Decime dónde lo tenés! ¿Dónde está el general Tanco? ¡Pronto! ¡Hablá enseguida porque te mato! ¡Mirá que no me cuesta nada! Ya vas a hablar. ¡Llévenselos a todos!

JAZZ

EL DISCO DEL AÑO

Faltando cinco meses para terminar el año, me atrevo a adelantar —no es muy difícil hacerlo— que el LP "The complete Birth of the Cool" (Capitol Jazz Classics, volumen 1, T 50551) **va a ser la edición yazísticamente más importante de 1973. Contiene las célebres doce grabaciones que la orquesta del trompetista negro Miles Davis realizara en 1949 y 1950 para Capitol. Afortunadamente, la presentación está acorde con el valor histórico y musical de las mismas: la contracarátula del sobre detalla el personal participante en cada una de las tres sesiones de grabación y las fechas en que éstas se llevaron a cabo. Incluye además un repaso de "quién era quién", firmado por Gerry Mulligan, y una muy instructiva nota del crítico Simon Korteweg que ubica al lector en las coordenadas históricas de aquella época.**

Miles Davis era un veinteañero cuando buscaba desesperadamente expresarse de manera diferente a la de Dizzy Gillespie y sus acólitos "boppers". Por la segunda mitad de la década del cuarenta, la orquesta del pianista Claude Thornhill mezclaba yaz, pop y música clásica, con una sonoridad muy particular creada por el arreglador Gil Evans. Davis puso sus ojos en esta orquesta y, con el concurso de algunos integrantes de la misma —Joe Shulman, Bill Barber, Sandy Siegelstein y el notable Lee Konitz—, encargó a Gerry Mulligan, a John Lewis y al citado Evans la preparación de arreglos para un noneto que dirigiría en un club neoyorquino. Los resultados son los doce fonogramas del presente LP.

Hasta 1950, los distintos estilos del yaz podían englobarse bajo el nombre de "hot jazz". Fue fácil entonces tildar de "cool jazz" estas experiencias que refrigeraban el tórrido "bebop" nacido pocos años antes. Nada de las chisporroteantes frases de la trompeta de Gillespie ni de las alucinantes cataratas sonoras del saxo de Charlie Parker. Aquí los nueve instrumentistas rechazan toda extroversión y evidencian un rígido autocontrol de sus sentimientos, ejecutando cada nota con impecable y calculada perfección, desarrollando sus solos cerebrales y reduciendo al máximo la emisión del "vibrato" y del ataque. Los estudiosos coinciden en que el "cool" es la continuación del estilo calmo y abandonado de Lester Young, pero enriquecido ahora por las inéditas armonías lucubradas por los arregladores. Éstos aprovechan las combinaciones orquestales que permiten los seis instrumentos de viento, y contraponen el sonido metálico del trombón y la trompeta con la tersura del saxo alto, la aspereza del barítono, el timbre especial del corno francés y la opulenta sonoridad de la tuba, que lejos de constreñirse a su vieja función rítmica, "canta" la melodía a la par de sus colegas.

Quizá sea "Darn that dream" el surco menos interesante de este magnífico disco, a pesar de la sobria vocalización de Ken Hagood. Del resto, puedo destacar la novedosa concepción que del "blues" hace Johnny Carisi en "Israel", las revolucionarias estructuras creadas por Mullingan para "Jeru", la riqueza armónica de "Moon Dreams" y la maestría del arreglo de Gil Evans para "Boplicity". A esto hay que agregar, claro, la estupenda labor de los solistas en casi todos los temas.

ENRIQUE HETZEL

DE LA MAS ALTA Y NOBLE ESTIRPE

SALVO Los testimonios *de* **Peter Weiss**, *pocos ejemplos más acabados han de encontrarse de aquella máxima de Schiller según la cual "el teatro es el tribunal donde se revisan los procesos de la historia", que la versión de* Operación Masacre *que acaba de estrenar* Teatro Circular.

Tal como lo concibe el binomio Jorge Curi-Mercedes Rein (cuya adaptación de la crónica de Rodolfo Walsh sobre los fusilamientos del 9 de junio de 1956, resultantes del fracaso de la intentona revolucionaria de los generales peronistas Valle y Tanco, es en un todo indisoluble con la puesta en escena del propio Curi), el espectáculo configura, en su tono ceñido y austero. una feroz requisitoria contra la arbitrariedad criminal de quienes detentan la fuerza y la ejercen sobre el pueblo. Y lo más notable de la versión —que es justicia colocar, junto a Fuenteovejuna *y* Los fusiles de la Patria Vieja, *junto a* Arturo Ui *y* Los días de la Comuna, *entre lo más sólido y valioso que se ha hecho entre nosotros en el campo de un teatro ético-político. comprometido con su tiempo—. es que su enorme fuerza persuasiva proviene precisamente de la sobriedad y la objetividad documental más severas. El rigor y la probidad intelectual, tantas veces demostradas, de Curi y Rein, los lleva naturalmente a evitar todo énfasis. todo engolamiento. toda retórica y a buscar por el contrario, una formulación escénica que no se concede el mínimo efectismo.*

Para juzgar cabalmente su labor es imprescindible remitirse al original de Walsh. Sólo un cotejo del libreto y la crónica original permite apreciar la ingente tarea que supuso la adaptación, tarea que importó no sólo la mera teatralización de la prosa periodística de Walsh sino el optar (con infalible puntería) de entre un material profuso. por lo más viable desde el punto de vista dramático-conceptual. eliminando situaciones y personajes, alterando la secuencia cronológica del original y mezclando los tiempos escénicos, desarrollando escenas que Walsh apenas anota en unas pocas líneas. A pesar de los esquematismos. inevitables creo. que pueden legítimamente anotársele. la adaptación supone una compleja técnica de composición dramática y evidencia a cada paso una cuidadosa elaboración y a la vez un dominio sorprendente de los recursos y resortes del teatro-testimonio, hasta encontrar la exacta correspondencia, en lenguaje escénico, de la prosa original. Confiándose por entero al poder de la palabra viva, Curi y Rein se aplican entonces primordialmente —y con todo éxito— a lograr una nitidez expositiva de la que no permiten que ningún efecto teatral (en el mal sentido de la palabra) distraiga al espectador. Los hechos demuestran la razón de su enfoque y así el espectáculo tiene toda la profunda vibración emocional y a la vez todo el poder de conceptuación intelectual para proyectar la espeluznante peripecia de una docena de civiles atrozmente asesinados por la dictadura militar de Aramburu y Rojas en un basural de los suburbios de Buenos Aires hace 17 años.

Como Walsh, Rein y Curi observan una puntillosidad extrema en el sentido de no convertir a sus "personajes" en héroes impolutos o meros nefelibatas. Con las limitaciones de ese simplismo que reputábamos inevitable, surgen de la versión seres humanos creíbles y conflictivos, con vicios y debilidades. y ésta deja bien en claro que ellos eran además. en general, militantes políticos y gremiales y que incluso algunos tenían noticia y esperaban actuar en el levantamiento de Valle y Tanco. Eso, por supuesto, lejos de debilitar el alegato. echando alguna culpa sobre las víctimas y justificando a sus victimarios, lo fortifica. prestando un sentido al martirologio y un interés dramático —y sobre todo político— mayor a su vicisitud, y agregándole el impacto de alguna puntual correspondencia más cercana en lugar y tiempo.

UNA *mesa y media docena de sillas bastan y sobran a Curi como elementos accesorios para narrar su historia. Con esa mínima apoyatura —y con un formidable trabajo de iluminación de Leao-Reyno que, como los sonidos. se integran con total fluidez al devenir dramático— Curi construye un espectáculo apasionante, de indesmayable interés. tanto a nivel estético como sensible e intelectivo, y en el cual la fuerza arrolladora del alegato no ahuyenta a sutieza. la inteligencia, la penetración sicológica y la fineza de trazos que son la marca del director.*

Curi impone además a la interpretación una objetiva neutralidad, que incluye la ausencia de una caracterización física demasiado precisa y diferenciada para los distintos personajes que cada intérprete encarna casi a cara limpia. En esa impostación, que proscribe todo énfasis declamatorio y consigue sin embargo una sobrecogedora expresividad. radica otro de los múltiples aciertos de Curi y lo ratifica como habilísimo, inspirado conductor de intérpretes. En ocasiones anteriores (su memorable Tango, *sus subestimados* Últimos *de Gorki, sus ayudantías con Del Cioppo), Curi había tenido a su disposición intérpretes largamente fogueados. con los cuales había compartido además. decenas de experiencias escénicas. Aquí, en cambio, el director se ve enfrentado a un elenco que salvo dos excepciones (Reyno, Speranza) carece de una frecuentación sostenida del escenario. por lo menos en papeles de compromiso mayor. Y el triunfo de Curi estriba justamente en obtener de él un rendimiento casi impecable, que un par de defecciones menores no llega a empañar. Ese rendimiento importa en algunos casos (Bianchi, Gilmet y muy especialmente Frasca, excelente en su encarnación de Rodríguez y Di Chiano) la confirmación de importantes condiciones ya entrevistas y en otros (Bergolo) la revelación de un talento actoral que abre buenas perspectivas de futuro.*

OPERACIÓN Masacre *es por todo lo dicho. un formidable acto de coraje cívico, que se agranda y se ensancha en su responsabilidad histórica. una empresa sólida, segura, ejemplo de un teatro de militancia estética y política de la más alta y noble estirpe. digno. en estas horas sombrías, de las más caras tradiciones del teatro uruguayo. Si, como dice Weiss, "el deber del artista es encontrar la verdad y luego esgrimirla como un guerrillero". Jorge Curi, Mercedes Rein y el equipo todo de Teatro Circular pueden tener la seguridad y la satisfacción de haber cumplido cabalmente con el suyo.*

GERARDO FERNANDEZ

Mujer — Los hicieron subir a un colectivo. La mayoría no entendía lo que pasaba.

Walsh — Nicolás Carranza seguro que entendía. Era peronista, Nicolás Carranza. Y estaba prófugo. Había sido ferroviario. Tenía 6 hijos, la menor de 40 días. La mayor, de 11 años, había estado presa. Un día de enero de 1956 la sacaron de casa de unos parientes, la llevaron sola a una comisaría y la interrogaron durante cuatro horas. ¿Llevaba panfletos, su padre? ¿Era peronista, su padre? ¿Era un delincuente, su padre?

Carranza — A mí, que me hagan cualquier cosa. Pero a una criatura...

Mujer — Entregate, Nicolás. Si te entregas, a lo mejor no te pegan. Y de la cárcel se sale.

Carranza — No he robado. No he matado. No soy un delincuente.

Walsh — Toda una escalera de pibes, tenía don Carranza. Los veía de vez en cuando. A veces, Nicolás aparecía furtivamente y el barrio lo saludaba: "Chau, don Carranza". Pero él se levantaba hasta los ojos la solapa del sobretodo y seguía de largo. En su casa podía respirar un rato. Jugaba con los pibes imitando el ruido de los trenes que manejaban hombres como él. Gente de esa barriada ferroviaria.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Walsh — En el despacho del inspector Rodolfo Rodríguez Moreno, jefe de la Unidad Regional San Martín, está encendida la radio. A la hora 24 del sábado 9 de junio, Radio del Estado ha cerrado su trasmisión con su marcha característica. Pero a las 0.11 del domingo 10 Radio del Estado conecta sorprevisamente con la cadena oficial y por espacio de 21 minutos propala una selección de música ligera. Es el primer indicio oficial de que algo serio ocurre en el país. A las 0.32 en punto, se vuelve a oír la voz del locutor oficial.

Voz en off — Se va a dar lectura a un comunicado de la Secretaría de Prensa de la Presidencia de la República.

Walsh — Es la primera noticia que tiene el país del decreto de la ley marcial.

Mujer — Entretanto, los detenidos de la casa de la calle Irigoyen ya han llegado a la Unidad Regional San Martín. Los introducen en una oficina y les dicen que esperen.

Lizaso — Decretaron la ley marcial.

Carranza — ¿A qué hora? ¿A qué hora?

Lizaso — Parece que recién, nomás.

Carranza — Menos mal. A nosotros nos agarraron antes.

Rodríguez — Che, el grandote era el jefe de policía; Fernández Suárez en persona.

Lizaso — ¿El jefe de policía?

Rodríguez — ¿Estás metido en algo, vos?

Livraga — Sé tanto como vos,

Policía — Muchachos. ¿ustedes son detenidos políticos?

Rodríguez — ¿Nosotros?

Livraga — ¡Yo qué sé! ¡Yo fui a escuchar la pelea!

MADRUGADA DEL 10 DE JUNIO

Walsh — No fue fácil obtener el testimonio de los sobrevivientes. En primer término obtuvimos la declaración de Livraga.

Livraga — Nos llevaron primero a la Unidad Regional San Martín. De allí, nos sacaron y nos hicieron subir a un colectivo. Hacía un frío bárbaro. Me acuerdo que Giunta sólo llevaba una campera. Uno dijo: "Yo creo que nos matan, don Lito". A mí me hizo gracia. Nos habían dicho: "Quédense tranquilos. Los trasladamos a La Plata." A cierta altura en el cruce de la ruta 8 paramos. Me di cuenta de que no íbamos hacia La Plata, pero no le di importancia. Yo iba tan confiado que, cuando paramos allí en el cruce y el chofer se bajó porque se sintió descompuesto, me ofrecí a manejar. "Si quieren manejo yo. Yo soy colectivero." Ahí, noté que los de la camioneta estaban nerviosos. Pero, con la policía nunca se sabe... Bueno, al final volvimos a parar. Era un lugar medio descampado, en las afueras de José León Suárez. Nos hicieron bajar en un baldío. Había eucaliptus del otro lado de la calle. Al fondo del baldío estaban los basurales Entonces, la camioneta dio vuelta por una calle lateral y nos alumbró las espaldas con los faros. Nos dijeron: "Caminen". Alguien preguntó: "¿Qué nos van a hacer?" Oí que decían: "No tengan miedo. No les vamos a hacer nada." Al lado mío alguien dijo: "Dispará, Carranza, yo creo que nos matan". Yo iba en la punta. Pensé: el traje oscuro, si me abro hacia la izquierda, quedo en la oscuridad. Si corría era peor, nos estaban apuntando. Pero fue un segundo, un paso a la izquierda y ya no sentí los faros. A unos metros había una zanja, pero a mis espaldas, oí el cerrojo de los máuseres y no pude correr. Me tiré al suelo y quedé boca arriba, no sé por qué. No me animaba a moverme. Vi cómo lo mataron a pocos pasos de mí, al pobre Carranza.

En vez de correr, como hizo el que iba con él, Carranza se dio vuelta de cara al pelotón y se puso de rodillas. "Por mis hijos"... No sé, quería decir algo, pero le vino un vómito. Ya habían empezado a tirar. Se oían gritos. Entonces vinieron dos. Uno le apoyó el fusil en la nuca a Carranza que seguía de rodillas y le disparó, después le acribillaron todo el cuerpo. Y a cada tiro saltaba como un muñeco de goma. De pronto, noté que los faros empezaban a virar hacia la izquierda, hacia donde estaba yo. Cerré los ojos. Uno gritó: "Dale a ése que todavía respira". Oí tres explosiones. Un dolor como un cuchillo me traspasó la cara y se me llenó la boca de sangre. No sé cuánto tiempo pasó. Pero en ningún momento perdí el conocimiento. Me dolía la cara, no tragaba la sangre, me ahogaba, pero veía y oía. El pibe alto, flaco —que llamaban Lisazo— fue el último que fusilaron. A ése lo agarraron entre varios. Lo arrastraron hasta el medio del baldío. Primero se resistía como un loco. Y cuando lo soltaron se quedó quieto, iluminado por los faros. Ellos formaron el pelotón y le tiraron. Como en el cine.

Mi amigo Rodríguez se había tirado a pocos pasos de donde estaba yo. Pensé que estaba herido, pero de repente se levantó bajo la luz de los faros y quiso correr. Le tiraron de lejos, y quedó revolcándose. Mal herido. Pobre Gordo, debía estar muy mal, porque pedía que lo mataran. Al final se acordaron de darle el tiro de gracia, y se quedó quietito. Uno lo vuelve a contar y le vuelve a parecer increíble. Pero fue así. A lo último ellos se fueron y yo traté de incorporarme. Me apoyé en el brazo derecho y descubrí que tenía otro balazo. Pero igual me levanté. Me metí en el basural. Lo había visto correr a Giunta hacia ese lado. Quería encontrarlo. Pero no lo encontré hasta mucho más tarde en la cárcel de Olmos. Medio mareado salí a una calle. Vi el letrero de la estación ferroviaria José León Suárez. Y alguien me habló. Como en una pesadilla le vi el uniforme. Era un oficial de policía. Pero no me importó. Me alegré de encontrarme con alguien. Yo debía de parecer salido de una película de terror, con la cara deshecha. Chorreando sangre.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Voz en off — Que nadie se equivoque. La Revolución Libertadora cumplirá inexorablemente sus fines.

- - - - - - - - - - - - - - - - - - - -

Walsh — Las torturas y asesinatos que precedieron y sucedieron a la masacre de 1956 son episodios característicos y no anecdóticos de la lucha de clases en la Argentina. La oligarquía se solidarizó de hecho con aquel asesinato, lo aceptó como hechura suya y no lo castigó, simplemente porque no está dispuesta a castigarse a sí misma. Éste es un ejemplo más de que esa clase, dominante frente a los argentinos y dominada frente a los extranjeros, se ve históricamente impulsada hacia el asesinato. Habrá que tener esto en cuenta cada vez que se encare la lucha contra ella. No para imitar o duplicar sus hazañas, sino para no dejarse conmover por las sagradas ideas, los sagrados principios y en general las bellas almas de los verdugos.

PIES DE BARRO

RECUERDOS DEL FUTURO (**Enrinnerungen an die Zukunft**, Alemania Federal 1971, Central lunes 16.) Es posible que el doctor Harald Reinl, responsable principal, como realizador, de este documental de viajes —para ponerle algún rótulo— no tenga culpa alguna, pero es hora de poner el grito en el cielo frente a una práctica que exhibidores y distribuidores están llevando al extremo del abuso: estrenar copias en estado ruinoso, que vienen de recorrer exhaustivamente el territorio de algún país vecino, y no de los más chicos y que exhiben en toda la extensión de su organismo las cicatrices de ese accidentado itinerario. En tales condiciones, si la simple operación de mirar se traduce en un frecuente suplicio, las garantías mínimas que debe ofrecer el juicio sobre un film se hacen, en el mejor de los casos, dudosas. Queda, por lo menos, la impresión general no más que aproximada, de lo que debía ocurrir en el original tal como salió de manos del doctor Reinl. Objeción que tal vez no roce demasiado a los devotos de la ciencia ficción que ven en este producto una confirmación inesperadamente "científica" de un género que nunca había sobrepasado los estrictos límites de la fantasía. Para estar a tono, este realizador de insípidos antecedentes carga inesperadamente el acento sobre sus títulos académicos: el diploma se enarbola como una credencial de seriedad. Seriedad, en lugar de originalidad, por lo pronto. Se trata de convencer a la humanidad de que su planeta fue visitado otrora por huéspedes extraterrestres.

Para los frecuentadores de las "cosas curiosas" de Ripley, la aventura puede no presentar demasiadas sorpresas y por momentos parecerse con el mismo exceso a una reedición animada y en agfacolor de los cuadritos que, ahora parece hace tantos años como deben de tener los ejemplares arqueológicos que pueblan el film, publicaba El Plata en la página de chistes. La cámara no se cansa de sumar imágenes de monumentos antiguos, gigantescas moles cuya erección es un misterio que se cerró con la extinción de sus constructores (extinción que a veces se puede atribuir a las catástrofes naturales, como los terremotos, y otras, a terremotos infinitamente más devastadores que los naturales, como los que desencadenó el colonialismo). El doctor Reinl (¿no es el mismo de documentales de "educación" sexual que el Luxor suele incluir en sus sesiones de cine didáctico?), el doctor Reinl todo lo explica por la visita de los tales huéspedes. Los argumentos no resisten el menor análisis, pero de todas maneras puede resultar ilustrativa la rápida transición con que el locutor pasa del condicional al presente del indicativo, de la mera conjetura a la rotunda afirmación. Así, en menos de lo que tarda el Apolo en alunizar, el film da por demostrado todo lo que se trataba de demostrar, la mencionada visita. Quedan por el camino incontables otras conjeturas, hipótesis, teorías que la mente humana propuso para explicar todos los fenómenos que el film reúne: no importa, la cámara del doctor Reinl parece ser la primera mirada que se asombra con ellos.

Otra obsesión recorre estas imágenes: la desigualdad de los hombres. Nadie entiende muy bien por qué los mayas no pudieron haber levantado sus pirámides, o los incas sus murallas, o los pascuenses sus cabezas, o los negros sus laberintos de piedra. El film no lo entiende y por lo tanto lo niega. ¿Cómo podrían haber edificado esas construcciones los antepasados de esos mismos negros que viven en chozas, en la vecindad de las ruinas ilustres?, se pregunta el doctor Reinl. Imposible, se contesta. Cuál no sería su sorpresa si se enterara, todavía, que mientras los antepasados de los negros erigían sus edificios, sus propios antepasados germanos no habían conseguido un estándar siquiera comparable al de las chozas que toma como punto de referencia contemporáneo. El film dedica metros y más metros a las pirámides, a sus ejemplares egipcios y a sus versiones precolombinas, tal vez porque, después de todo, Europa está en la cúspide y no tiene que rendir cuentas a otras civilizaciones de sus logros. La hipótesis de los extraterrestres que habrían dejado en el planeta esas huellas pone a Europa —y todo el mundo "desarrollado" sin distinción, porque el comentario recurre a aportes "teóricos" de todas las latitudes— frente a tales visitantes en la misma situación de inferioridad que el colonialismo impuso a los pueblos del resto del mundo. La hipótesis no es nueva, pero los argumentos siguen siendo tan viejos como los espejitos de colores.

JOSE WAINER

el monstruismo

EL surgimiento en los últimos años de muchos dibujantes jóvenes, se produce en un momento especial de nuestras artes plásticas, debatidas en medio de una crisis estilística y parcialmente conmovidas desde fines de la década del 50 por una "estética brutalista", promovida en la escultura —desde distintos ángulos— por Alamán, Cabrera, Yepes, Páez y en la pintura por los abstractos cultivadores del "gesto", pintura de trazos significativamente violentos. Sin embargo el contenido de un furor expresionista a fines de la década del 60, si bien se nutre de tales antecedentes, desborda ese terreno, o mejor dicho lo invade, ya que nace fuera de él, en la violencia real de las condiciones sociales. El signo de este conflicto se opera en la conciencia del creador y está dado por el choque entre sus aspiraciones como ser potencial y las posibilidades objetivas de un medio social crecientemente adverso. Una constante aparece como eje temático de este nuevo expresionismo: la figura humana. La representación del hombre como un ser blando, pesado y etéreo a la vez, ganó en nuestro medio la aceptación de buena parte de los compradores de arte. Están los ejemplos de Hugo Alíes, con sus gordas interplanetarias, flotantes y febriles; de Clarel Neme con sus rosadas y opulentas desnudas. Más allá de estas formas concretas y más allá de la intención de sus autores, la burguesía pudo encontrar en ellas una imagen idealizada para su propia decadencia. Otro asunto es la figura humana despedazada; donde aparecen claramente los síntomas de una "estética de la violencia", que cundió entre ciertos dibujantes que actuaron en general reflejando mecánicamente el estado de alienación social. Eduardo Fornasari, excluido de estas consideraciones, más preocupado por una problemática formalista que por un propósito temático predominante, abrió sin embargo una etapa en la que otros dibujantes registraron en definitiva, la frustración de amplios sectores de clase media. El sentido de impotencia vital que la figura humana descarnada y morbosa trasmite, es resultado de una conciencia de disgregación social. En otros casos el portador del contenido "monstruista" es un ser híbrido de caracteres animales (como en los dibujos de Darnet) que sirve como referencia más pudorosa (por lo indirecta) a todos aquellos aspectos regresivos que afloran en el comportamiento social del hombre y que se encarnan entonces en extraños cuerpos de bestias.

Carlos Pierí, expuso a principios de julio en Galería U, una serie de dibujos especialmente significativos. Se trata de diecisiete obras de impactante libertad expresiva, con escaso color y predominio de figuras planas en blanco y negro. Estos trabajos resumen en una sola, t[illegible] dicotomías trágicas de nuestro tiem[illegible] una espantada visión de los niños y de los pájaros por un lado, y de los animales monstruosos por otro. En algunos dibujos la composición se corta decididamente en dos campos, uno de los cuales contiene una hilera de seres con rostro furibundo, galera negra, cuerpos anémicos vestidos de frac; y en el otro yace alguna figura humana doblegada, pero concebida con una vitalidad que contrasta rotundamente con la naturaleza de sus agresores. Éstos adquieren una doble connotación simbólica: por sus atavíos se asocian con la imagen del aristócrata burgués-tipo; pero también esos mismos atavíos crean una sugerencia luctuosa, que los hace aparecer como agentes de la muerte a escala social. También los pájaros, asociados naturalmente a la libertad y pureza de los sentidos, son presa al igual que los niños, del espanto y la desolación. El circunstancial triunfo corre por cuenta de pequeños monstruos, tan débiles como siniestros. Todo esto expresa sin lugar a dudas un sufrimiento personal del creador, una postura angustiada y vital que los promueve. Angustiada, y no pesimista. Reivindicadora de los valores humanos relegados, y no nihilista. En esto radica la proyección cultural que ciertas tendencias del monstruismo no han llegado a asumir; en crear según las condicionantes de una realidad inmediata que nos hace y deshace, pero en función también de una inexorable perspectiva histórica que la trasciende y que lleva a la conciencia de un nuevo humanismo. A pesar de todo.

GABRIEL PELUFFO

musicales

REMEMORANDO el acontecer musical de las últimas semanas, entendemos que hay varios hechos que merecen no pasar inadvertidos. Inolvidable bajo todos los aspectos la visita de Simon Blech, que terminó su breve ciclo con una *Sinfonía Nº 2* de Sibelius que le sirvió para completar la demostración de capacidad que ya había expuesto en su primer concierto, capacidad de director enriquecida por su buen razonamiento como músico. Sabe respirar y destacar el canto de una frase, su batuta es enérgica, expresiva y nunca precipitada, trasmitiendo tranquila seguridad a sus dirigidos. Una más prolongada permanencia de este maestro al frente de la Ossodre, podría ser muy beneficiosa para ésta. Acompañando a Leonard Rose, hizo prodigios de precisión en una improvisada lectura que impusieron las circunstancias. Rose hizo vibrar noblemente su espléndido Amati, con sonido lleno y arco cantable, en dos *Bourrées* de Bach que ofreció en bis y en las *Variaciones sobre un tema rococó* de Chaikovski mostró aspectos de esa su deslumbrante ténica que lo ubica en la cima de los chelistas internacionales.

Alrededor de esos mismos días, fue una fiesta para el pianismo uruguayo la reaparición de Manfredo Gerhard, en vísperas de su nuevo alejamiento del país. No se justifica que un pianista de esta importancia haya permanecido tanto tiempo relegado, casi al margen del ambiente, con contadas apariciones públicas que —por otra parte— siempre fueron bienvenidas. Aunque Manfredo Gerhard es desde hace tiempo uno de los pianistas más serios con que cuenta nuestro ambiente, su *Concierto de la coronación* de Mozart sobrepasó ampliamente lo mejor que de él esperábamos. No sabríamos qué admirar más en él, si su espléndido juego perlado de dedos iguales, parejos tanto en los pasajes más delicados como en los de fuerza, su bello sonido carnoso sin esfuerzo, o su serio enfrentamiento para dar un Mozart ceremonioso, con la pompa adecuada al espíritu de este magnífico concierto.

El *Concierto Nº 3* de Beethoven tuvo dobles honores: en el ciclo de la Ossodre, con Marta Brachi y Piero Gamba, y en el de la Orquesta Municipal, con Enrique Graf y Borda Cortinas.

Marta Brachi es una pianista uruguaya radicada desde hace varios años en los Estados Unidos. Su actuación entre nosotros la destacaba especialmente como acompañante y sensible estilista de música de cámara. En este concierto mantuvo ese clima intimista, con excesivas larguezas y sin alcanzar el brío requerido para el primer tiempo. Enfrentada a los pasajes pianísticos de la obra los supo afrontar con segura y afirmada personalidad.

Aspectos totalmente distintos de la misma obra fueron valorados por el joven Enrique Graf en su interesante ejecución. Este concierto le sirvió de vehículo para una nueva demostración de su enorme talento. Aunque el Nº 3 de Beethoven exige mucho más de lo que Enrique Graf puede ofrecer en este momento, todo lo que hace tiene sentido musical y cada intención está bien ubicada. Hay que dejarlo crecer y madurar. Esperemos que sepa aprovechar de la beca que acaba de obtener.

Un nuevo ciclo sinfónico acaba de comenzar con Pedro Pirfano, que ya nos visitara el año pasado. Su programa incluyó un concierto de Hummel en primera audición, que dio ocasión de presentar como solista —y excelente por cierto— a Hugo Lozano, primer trompetista de la Ossodre. El concierto, de correctísima estructura, no tiene gran interés en sí mismo. Hummel, como tantos otros músicos de esa época, se vieron eclipsados por los grandes de su tiempo y su obra quedó naturalmente relegada. Sin embargo, este concierto es una agradable curiosidad. El solista se expresó cómodamente en su difícil instrumento, obteniendo pureza en el sonido, buen fraseo y técnica segura en el festivo Rondó. Pirfano volcó su apasionado temperamento en la *Patética* de Chaikovsky, temperamento que se valora particularmente al ser controlado con una batuta firme y el buen equilibrio orquestal que obtuvo.

NILDA MULLER

italianos

BALANCE poco satisfactorio arrojó la breve actuación de la compañía Proclemer-Albertazzi, actores ambos ya conocidos por nuestro público. Sólo dos espectáculos, uno de ellos con una pieza del propio Giorgio Albertazzi, *Pilato sempre*, y el otro con un recital de los titulares del elenco.

Pilato sempre, con sus pretensiones político-filosóficas en un tema que pudo ser candente, es un texto farragoso, desorbitado, superficial, artificioso, indigesto. Sorprende que un hombre de teatro con ya larga experiencia como Albertazzi desconozca los ritmos y tiempos dramáticos hasta los extremos en que incurre en su obra, con largos monólogos, extensos diálogos y —es evidente que escribió para sí con autodivismo— con todo un largo primer acto casi enteramente, por más protagonista que sea, con Pilatos en primer plano. (Sin contar que, además, si bien Albertazzi es un buen actor con un caudal de oficio en su haber, no es tampoco un gran actor como para concentrar a tal punto la atención del público.) Lento, muy discursivo este *Pilato sempre*, simplificador y consabido en sus enfoques de las figuras de Cristo y Barrabás, en las opciones y falsas oposiciones que plantea —revolución espiritual y revolución política— entre aires de comedia musical e ingrediente erótico para cumplir con el "espectáculo", de acuerdo con la inconsistente dirección de Ruggero Rimini. Actuaciones muy dispares en calidad y estilo, dos actrices de marcado acento extranjero y una de ellas hablando en inglés y traducida —cuando un primordial atractivo de estas temporadas es el disfrute de la lengua italiana en las bellas voces nativas—, un noble y severo Gabriele Antonini en la tan difícil figura de Cristo.

En el recital —*Collage número 5*— alineando en escena a toda la compañía para marco de un prólogo incidental a cargo de Albertazzi, y como cierre para cantar todos juntos una canción, Proclemer y Albertazzi como buenos divos desarrollaron ellos solos, con apenas dos mínimas acotaciones, todo el programa.

Con desenvuelta informalidad, exceso de anécdotas y charla entre número y número, y ese aire de familiaridad que insufla tanto a Pilatos como a Hamlet, Albertazzi condujo el recital. Exterior siempre, sin hondura o sensibilidad poética, tanto en los inmortales versos del canto de Paolo y Francesca como en las escenas de *Hamlet* Albertazzi, disminuido además en facultades vocales y forzando ingratamente el falsete, dijo sin embargo muy bien el "Evangelio según San Marco"

Anna Proclemer en cambio, bien dotada de voz, cálida en inflexiones, un tanto dura en su expresión facial, dio pleno esplendor a la lengua —junto con D'Annunzio— en "L'onda", entre otras buenas intervenciones, y reiteró sin mayor relieve el ya tan transitado monólogo de Cocteau, *La voz humana*.

ISABEL GILBERT

DANIEL VIGLIETTI

EL CIRCO DE CHICO BUARQUE

UN pequeño trapecio comienza a volar por el aire, como si fuera sólido. El circo aún está vacío.

—Yo estudiaba arquitectura. Tenía amigos en la Universidad Católica y allí formamos el grupo de teatro que montó la obra **Morte e vida severina**, de João Cabral. Yo hice la música, fue mi primer trabajo, y tuvo bastante éxito. La canción **Funeral de un labrador** es de esa obra. Al mismo tiempo yo comenzaba a cantar para los estudiantes. Hacia el año 1965, época de Pedro Pedreiro, Olé olá. No vivía de eso, no era un trabajo, era un gusto hacerlo. Al año siguiente se produjo el festival con el éxito de **A banda**, y a esa altura yo largué arquitectura y...

Y se fue con la banda. Los músicos se van ubicando al costado y comienzan a tocar. Una línea de alambre atraviesa la pista y el equilibrista cruza la escena con paso tímido.

Yo tengo toda una parte de influencia del samba tradicional, del samba antiguo, que siempre me gustó. Pero empecé realmente a tocar la guitarra con la irrupción de la **bossa nova**. Mis primeras cosas eran imitaciones de João Gilberto, de Tom Jobim, todo se parecía. Creo que toda mi generación de cantantes y autores —creo no, es seguro— viene de lo mismo: comenzaron con la **bossa nova**. En materia de letras las influencias son más variadas, no hay un poeta que yo pueda decir... yo leo más prosa que poesía. Cuando empecé, claro, yo quería hacer las cosas como Vinicius...

Estaba prohibido volar, pero él, con gesto leve y rápido, flotó por el aire como pájaro.

Nosotros tuvimos en Brasil dos "revoluciones", así entre comillas. La del 64 y la del 68, que fue más bien la consolidación. Del 64 al 68 la censura no era tan problemática. A principios del 66 yo hice una canción que se llamaba **Tamandaré** y era una **brincadeira**, un juego de palabras sobre un billete de un cruceiro que ya no existe más, donde aparecía la figura de ese almirante Tamandaré que es considerado un héroe, el patrono de la marina, y no fue la censura la que en este caso actuó, sino la marina misma. Fue un hecho aislado.

El payaso ríe, canta, con las mejillas pintadas de verde, desea estar cerca de los otros actores en el centro de la pista, pero no lo dejan. Se va a sollozar al rincón, como un náufrago.

Después del 68, del 69, me fui de Brasil. Me quedé un año y medio en Italia. No hice casi nada. Sólo al volver en el 70 hice **A pesar de você**. Ya existía la censura previa, pero la aprobaron.

Él quiere salir del círculo, pero el hombre uniformado chasquea el látigo, controla cada movimiento suyo, como si fuera máquina.

Uno debe mandar la letra a la censura, una dependencia que atienden funcionarios policiales. **A pesar de você** pasó la censura y sólo a los tres meses de éxito la prohibieron hasta hoy. Oficialmente no me lo prohibieron nunca, no me dan una carta diciendo que no lo puedo cantar, porque sería ilegal. Pero retiraron el disco y de hecho está prohibido.

El público apoya al perseguido, rechaza ese orden impuesto, y él ríe, como si fuera el próximo.

Yo empezaba los acordes de **A pesar de você** y el público cantaba la canción prohibida. Pero ahora no puedo ni siquiera sugerirlo. Yo espero no caer en la autocensura, porque creo que es lo más peligroso. Bueno, ellos se quedaron muy molestos, se sintieron engañados, porque ellos autorizaron el disco y luego desde Brasilia lo mandaron prohibir. En cierta época la proporción de música que yo mandaba en relación con la que era censurada era de dos en tres, dos censuradas por cada una autorizada. Y dije en los periódicos: así, debo hacer tres discos para obtener uno. En ese entonces hice una canción para un viejo cantante brasileño que se llama Mario Reis, una figura muy especial, porque es un tipo muy gracioso y al mismo tiempo es muy rico, es un poco el cantante de la alta burguesía, pero uno de los mejores cantantes. Y me pidió una música porque iba a grabar un disco después de muchos años, y prohibieron justamente mi canción. Entonces vinieron protestas de las "páginas sociales", de las "crónicas de sociedad", de todo ese sector [ríe]. La canción no tenía nada como para eso. Y a causa de la prohibición de ese tema que se llamaba **Bossa de amores**, conseguí la autorización de **Dios le pague** —donde tuve que cambiar algunos versos—, **Samba de Orly** —originalmente llamada **Samba del exilio**—, **Cordão**, y otras...

Caminando por la cuerda, con las manos extendidas, con los ojos embotados de cemento y tránsito, es como un avión que va a levantar vuelo hacia un sitio lejano.

No fue exactamente un exilio. Al comienzo todo anduvo bien. Yo me dije: "Bueno: debo hacer mi vida aquí, vamos a hacerla". Y comencé a trabajar en la RCA italiana. Pero ellos no entendieron bien qué era yo. Y entonces cuando me di cuenta, cuando empecé a comprender lo que yo estaba haciendo allá, vi que todo era un equívoco. Las cosas que yo hacía en un programa eran las que me mandaban hacer, creía que era lo mejor. Entonces comprendí y me desinteresé de mi carrera en Italia. Continué allá, pero no hacía más nada, trabajaba a veces para ganar algo de plata porque no tenía mucha. Y fui quedando en una situación un poco mala porque no tenía nada que ver con Italia y ya no tenía mucho que ver con Brasil. Yo no sabía más qué cantar. Compuse pocas cosas en esa época. No quería hacer las cosas de antes, no sabía bien qué hacer. Fue una época de transición.

De pronto, en el lugar más entrañable de la pista, él bailó y rió como si oyese música.

Yo recibía todo el tiempo las más diferentes noticias. Gente que salía de prisión y me mandaba cartas diciéndome: "No vuelvas que hay gente que tiene ganas de...". Otros me decían lo contrario, el propio Vinicius, que volvió antes que yo: "Puedes venir, quédate tranquilo" No había nada oficial, pero... Yo no quería vivir más en Italia, me sentía mal, no tenía plata, no tenía ganas de trabajar. Nada, no quería más nada. Ya tenía una hija y quería volver de cualquier manera. Intenté informarme más y siguiendo el consejo de un amigo volví contratado para un especial de televisión. Cuando volví me esperaba mucha gente en el aeropuerto, con banderas de Fluminense, etcétera. Hice el programa en televisión y después todo quedó tranquilo.

El payaso dice ahora frases llenas de palabras esdrújulas, pero se le oye poco, el megáfono no anda bien.

Es algo que me preocupa. Ya hay radios que no pasan mis discos. En Río ya hay una radio importante que no me difunde y en total hay tres o cuatro. Televisión no hago porque en Brasil existen prácticamente sólo dos canales y yo estoy indispuesto con los dos, por varios problemas. Las actuaciones en vivo son o en los teatros o con los estudiantes. En cines o teatros grandes que pagan poco, pero va mucho público. En cine también he trabajado bastante porque tengo varios amigos que hacen cine. Por ejemplo Diegues, el marido de Nara Leão. Yo hice con él la película **Cuando llegue el carnaval**.

Al reabrir el circo, muchas mañanas, se encontraban trapecios rotos, triciclos golpeados, bombos sin parche. Eran los enemigos del circo, solitarios, que, conscientes o no, hacían sus destrucciones, como si fueran sólidas.

Los cantantes ligados al sistema son totalmente boicoteados. Es interesante eso. Muchas cosas del sistema penetran. Pero entre las canciones del sistema sólo dos lo lograron. Una en la época de la Copa del Mundo. Una canción que se llamaba **Al frente, Brasil**. Todos los partidos que pasaban en directo por televisión tenían esa canción de fondo. Toda la gente la escuchó, necesariamente. Y otra es prácticamente un himno escolar. Se llama **Yo te amo, Brasil**, y es terrible... Pero el autor de eso no logra más nada, nadie graba sus canciones, hace esto y basta, queda aislado. Mucho más aislado que nosotros. El problema de Wilson Simonal, por ejemplo, fue terrible. Tenía un éxito formidable, hacía cantar a todo Maracanazinho en los festivales de la canción, dos años atrás. Luego hubo un problema con él, un problema personal. Hubo un proceso contra él, pues raptó a un hombre que trabajaba con él. Y entonces sus amigos de la policía actuaron. Pero entonces fue procesado y ahora un amigo suyo, de la policía, en su defensa, dice que no, que Wilson Simonal es un hombre muy bueno y que es, inclusive, un informante de la policía en el medio musical. No hace más nada. Es triste verlo en la televisión; va siempre a la tevé, pero no pasa más nada.

Un cartel a la entrada de la carpa anuncia las próximas funciones.

Luego de **Construcción** hice un disco con la música del filme **Cuando llegue el carnaval**, junto a Nara Leão y María Bethania, con siete canciones mías. El fin de año pasado hice un recital con Caetano Veloso en Bahía. El sello se interesó y grabó un disco con la actuación "en vivo". Mis canciones nuevas, ahora, son todas de una pieza teatral que escribimos con Ruy Guerra: **Calabar**. La obra ya hace un tiempo que está en Brasilia, en la censura de teatro. Calabar fue un personaje de la historia del Brasil, considerado un traidor, y justamente la obra aborda y explora el tema de la traición, qué es la traición, su discusión. Espero la autorización de la censura y no sé si haré el disco cantando yo todas las canciones o si lo harán los mismos actores. La primera vez que llevaron la obra —fue el abogado de la compañía— hace dos meses, y al mes y medio lo protestaron que tenía unas tachaduras y hubo que volver a Río y hacer otra copia. Yo creo que en un mes más...

Cuando llega el día de la despedida y parten de gira, los payasos, los acróbatas, los domadores, todos desarman las carpas, cargan los bultos y parten en los carros, como gitanos.

Ahora haré giras por Brasil. Comienzo en San Pablo. Y después un poco de calma para ver lo del teatro, lo del nuevo disco. Esta gira a la Argentina, a Buenos Aires, fue una especie de baño de esperanza. Claro que yo aquí pensaba también en llegar al gran público, pero comprobó que se cobra muy caro, que al teatro no van muchos universitarios. Ayer, cuando se encendió la sala, vi un público de saco y corbata. Pero estuve una tarde con los estudiantes en la Facultad de Ciencias Económicas y hablamos mucho de eso, y yo no sabía que era así. Canté **A pesar de você**, pero sin micrófono, sin nada, solo, y fue muy lindo, muy lindo. Me recordó cosas que se hacían en Brasil hace ya tanto tiempo y todo tan diferente. Entre los propios estudiantes de Brasil, no en todas las universidades se puede hacer recitales. Hay muchos estudiantes que están completamente enajenados. Aquí son todos muy politizados. Cuando llegué me hicieron un homenaje y me cantaron un himno que habla de la unión de América. Yo me quedé emocionado de verdad. Y después las paredes, los afiches, las consignas. En Brasil todo eso...

En Uruguay...

En general las noticias que llegan a Brasil sobre los países latinoamericanos, llegan siempre distorsionadas, deformadas. Uruguay es considerado allá un poco como la continuación de Rio Grande do Sul. Un lugar donde todo es barato, se puede ir y comprar todo... En esta gira no llegué porque no me contrataron y por carecer de tiempo para lograr organizar algo. Cuando vaya a Uruguay, cantaré para los estudiantes en la universidad.

El circo de Chico Buarque.

Era en el tiempo de **Construcción**. Hacer un circo. Es una idea muy linda, pero difícil de realizar. Yo no sabía bien cómo hacerlo. Tenía muchas ideas. Hacer una cosa circense de verdad. Con números y cosas así, y canciones. Eso que nosotros hacemos ahora, que lo llamamos **mambembe**, es prácticamente un circo, sólo que no es con telón de circo. Mambembe es más o menos circo. Gente que anda, gitanos. Y ese trabajo con los estudiantes es algo así. Se pueden andar ciudades y ciudades y ciudades... el interior... Para mí es mejor que cuando hago San Pablo, Recife, etc. Porque en las capitales son temporadas, entonces el primer día todo va bien, pero al segundo ya tengo que ir a la censura y tengo que hacer cortes. En esta otra forma no, hoy hago una cosa aquí, mañana estoy a cien quilómetros.

La banda, en una canción final, como si fuera última.

Subió a la construcción como si fuese sólida,
alzó en el balcón cuatro paredes mágicas,
ladrillo con ladrillo en un diseño lógico,
sus ojos embotados de cemento y tránsito
Sentóse a descansar como si fuera un
/ príncipe
comió su pobre arroz como si fuese el
/ máximo.
bebió y sollozó como si fuese máquina,
danzó yse rió como si fuese el próximo
y tropezó en el cielo cual si oyese música.
Y flotó por el aire cual si fuese sábado,
y terminó en el suelo como un bulto tímido,
agonizó en el medio del paseo náufrago
Murió a contramano entorpeciendo al
/ público.*

---

* Fragmento de "Construcción", canción de Chico Buarque de Hollanda. Traducción original de D. Viglietti.

cine

EL ASESINATO DE TROTSKY

(Gran Bretaña 1972, de Joseph Losey, con Richard Burton, Alain Delon, Romy Schneider, Valentina Cortese.) Los últimos días del fundador del Ejército Rojo vistos en un drama que se parece demasiado a una película cualquiera de Losey, como para creer que todo ha ocurrido efectivamente así. La personalidad de la víctima es pálidamente evocada, así como todo el entorno histórico que condicionó el episodio. (Radio City, a las 15.50, 18, 20.10 y 22.20.)

CINCO DEDOS DE MUERTE

(Taiwán 1971, de Chong Chang-ho.) La mezcla de estilos chinos tradicionales y modelos policiales de Hollywood engendran un brebaje más bien impotable. El espectador se debate entre los bostezos y la perplejidad, especialmente cuando se pregunta las razones que han traído a estas playas, cuando tanto cine se nos niega, simultáneamente, estas penosas historias de pugilistas chinos. (18 de Julio, a las 15.55, 17.45, 20 y 22.15.)

★ DUMBO

(Estados Unidos 1941, de Walt Disney.) El estilo meloso y sentimentaloide de los largos de Disney tiene aquí, en la mayor parte del metraje, una versión especialmente empalagosa. Se rescata, sin embargo, un inesperado fragmento surrealista que puede figurar dignamente entre los grandes logros del cine de animación de todos los tiempos. (Censa, a las 14, 16.45, 18.45 y 20.45.)

★★★ EL DISCRETO ENCANTO DE LA BURGUESÍA

(Francia 1972, de Luis Buñuel, con Fernando Rey, Delphine Seyrig, Paul Frankeur, Bulle Ogier, Stéphane Andran, Jean-Pierre Cassel.) Los sueños entrecruzados de seis personajes presagian con una creciente certidumbre la desintegración del mundo burgués que habitan. La radiante inventiva de Buñuel sigue renovando un cine que parece todo menos al borde del agotamiento: el maestro toca directamente la política y dice lo suyo con la transparencia, el brillo y el humor de los que sólo él es capaz. (Trocadero, a las 15.45, 17.50, 19.55 y 22.)

ENEMIGOS A LA FUERZA

(Estados Unidos 1971, de George Seaton, con Rock Hudson.) El western tomado en solfa, en una comedia que se pretende alocada. Para tales propósitos, la realización resulta, en el mejor de los casos, falta de brío. Faltan además los intérpretes indispensables para personificar las criaturas concebidas por el libreto. (Ariel, a las 16, 18, 20 y 22.)

RECUERDOS DEL FUTURO

(Alemania Occidental 1971, de Harald Reinl.) Una recorrida por imponentes gigantes arqueológicos legados por culturas extinguidas pretexta un abusivo ejercicio de proselitismo: el libreto todo lo explica por la llegada de visitantes extraterrestres que de esa manera habrían dejado constancia de su visita. Aparte de la endeblez y el escaso rigor de sus demostraciones, todo el documental destila una mentalidad colonialista, que es lo único coherente que deja extraer de todos sus planteos. (Central, a las 15.50, 17.30, 19.15, 21 y 22.45.)

EL TATUADO

(Francia 1971, de Denys de la Patellière, con Jean Gabin, Louis de Funès.) Una comedia policial pretexta otro absorbente ejercicio de divismo por Louis de Funès: fuera de los adictos, el resultado parecerá bastante triste, y más por el papel de decrépito **partenaire** que le cabe al otrora enérgico Gabin. (California, a las 16, 18.10, 20.20 y 22.30.)

TODA UNA MUJER

(Italia 1971, de Vittorio Caprioli, con Ugo Tognazzi, Maurice Ronet.) Una historia de homosexuales proporciona a Tognazzi un personaje más para agregar a su ya superpoblada galería. El actor aprovecha la ocasión para reiterar su conocido nivel de rendimiento, aunque el marco general de la comedia, en cambio se sitúa muy por debajo de tales esfuerzos. (Rex Theatre, a las 16, 18, 20 y 22.)

teatro

LAS BRUJAS DE SALEM

(De Arthur Miller, por El Galpón, dirección de César Campodónico.) Aunque el director hace justicia a las virtudes teatrales del texto, y consigue una versión llena de excelencias artísticas, con el concurso de las notables interpretaciones de Pazos, Olhagaray y Texeira, paga también tributo a las cortedades dialécticas de Miller. El espectáculo resulta así, paradojalmente, poco esclarecedor y agresivo desde el punto de vista político - ideológico, aunque igualmente ineludible. (El Galpón. Sala 18. Viernes, sábados y lunes a las 21. Domingos a las 18.30.)

CATALINA DE LAS MISERICORDIAS

(De Franco Cuomo, por El Tinglado, dirección de Dino Armas.) Drama histórico superficial y aparatoso. La ambición directriz apostada al gran espectáculo con numeroso elenco, se desmanda en excesos. Con las carencias de un reparto endeble. (El Tinglado. Viernes, sábados y lunes a las 21.30. Domingos a las 19.)

EL MISANTROPO

La Comedia Nacional, conducida por Mario Morgan, estrena hoy a las 21 horas en Sala Verdi la obra de Molière, que protagoniza García Barca como Alceste, secundado por Estela Medina, Eduardo Schinca, Maruja Santullo, Horacio Preve, Elena Zuasti, Dumas Lerena y Delfi Galbiatti. La escenografía es de Hugo Mazza, el vestuario de Guma Zorrilla y las luces de Carlos Torres

★★★(★) OPERACIÓN MASACRE

(De Curi - Rein, sobre Rodolfo Walsh, por Teatro Circular, dirección de Jorge Curi.) Ver comentario en página 25. (Circular, viernes, sábados y [illegible] a las 19.)

CONSEJO NACIONAL DE EDUCACION
ante la reanudación de actividades

El Consejo Nacional de Educación se dirige a los [illegible]narios docentes y no docentes, alumnos [illegible]miliares y a toda la población del país, con el objeto de exhortarlos a colaborar en el mantenimiento de las condiciones imprescindibles para el desarrollo de la actividad escolar con arreglo a lo que determina la Ley de Educación General.

La limitación de la actividad en el primer período del año, en razón de la prolongación de cursos de recuperación y exámenes correspondientes a 1972; las diversas incidencias que paralizaron algunos establecimientos dependientes del Consejo de Educación Secundaria y que dieron fundamento a la decisión del Poder Ejecutivo, en ocasión de los hechos de notoriedad, para adelantar el período de vacaciones invernales; todo ello impone el máximo esfuerzo en lo que resta del año para cubrir los mínimos curriculares imprescindibles para la aceptación de la labor cumplida.

El país realiza un enorme esfuerzo en la formación de sus hijos y ha volcado un elevado porcentaje de los recursos fiscales en su educación, centrando sus objetivos en dos incisos esenciales de la Ley de Educación General: 1) "Extender la Educación a todos los habitantes del país mediante la escolaridad total, la atención al pre-escolar y el perfeccionamiento de la educación especializada"; 2) "Asegurar una efectiva igualdad de oportunidades para todos los educandos, iniciando, desde la escuela, una acción pedagógica y social que posibilite su acceso por igual a todas las fuentes de la educación" (art. 10).

El Consejo Nacional de Educación ha presentado un proyecto de presupuesto que responde a la ejecución de las acciones necesarias para el logro de esos propósitos.

En grandes líneas, ese presupuesto responde a los siguientes objetivos:

Para 1973, equiparación efectiva de los funcionarios de los tres Entes que pasaron a integrar el Consejo Nacional de Educación y mantenimiento de los rubros de gastos en los mínimos compatibles con la consecución de los objetivos propuestos. Complemento solicitado: $ 10.000:000.000.

Para 1974, extensión de la actividad educacional común, la pre-escolar, la especial, etcétera, a cargo del Consejo de Educación Primaria, por $ 30.000:000.000, es decir un 22,3% del total;

Implantación del primer año del ciclo básico en Educación Secundaria, $ 8.850:000.000, equivalentes a un 6,5% del total;

Iniciación de actividades: cuero, textiles, carne, industria química, en la Universidad del Trabajo, $ 1.900:000.000, un 1,4% del total.

Las realizaciones propuestas para 1974, podrían verse limitadas por las posibilidades de obtención de locales, (100 nuevas escuelas; 240 nuevas aulas y 18.000 mts.² de nuevos talleres, a construir o tomar en arriendo).

El Consejo Nacional de Educación ha tenido muy en cuenta la necesidad de prestar especial atención a los educandos provenientes de los medios socio-económicos más deprimidos, desarrollando la educación pre-escolar y, en el ciclo básico, extendiendo la permanencia del alumno en el local liceal, con amplio desarrollo de las actividades físicas, de acción cultural protagónica y los estudios dirigidos.

Pretender proveer los medios para que los que no gozan de ayudas familiares, las obtengan del servicio que tiene el compromiso de atender su formación integral.

El Consejo Nacional de Educación, mediante la racionalización programática, la acción socio-pedagógica intensiva, la distribución de los educandos de acuerdo con los resultados del trabajo de orientación vocacional y profesional, y en relación con las necesidades de recursos humanos según planes de desarrollo globales y sectoriales, procura implantar un verdadero sistema educativo, sujeto a evaluación y correcciones que aumente su eficiencia y productividad, elimine la repetición, evite la deserción y cumpla sus cometidos dentro de márgenes razonables de economía.

Ningún país del mundo puede invertir las ingentes sumas que el Uruguay destina a la educación, y menos aún atender las demandas de incrementos necesarios para atender los propósitos que él mismo se ha impuesto, sin la garantía de que esas inversiones servirán a sus fines.

Es obligación de todos los que tienen vinculación con el quehacer educativo, crear el clima de paz y trabajo imprescindibles para las conquistas enunciadas.

Las discrepancias ocasionales sobre los diversos aspectos de la vida nacional, deben dar paso al diálogo constructivo en la vasta tarea de una educación integral de la juventud para lograr los objetivos que son de todos, que la ley consagra y de los que depende el resurgimiento del Uruguay.

EL CONSEJO NACIONAL DE EDUCACION, QUE TIENE LA OBLIGACION DE HACER EFECTIVOS LOS PROPOSITOS DE LA LEY, EXHORTA A TODA LA POBLACION DEL PAIS A COLABORAR EN ESE ESFUERZO DE ACUERDO CON LOS LINEAMIENTOS QUE ANTECEDEN.

PROTAGONISTAS

PREMIO PARA MOLINA-FOIX

Se dieron finalmente a conocer los resultados del premio Barral de Novela 1973, que tenía en su responsabilidad fallar un jurado compuesto por Félix de Azúa, Castellet, Clotas, Cortázar, Fuentes, García Hortelano, García Márquez, Vargas Llosa y Barral. Este año el premio correspondió a un español, Vicente Molina-Foix, quien presentó su novela Busto. Los dos finalistas de la última votación fueron, además, el chileno Jorge Guzmán con En familia y el español Carlos Alfaro con Easy Joe dice sí a Chile Walker. Al concurso se presentaron 171 originales y entre los 10 mejores quedó la novela de un uruguayo: Gley Eyherabide, Juego de pantallas. Foix, quien hasta la fecha publicó solamente una novela, Museo provincial de los horrores, tiene 27 años, nació en Alicante y reside en Madrid desde 1963 (aunque actualmente estudia en Londres), colaborando en revistas especializadas de cine. Sobre su nueva novela, Busto, las notas de lectura del jurado establecieron, antes del fallo: "Sin llegar a limitarse en la experimentación creativa de la novela joven que se escribe actualmente en España, este libro es una constante búsqueda en todos los niveles del ámbito total de la creación literaria". Dentro de pocos meses Barral editará esta novela, así como otras de las finalistas, aunque lo más probable es que no lleguemos a leerlas, ya que algunos sellos españoles (Barral es uno de ellos) dejaron de distribuirse en el Uruguay desde hace ya más de un año.

CARDENAL Y "EL MERCURIO"

La conocida (falta de) ética periodística de "El Mercurio" (así como de otros diarios reaccionarios de Chile) se ensañó con el poeta nicaragüense Ernesto Cardenal, al publicar pasajes de su libro En Cuba aderezándolos con subtítulos engañosos y seleccionando trozos aparentemente adversos a la realidad política cubana. La justificada ira del sacerdote poeta lo llevó a enviar un mensaje a su amigo Jaime Quezada: "El Mercurio, como todo el mundo sabe en América Latina, es un hijueputa. Aquí te envío un mensaje a mano para que lo reproduzcan los periódicos. También te he enviado un texto similar por cable, pero temo que no te llegue: la compañía del cable es ITT." El texto del mensaje manuscrito de Cardenal señala: "A los diarios chilenos honestos: Desearía se publicaran amplios pasajes de mi libro En Cuba relativos a los extraordinarios logros de la Revolución Cubana, para contrarrestar las reproducciones mal intencionadas, alteradas y mutiladas que contra toda ética, engañando al público (y sin ninguna autorización) ha hecho "El Mercurio"."

¿UN PLAGIO DE MAILER?

Enfant terrible de la cultura norteamericana, Norman Mailer acaba de protagonizar un pequeño escándalo editorial con su nuevo libro, Marilyn, sobre la actriz desaparecida Marilyn Monroe. Esta vez el editor Mark Goulden acusó a Mailer de haber plagiado dos biografías de Marilyn publicadas anteriormente en su sello. En su lenguaje apasionado y contradictorio, Mailer respondió a las acusaciones afirmando, a su vez, haber pagado las citas publicadas y no necesitar de otros escritores para redactar un libro. "Dejé claro en muchas páginas de Marilyn que me basé [en los dos libros] para un gran número de datos. Los cité copiosamente y sus autores fueron retribuidos, al permitírmelo, con mayor generosidad de la acostumbrada." Y agregó: "Nadie me va a llamar plagiario impunemente; no tengo necesidad de las palabras o de las ideas de otros escritores para hacer un libro". Salga como salga de este entredicho, Mailer es un escritor habituado a las polémicas y ésta, sin duda alguna, a pocas semanas de la aparición de Marilyn, no hace otra cosa que atraer la atención sobre su libro.

EXILIO BOLIVIANO

En el reciente número 3 de la revista Hispamérica (dirigida por Saúl Sosnowski) José Ortega presenta a cuatro escritores bolivianos —Renato Prada Oropesa, Edgar Avila Echazú, Luis Donoso y Pedro Shimose, el primero y el último ganadores del concurso Casa de las Américas en diferentes años—, bajo el título "Exilio boliviano". En su interesante e informada introducción Ortega enfoca la nueva poesía y narrativa bolivianas en relación con el contexto político, desde la Revolución de 1952 hasta el golpe derechista de Hugo Banzer. Reconoce el surgimiento del tema minero y el de la guerrilla a partir de las matanzas mineras "que periódicamente han tratado de eliminar el combativo espíritu clasista de este proletariado" y de "la guerrilla boliviana iniciada en 1967". Muchos libros de narrativa se generaron por esta conciencia, y en una alta proporción pueden defenderse sin equívocos sus niveles literarios. Sin embargo, señala Ortega, la historia de estos últimos años (el gobierno de Barrientos y muy en especial el actual régimen de Banzer) han determinado el exilio, cuando no la muerte, de gran parte de escritores. "La violentísima represión de Banzer se inicia eliminando a 220 «extranjeros» en Santa Cruz de la Sierra y confinando a lugares malsanos como Pequín, Alto Madidi, Santo Corazón, a todo elemento sospechoso. Escritores como Jesús Lara, pintores como Enrique Arnal sufrieron encarcelamiento; otros viven bajo libertad condicional (residenciados) y algunos fueron victimados durante la represión de agosto, como el catedrático de sociología Maurice Lefebvre, asesinado cuando prestaba ayuda a los caídos, o el escritor Ted Cordova Claure que recibió gravísimas heridas en el golpe de Banzer. La mayoría de los escritores han sido forzados al exilio y los que vivían en el destierro antes de la instauración del fascismo se ven imposibilitados de regresar. Esto explica que casi toda manifestación cultural boliviana venga del extranjero: Bélgica (Renato Prada), Madrid (Pedro Shimose), Chile (Marcelo Quiroga Santa Cruz, Ted Cordova Claure), Barcelona (Raúl Teixidó), Caracas (Medina Ferrada)."

SOBRE PACO ESPINOLA

El lunes pasado dio comienzo en la cátedra de Literatura Uruguaya de la Facultad de Humanidades y Ciencias (aula de Filosofía, hora 19) un cursillo sobre Paco Espínola, centrado particularmente en la novela Sombras sobre la tierra. El curso, a cargo del profesor Roberto Ibáñez, había sido ya programado cuando falleció este gran escritor, y comprende, aparte la obra señalada, el enfoque y estudio de Juan Carlos Onetti (La vida breve) y Justino Zavala Munix (Crónica de un crimen) por componer juntos "Tres paradigmas de la novela uruguaya".

POESIA Y SUBDESARROLLO

Una nueva revista de poesía (que ya lleva dos números) surgió en Bogotá, dirigida por Rivero, Charry Lara, Quessep, Pacheco, Valencia Goelkel, Ortega y García Maffla. Se llama Golpe de dados, en homenaje a Mallarmé ("Un coup de dès jamais n'abolira le hasard") y en el primer número se presenta como una reacción ante la apatía de la creación poética colombiana, en busca de un contacto más directo y verdadero del escritor y su realidad. "De tiempo atrás viene deplorándose" —señala— "el enmudecimiento de los poetas en tierra que ingenuamente suponía estar predestinada a la expresión poética. Quizás sea oportuno añadir que este silencio no es sólo de los poetas sino que, salvados casos excepcionales, cobija también a nuestro restante acontecer literario. En un país que quisiera libertarse de la tiranía de la pobreza y del subdesarrollo, la consideración de problemas prácticos, sin duda necesaria cuando no desmesurada y locuaz, ha venido creciendo a expensas del pensamiento y de las artes creadoras. Este fenómeno se da tanto en la universidad como en el libro, la prensa y los diversos medios de estudio y difusión. Para no hablar del estado, que apenas entiende y celebra una ejemplar cultura populista de espectáculos al aire libre." La intención de Golpe de dados es, dada su orientación, la de salvar la palabra vinculándola nuevamente a la realidad (aunque no a un hermetismo como el de Mallarmé). Desafío eterno y bienvenido, que en la misma Colombia, aunque en otro género literario, tiene el ejemplo insuperado de Cien años de soledad.

CONCURSOS DE "MARCHA"

● **Dada la ausencia obligada de MARCHA durante estas tres últimas semanas, el concurso de cuentos y ensayos posterga la fecha de su cierre al día 30 de agosto.**

1. Podrán participar todos los ciudadanos naturales de los países latinoamericanos de habla hispana, sin distinción de edad.

2. Se llama a concurso en dos categorías: **Cuento y Ensayo.**

3. Los cuentos deberán ser inéditos y tener una extensión **máxima** de 25 (veinticinco) carillas formato carta con 30 renglones a máquina por carilla. No se fija extensión mínima, siendo ésta la que desee cada participante.

Los ensayos deberán ser inéditos y tener una extensión **mínima** de 25 (veinticinco) carillas formato carta con 30 renglones a máquina por carilla. No se fija extensión máxima, y los temas serán libres con la única condición de tratar problemas o aspectos (sociales, políticos, educacionales, culturales, estéticos, económicos o cualesquiera otros) de América Latina en el siglo actual.

4. Las obras deberán presentarse en tres copias, firmadas con seudónimo y acompañadas de un sobre cerrado en cuyo interior constará el nombre, domicilio y características del documento de identidad del participante, y en su exterior el mismo seudónimo con que se firma el trabajo y la categoría (ya sea **Cuento o Ensayo**) en que se concursa.

5. Cada participante podrá presentar, en cada una de las categorías, el número de trabajos que desee, distinguidos **cada uno** de los mismos con los requisitos del numeral 4.

6. El plazo de admisión de las obras vencerá el 30 de agosto de 1973 y los envíos deben dirigirse a "Semanario MARCHA", Bartolomé Mitre 1414, Montevideo.

7. Los jurados estarán integrados en la categoría **Cuento** por Juan Carlos Onetti, Mercedes Rein y Jorge Ruffinelli; y en la categoría **Ensayo** por Arturo Ardao, Carlos Quijano y Carlos Martínez Moreno.

8. El jurado de cada categoría discernirá un **Primer premio** y un **Segundo premio**, pudiendo asimismo otorgar menciones con recomendación o no de publicación, y también declarar desiertos los concursos.

9. Los trabajos ganadores serán publicados en forma de libro, conjunta o separadamente, por editorial Biblioteca de Marcha y percibirán el 10% del producto de las ventas por concepto de derechos de autor. En caso de publicación conjunta de dos o más trabajos en un solo volumen, ese porcentaje se distribuirá proporcionalmente a la extensión. La editorial Biblioteca de Marcha podrá asimismo publicar en las mismas condiciones todos aquellos trabajos mencionados que considere. Los autores de los trabajos publicados cederán sus derechos para la presente y sucesivas ediciones de sus obras a la editorial Biblioteca de Marcha.

10. El **Primer premio** (en cada categoría) recibirá a la fecha del fallo la suma de $ 75.000 (setenta y cinco mil pesos), y el **Segundo premio** (en cada categoría) recibirá a su vez $ 30.000 (treinta mil pesos), a cuenta en los dos casos de los derechos de autor.

11. Los fallos serán dados a conocer antes del día 15 de octubre de 1973.

la tarea

TAREA secreta (o menos percibida de lo que merece) es la del traductor, y sin embargo tan importante —muchas veces— como la del autor de un libro. Recrear en una lengua propia la obra concebida y escrita en lengua ajena supone, en las mejores traducciones, un ejercicio de concepción lingüística y de reescritura, más notable aún cuando los traductores son a su vez narradores y poetas. ¿Hay buenos traductores en el Uruguay? Esta breve encuesta congrega, a modo de ejemplo, cuatro excelentes, los tres primeros escritores: Mercedes Rein, de quien hay numerosos Brecht traducidos para teatro y, en libro, el Urfaust de Goethe, Benjamin, etcétera; Idea Vilariño, cuya versión de Queneau, El rapto de Ícaro, acaba de aparecer en Losada; Ida Vitale, que tradujo a Simone de Beauvoir en Final de Cuentas (Sudamericana); Pedro Scaron, traductor de Marx para Siglo XXI. Todos ellos son ejemplos del talento uruguayo que la industria editorial argentina —disminuida la nuestra por la crisis del país— ha comenzado a atender, también ávida y secretamente.

1) ¿Cuál debe ser, para usted, la cualidad fundamental del traductor?

REIN: ¿Conocer por lo menos dos lenguas? Tal vez. Pero eso no basta. La traducción no es un problema exclusivamente lingüístico. ¿Ser un buen lector, capaz de interpretar agudamente un texto? Tampoco es suficiente. En las traducciones técnicas tal vez la condición fundamental sea el conocimiento de la materia de que trata el texto. En las traducciones literarias, tal vez lo indispensable sea una doble capacidad mimética y expresiva, comparable a la doble actividad imitadora y creadora, ceñida a un texto y libre a la vez, que debe desarrollar el actor. Una traducción es una interpretación. Un traductor es un intérprete.

SCARON: Si dejamos a un lado el capítulo de los conocimientos, no sólo idiomáticos, diría que la honestidad intelectual. Demasiados traductores confunden su oficio con el de censores. Recuérdese, por ejemplo, la conocida versión de Aristófanes en la que el redactor castellano se ufana de haber disimulado las "desnudeces" del original "con el velo de una púdica perífrasis". Entre los casos recientes, tal vez uno de los más asombrosos sea el de la edición francesa de los **Grundrisse**, de Marx, cuyo altuseriano traductor procuró llevar a la práctica —a punta de tijera y de hábiles enmiendas— la presunta **coupure** que habría ocurrido hacia 1845 entre Marx y Hegel.

VILARIÑO: Son muchas. Empezando por el gusto y hasta la pasión por esa extraña tarea. O empezando por el dominio de la propia lengua y la intuición, el sentido de la traducida. Intuición más aun que conocimiento, por cuanto hay de irracional en una lengua, por los difíciles matices, inflexiones, sobrentendidos, etc., que la pueblan. De ahí tanta gente que conoce tan bien un idioma y lo traduce tan mal.

Pero eso no es suficiente. Así parecería proponerse el traslado de una coherencia, de un pensamiento, de un discurso cuyo sentido debe trasmitirse correctamente. Es necesario, además, un oído alerta para lo que hace, indica, convoca el traducido con los sonidos, los acentos, los ritmos.

Y la sensibilidad imprescindible. Y el sentido del humor y de lo cotidiano suficientes para dar el equivalente justo de vulgaridad, cursilería, afectación, para vertir lo coloquial, el argot o lo que sea, los modismos, los juegos de palabras.

Y hay que saber sus latines. No se puede, por ejemplo, traducir a un clásico sin conocer las coordenadas intelectuales, religiosas, sentimentales, los valores, la ideología, los prejuicios de su época.

Y ser poeta si se traduce a un poeta.

Y ser capaz de una considerable paciencia. Y de un extremado respeto por el estilo, una maniática decisión de exactitud, un celoso cuidado con respecto a las palabras claves, a las metáforas recurrentes, a los ecos que se responden a lo largo de la obra.

Y trabajar con seguridad, con la orgullosa certeza del creador y, al mismo tiempo, con humildad, con una especie de voluntad de servicio. Y también, parece, con desinterés.

"Traducir, dice el inglés John Russell, es una de las tareas literarias más delicadas y exigentes; y, por desgracia, como están las cosas, el precio por hora de un traductor de primera clase es a menudo menor que el del más humilde trabajador industrial. La existencia y actividad continuada de aunque sea unos pocos de esos raros seres es uno de los rasgos más providenciales de nuestra escena literaria."

VITALE: Tener sentido de la propia lengua.

2) ¿Hasta qué punto puede una obra "traducirse" a otro idioma?

REIN: Eso depende de la relación —la proximidad cultural— que existe entre los dos idiomas. También depende del estilo de la obra. Cuanto más universales sean sus valores, más viable resultará la traducción (según Perogrullo). Si el valor de la obra radica en estructuras fónicas o en regionalismos, puede resultar parcial o totalmente intraducible.

SCARON: Los cristianos de los primeros siglos responderían que todo depende de la colaboración que esté dispuesto a prestar el Espíritu Santo, y aducirían el impresionante caso de la Septuaginta: por encargo de Tolomeo Filadelfo, 72 judíos palestinos, convenientemente compartimentados en la isla de Faros, produjeron en 72 días 72 versiones griegas del Antiguo Testamento, rigurosamente fieles y además absolutamente idénticas entre sí! En una época como la nuestra, en que el Paráclito evidencia una repudiable tendencia a disfrutar de su bien ganada jubilación (su último trabajo de traductor lo hizo a principios del siglo XIX en colaboración con José Smith, y el resultado, el **Libro de Mormón**, fue decepcionante), en una época como la nuestra, decía, todo dependerá de la índole de la obra: Engels creía que Marx era el autor alemán más difícil de traducir, pero en mi modesta opinión es mucho más arduo interpretar, entender cabalmente a Hölderlin, por ejemplo, que a Marx, cuerdo y no poeta. La notación de una partida de ajedrez es absolutamente traducible: D5T (dama cinco torre) es la traslación exacta, rigurosa, del inglés Q-R5. Pero cuando Lewis Carroll, en **Through the Looking-glass and What Alice Found There**, convierte en personajes literarios a reinas ajedrecísticas, plantea un problema prácticamente insoluble a cualquier traductor de su obra al ruso, idioma en que la poderosa pieza no es hembra sino un ente masculino (**ferz'**). El ejemplo quizás parezca rebuscado, pero piénsese (para limitarnos a este sencillo problema de los cambios de género) en lo que puede pasarle a la luna lorquiana traducida al alemán: "su polisón de nardos" y hasta "sus senos de duro estaño" difícilmente la salven de cambiar de sexo, pues para los pueblos germánicos no existe **la** luna, sino **el** luna (**der Mond**). Más "enojoso", por supuesto, es que en los idiomas vivos cambie incesantemente el significado de las palabras: traducir es tender puentes entre témpanos a la deriva impulsados por corrientes diferentes. De ahí que las traducciones, aun las más logradas, necesariamente envejezcan.

VILARIÑO: Hasta cualquier punto, y hasta ninguno. Lo particular y lo peculiar de la sintaxis, de los modos y hábitos de la lengua y del pensamiento son traicionados siempre. Pero siempre, al mismo tiempo, se puede ir más lejos en la fidelidad, en el respeto por el material sonoro, conceptual, por las intenciones del autor, por el espíritu de la época.

20ª EXPOSICION INTERNACIONAL DE CAMPEONATOS DE GANADERIA
MUESTRA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

siéntale los latidos al país!

Acérquese a la pecuaria
-el corazón del desarrollo nacional-
y verifique el ritmo firme
de su crecimiento.
Concurra con su familia.

PRADO 4 AL 15 DE AGOSTO

INVITA:

ASOCIACION RURAL DEL URUGUAY

W. ANTUÑA YARZA

REIN • SCARON • VILARIÑO • VITALE

secreta del traductor

Por otro lado, aparte de las capacidades y del criterio técnico, está de por medio la intención con que se traduce la obra, para qué se traduce o por qué. Todo lenguaje implica una concepción del mundo, y una actitud, y debe ser acatado. Pero si la intención es la de poner una obra al día, universalizarla, se puede dejar caer, si es posible sin falsear nada, lo envejecido, evitar giros, tiempos de verbo, términos obsoletos, salvo que estén demasiado imbricados con el estilo o con las conductas. Sea como sea lo más seguro es que una traducción fiel revele en un texto acartonado por los traductores los problemas del hombre de todas las épocas —políticos, económicos, afectivos, etc—.

A veces, también —teatro en verso— es necesario que el texto se deje decir sin violencias, y entonces se vuelve más importante que el verso corra bien que la fidelidad ciega a una palabra.

Y hablando del verso, podríamos recordar los negros trabajos que se pasan —además de todo lo demás— cuando se debe decir en español, en el mismo tiempo, lo que dice un idioma de palabras en general mucho más breves y muy a menudo monosilábicas, como el inglés.

Y a veces no se puede traducir hasta ningún punto. En todos los intentos habidos, Baudelaire en español resulta poco más que un prosaico hablador.

Pero casi siempre se puede, y cuando se puede es una tarea hermosa y endiablada, difícil y exigente. Decía bien Alfonso Reyes que con las confesiones de los traductores podría poco a poco levantarse un inventario de problemas de grande utilidad para la estilística.

3) ¿Qué grado de identificación cree usted necesario que exista entre autor y traductor?

REIN: Una vez más comparo al traductor con el actor. No hace falta tener impulsos criminales para interpretar a un asesino en un escenario. Pero la capacidad mimético-creadora tiene límites naturales. En el caso del traductor, hace falta una cierta afinidad —sicológica, social, cultural—, pero no una identificación. Con un poco de imaginación, Baudelaire se identificaba con Poe y lo tradujo, no sé si bien, pero muy talentosamente. La afinidad de Cortázar con Poe ya es bastante más remota; pero la traducción de Poe por Cortázar me parece excelente.

SCARON: En el caso de obras de tesis, es conveniente que se dé cierta identificación ideológica entre traductor y autor, pero más vale que la misma no sea total. El temor reverencial por el autor va en desmedro de la posibilidad de verter fielmente la obra.

VITALE (Respuesta a las preguntas 2 y 3): Depende de sus características. La lingüística, y la industria editorial, afirman la traducibilidad de toda escritura, pese a las dificultades y derrotas ocasionales. Si la obra pone en juego una totalidad de referencias comunes a las dos lenguas que entran en contacto —suele ser el caso del ensayo y la novela tradicional— las dificultades serán apenas de orden técnico, y salvarlas sólo dependerá de la pericia del traductor. Las dificultades aumentan cuando el grado de "normalidad" disminuye, paralelamente a la singularidad de la aventura lingüística. No es una novedad que la poesía plantea más problemas; en la medida en que los géneros se aproximan y aun se confunden, el terreno seguro del traductor disminuye. La ambigüedad ha puesto sus reales en la literatura contemporánea, con todos sus recursos, puntuación eliminada, imprecisión en los indicios secundarios, subjetivismo extremo en las connotaciones, etc., y el panorama sigue complicándose. Toda vez que el autor se reserva un campo cerrado, el lector puede corresponderle con la incomprensión. Pero el traductor debe ser capaz de adivinar intenciones, deshacer las ambigüedades —en los casos en que la no correspondencia de las lenguas lo obligue a optar entre dos palabras—, y reconstruirlas a conciencia, cuando pueda. Debe crear paralelamente al autor.

4) ¿Qué traductores (no uruguayos) estima usted particularmente? ¿Podría mencionar una o más obras notablemente traducidas?

REIN: Acabo de nombrar a dos traductores, que recuerdo, sin duda, porque son también grandes autores. En general, leo pocas traducciones. Y con esto no pretendo dármelas de políglota, sino, en todo caso, de iletrada.

SCARON: Podría citar la muy disfrutable traslación castellana del **Tirant lo Blanc**. Tal vez ese asceta y erotista furioso que fue Juan de la Cruz no haya hecho, en el fondo, más que verter al español el **Cantar de los Cantares**, en cuyo caso convendría incorporarlo a la nómina. Y a Quevedo, que con su genial capacidad de creación lingüística estaba facultado para ser un traductor excepcional, único. (Entre paréntesis: el traductor, mero trasmisor en cuanto al contenido, dadas ciertas condiciones sociales y culturales puede desempeñar un importante papel de creación idiomática: recuérdese el aporte de Oresme y Lutero, respectivamente, al desarrollo del francés y el alemán como lenguas cultas.) De contemporáneos valdría la pena mencionar a José Gaos —aunque haya desperdiciado su talento de traductor en Heidegger—, a Augusto Vidal Roget, autor de excelentes versiones del ruso, a Cansinos Asséns.

VILARIÑO: Podría, debería tal vez mencionar, más bien, cientos de grandes obras terriblemente mal traducidas por señores prejuiciosos, chambones o comerciantes.

VITALE: La escritura automática no pretendía ser lógica. Las respuestas sin tiempo no pretenden ser justas (o completas): **Bartleby**, de Melville, por Borges; **Du coté de chez Swan**, por Salinas, me dieron en un tiempo la impresión de estar ante originales. Hace poco **El bosque de la noche** de Djuna Barnes y las **Antimemorias** de Malraux me hicieron incorporar a Enrique Pezzoni a otros argentinos de célebres traducciones: Aurora Bernardez y José Bianco. Girri, no sólo merece nuestro agradecimiento por sus traducciones poéticas orgánicas, sino por la constante sencillez que desde hace mucho lo lleva a cerrar sus libros con traducciones de poetas diversos, como un aspecto más de su labor poética. ¡Y como ya me estoy acordando de las **Geórgicas**, traducidas por Bonifaz Nuño, freno antes de llegar a San Jerónimo!

5) ¿Cómo aprendió idiomas?

REIN: Estudié algunos idiomas, en la infancia, que es cuando uno debe estudiar (o por lo menos antes de los veinte años), si tiene suerte, es decir, salud, dinero, buenos maestros, vocación, etc. (la salud es parcialmente prescindible). Creo que esas condiciones se dan todavía en el Uruguay, para algunos privilegiados.

SCARON: En realidad soy traductor por accidente, mero aprendiz. No me considero experto en cómo se enseñan idiomas en nuestro país (empecé a aprender alemán en la selva paraguaya, y mis estudios de otros idiomas no fueron mucho menos silvestres), pero puedo opinar, sí, acerca de **para qué** los enseñan las instituciones extranjeras que casi monopolizan aquí esa actividad cultural: para coadyuvar a la penetración política y comercial de tal o cual metrópoli imperialista y para facilitar el drenaje de cerebros. La prioridad de estas finalidades incide negativamente, como es lógico, en la orientación de la enseñanza: no parece importar nada, por ejemplo, que el alumno aprenda a traducir el idioma extranjero en un castellano medianamente correcto.

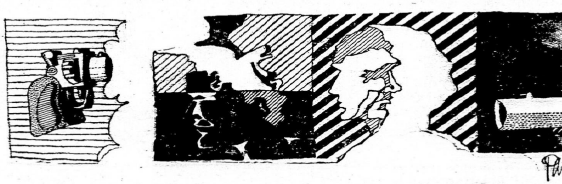
VILARIÑO: Leyendo.

VITALE: Del modo más trabajoso: estudiándolos. Todavía las agencias de viaje no habían dado su último grito, el viaje de aprendizaje idiomático. En todos los casos, echadas las bases del idioma, mediante libros, voluntad de leerlos y un diccionario. Lo demás es el gran negocio de los institutos, muy satisfactorio para ellos, por cierto.

UNA ENCUESTA DE
JORGE RUFFINELLI

ESPECIAL PARA "MARCHA"

3 POEMAS DE JUAN GELMAN



HOMENAJES

el pueblo aprueba la belleza aprueba el sol
del espectáculo del mundo aprueba el sol
aprueba el río humano
en la pared de caras populares escribe "aprueba
el sol"

¿no hay dolor o pena en el mundo?
¿humillaciones no hay o fea pobreza?
¿no cae la baba policial sobre la mesa de torturas?
¿no pisa y pesa la bota del tirano?

hay dolor y pena en el mundo
humillaciones hay y fea pobreza
cae la baba policial sobre la mesa de torturas
pisa y pesa la bota del tirano pero

el pueblo aprueba la belleza
bajo la baba policial escribe
bajo la bota del tirano de turno
sobre la mesa de torturas
escribe "apruebo el sol"

CONFIANZAS

se sienta a la mesa y escribe
"con estos poemas no tomarás el poder" dice
"con estos versos no harás la revolución" dice
"ni con miles de versos harás la revolución" dice

y más: esos versos no han de servirle para
que peones maestros hacheros vivan mejor
coman mejor o él mismo viva coma mejor
ni para enamorar a una le servirán

no ganará plata con ellos
no entrará al cine gratis con ellos
no le darán ropa por ellos
no conseguirá tabaco o vino por ellos

ni papagayos ni bufandas ni barcos
ni toros ni paraguas conseguirá por ellos
si por ellos fuera la lluvia lo mojará
no alcanzará perdón o gracia por ellos

"con estos poemas no tomarás el poder" dice
"con estos versos no harás la revolución" dice
"ni con miles de versos harás la revolución" dice
se sienta a la mesa y escribe

RUIDOS

esos pasos ¿lo buscan a él?
ese coche ¿para en su puerta?
esos hombres en la calle ¿acechan?
ruidos diversos hay en la noche

sobre esos ruidos se alza el día
nadie detiene al sol
nadie detiene al gallo cantor
nadie detiene al día

habrá noches o días aunque él no los vea
nadie detiene a la revolución
nada detiene a la revolución
ruidos diversos hay en la noche
esos pasos ¿lo buscan a él?
ese coche ¿para en su puerta?
esos hombres en la calle ¿acechan?
ruidos diversos hay en la noche

sobre esos ruidos se alza el día
nadie detiene al día
nadie detiene al sol
nadie detiene al gallo cantor

¡USTED! PÓNGALE EL HOMBRO AL URUGUAY!
LOS ORIENTALES SÓLO DEBEMOS TENER IDEAS OCCIDENTALES!
no es chiste
POR PANCHO
¡EL PROYECTO DE REGLAMENTACIÓN ES MUY BUENO! ¡Y SI NO ME CREE, PÓNGASE EN MI LUGAR!...
¿VIO?... NO SE PUEDE DECIR QUE ESTO ES UNA BS.BS.BS...
... BUENO PERO TAMPOCO PUEDE DECIRSE QUE NO LO SEA...
¿SE ENTERARON? PARECE QUE TIENE UN MONTÓN DE NOVEDADES
¿QUIÉN?
FUNDACIÓN DE CULTURA UNIVERSITARIA
"PODER POLÍTICO Y CLASES SOCIALES", "INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN SOCIAL"...
Y EL LIBRO DE SCHILLING!
... Y PARECE QUE QUEDA EN 25 DE MAYO 537...
... Y DICEN QUE EL TELÉFONO ES 913385!...
SÍ, PERO NO FUNCIONA!